



香港中華廠商聯合會

The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



ANNUAL REPORT 年報
2015 - 2016



Contents

目錄

| | |
|----------|---|
| 2 | 會長序辭 President's Message |
|----------|---|

| | |
|----------|--|
| 8 | 廠商會簡介 Introduction to CMA |
|----------|--|

| | |
|-----------|-----------------------------------|
| 10 | 主要成員 Key Members |
|-----------|-----------------------------------|

| | |
|--|----|
| 永遠名譽會長 Permanent Honorary Presidents | 11 |
| 會長 President | 12 |
| 立法會代表 Legislative Council Representative | 13 |
| 第一及第二副會長 First and Second Vice Presidents | 13 |
| 副會長 Vice Presidents | 14 |
| 名譽會長 Honorary Presidents | 15 |
| 第40屆會董會 40th General Committee | 18 |

| | |
|-----------|--|
| 21 | 業務報告 Operational Review |
|-----------|--|

| | |
|---|----|
| 會董會工作及活動 General Committee Activities | 22 |
| 商會事務 Association Affairs | 26 |
| 品牌推廣服務 Brand Promotion Services | 69 |
| 展覽服務 Exhibition Services | 76 |
| 檢測及認證服務 Testing and Certification Services | 87 |
| 培訓服務 Training Services | 95 |
| 商業服務 Business Services | 99 |

| | |
|------------|--------------------------------|
| 103 | 附件 Appendices |
|------------|--------------------------------|

President's Message

會長序辭



李秀恒博士 BBS 太平紳士
Dr Li S H, Eddy, BBS JP

過去一年，本港經濟大環境陰霾密布，內部亦挑戰重重。受內地經濟放緩及外圍種種不明朗因素影響，香港外貿數字已出現負增長，「一周一行」的實施令內地訪港自由行旅客減少，重創了旅遊業及零售業，漣漪效應令其他行業亦受牽連。

另一方面，勞工界對取消強積金對沖機制、訂立標準工時政策、劃一法定假期等的聲音愈演愈烈，而這些措施一旦落實，定必令本來已經營困難的企業更加百上加斤。

Over the past year, Hong Kong has seen persistent gloom over its economy and the city has faced various internal challenges. Amid a slowing Mainland economy and other regional and international volatilities, Hong Kong's external trade has recorded negative growth. The introduction of the "one-trip-per-week" cap has resulted in a decline in the number of incoming travellers from the Mainland, which has not only undermined Hong Kong's tourism and retail businesses but has also had a ripple effect on other sectors.

Meanwhile, labour unions have long been pressing the government and employers for the abolition of MPF offsetting arrangements, as well as the setting of standard working hours and unifying statutory holidays. If implemented, these policies will definitely impose further strain on enterprises that are already facing difficulties in their business.



PRESIDENT'S MESSAGE 會長序辭



本會作為香港的主要商會之一，轄下會員大部份也是中小企，面對這些進一步縮窄企業生存空間及窒礙本港經濟發展的措施絕不能坐視不理。本會聯同其他商會代表，已循各種途徑積極向政府及社會力陳利弊，希望盡力尋求各界互諒共識，以保障社會整體利益為依歸。

本港經濟轉差的同時，超過十萬戶在內地經營的本地廠商亦同樣面對經營困局，我們的代表在過去一年不斷奔走兩地，向有關機關反映實況，期望引起當局關注，令情況得以改善。

面對充滿挑戰的環境，本會各項業務幸好仍能取得發展和突破。剛於本年初度過50歲生辰的工展會，舉行期間天氣雖然不大理想，但人流依然暢旺，總銷售最終維持平穩。

工展會在香港早已樹大根深，在內地亦日漸枝繁葉茂，今年初更首次在台台北及澳門閃亮登場，其中澳門站的反應非常熱烈，我們已鐵定明年將再度舉行。另一方面，「互聯網+」時代的來臨，令網購等電子商貿大行其道，會方現正籌備「網上工展會」這個新平台，預計本年底推出，屆時除可方便市民時刻購買到心水港貨，更有助香港品牌面向世界，為產品拓展國際市場打好根基。

The majority of our members are small and medium-sized enterprises and it is incumbent on us not to turn a blind eye to these or any other measures that will put further pressure on the survival for enterprises and hinder Hong Kong's long term economic development. As one of the main business chambers in Hong Kong, CMA has joined its counterparts in the city to explain the pros and cons of these measures to the Government and the community through different channels, with a view to raising and promoting greater understanding across the community and safeguarding the overall interest of society.

While the local economy weakens, over 100,000 Hong Kong businesses based on the mainland are also facing serious challenges in their businesses. Over the past year, our representatives have been paying regular visits to the Mainland to convey the situation to the authorities, in the hope of drawing attention to the issues and seeking feasible solutions.

In spite of the challenging environment, the work of CMA has continued to grow and achieve significant milestones. Despite the less than pleasant weather, the 50th Hong Kong Brands and Products Expo (HKBPE) attracted a considerable number of visitors and generated a satisfactory turnover.

The HKBPE has long established roots in Hong Kong and on the Mainland. It also made its highly anticipated debut in Taipei and Macau at the start of this year. The event in Macau was particularly well-received, and we have already made plans for its second edition next year. With the advent of the "Internet Plus" era, we are seeking to harness the popularity of e-commerce channels such as online retail. We are currently working on a new platform "Online HKBPE", which we expect to launch at the end of this year. With its launch, the public will be able to shop for their favourite Hong Kong products anytime with convenience and ease. The platform will also help promote Hong Kong brands to the world, and create a solid foundation for their products to embark on international markets.



PRESIDENT'S MESSAGE 會長序辭



工展會發展至今，意義已不止於追求銷售額的突破，而是如何為社會作出更大的貢獻。適逢2015年金禧之喜，本會特別推出多個新項目，以實際行動回饋香港市民多年來對工展會的愛戴及支持，當中包括接待2,000名獨居長者及殘疾人士免費入場並送上購物現金券；另外，本會亦應政府的邀請，贊助了大年初二的煙花匯演，更破天荒邀請近千位基層市民出席當晚在會展舉行的煙花晚會，與行政長官等高級官員一同歡度佳節。這兩項「創舉」，除了得到特區政府高度重視和支持，被納入為「欣賞香港」亮點活動之外，各部門首長更積極出席和參與其中，引起了社會廣大的迴響。

至於香港品牌發展局亦有平穩的發展，旗下的品牌選舉一如既往地取得美滿的成績，入圍品牌的數目更超越往屆，反映愈來愈多香港品牌敢以創新的思維「智」勝本地及海外市場。

As the HKBPE has thrived through the decades, we are no longer only seeking success through its turnover, but in how it can make greater contributions to society. To celebrate the golden anniversary of HKBPE, CMA launched a number of special initiatives to express our appreciation for the decades' long support from the Hong Kong public. They included inviting 2,000 elderly citizens and disabled people to visit HKBPE and offering them gifts of cash coupons. Upon the invitation from the HKSAR Government, CMA also sponsored the Lunar New Year Fireworks Display. We also extended an unprecedented invitation to about 1,000 people from the grassroots community to attend the fireworks display dinner banquet at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre, where they shared the festivities along with the HKSAR Chief Executive and other senior government officials. These two unprecedented acts were notably recognised and supported by the Government, as they were among the events highlighted in the "Appreciate Hong Kong" campaign. They also garnered active participation of the heads of government bureaus and departments, which generated considerable interest from the public.

The Hong Kong Brand Development Council has also been developing at a steady pace, as its brands continue to achieve significant success. The number of entries for this year's awards hit a record high, which is testimony to the innovation of Hong Kong brands.





本會另一個附屬機構 — 廠商會檢定中心亦繼續積極開拓新業務及市場，其版圖已進一步拓展至德國，令環球網絡增至12個，遍及亞洲、中東、歐洲和北美洲等地；隨著推出香港首個國際認受的產品碳足跡標籤及多個嶄新服務，檢定中心已日漸在業界建立起領先的地位。

「一帶一路」是國家當前最重大的對外發展策略，香港各界正密切關注其發展，廠商會更早著先機，成為本港首個商會組織「一帶一路」考察團前赴中亞，為港商開拓新市場探路，此行可謂收穫豐富，更引起本港及內地媒體的廣泛報導。

此外，本會對教育事業的投入程度早已是毋庸置疑，除了營運兩所中學及每年為莘莘學子頒發獎學金外，亦持續對大學作出捐獻。去年，會董會更通過在本屆任期內撥款港幣3000萬元，分階段贊助本港各大專院校，為香港的人才培訓貢獻綿力。

Another affiliated organisation of CMA, the CMA Testing and Certification Laboratories is also actively expanding its markets. Having taken its business to Germany, the company's network has been expanded to 12 regions spanning Asia, Middle East, Europe and North America. With the launch of the first internationally recognised carbon footprint label from Hong Kong and various innovative services, the CMA Testing and Certification Laboratories is now seen as a pioneer in the industry.

China's "Belt and Road" initiative is being closely followed by Hong Kong for the opportunities it offers. CMA was the first business chamber in Hong Kong to take advantage of the initiative by organising a trade mission to Central Asia to survey business opportunities for Hong Kong enterprises looking to expand overseas. The trip proved successful, and it received extensive coverage in both Hong Kong and Mainland Chinese media.

The contribution of CMA in education has long been recognised. Apart from running two secondary schools and giving annual scholarships to local students, we also make regular donations to universities. Last year, the General Committee approved a phased HK\$30 million donation to a number of local tertiary institutions during its current term, with a view to contributing to talent development in Hong Kong.



為了令支援本港工商界的服務能更全面覆蓋各行業，尤其是新興產業，本會屬下的行業委員會於年內已由原來的34個增至38個，它們連同專責不同範疇和議題的常務委員會、婦女委員會及青年委員會，貫徹和堅守盡心盡力為業界及社會服務的宗旨。

事實上，特區政府、工商界以至社會各界的支持，就是我們全體全人努力不懈的動力，也是本會不斷壯大和邁向成功的關鍵，我謹此致以衷心謝意。

轉眼間，我作為廠商會會長的任期已逾半屆，在努力策動和完成多項計劃下，亦略見成果，但前路仍有待開拓，畢竟服務一個擁有82年歷史的商會，是何等的任重和道遠。未來一年仍然挑戰重重，但儘管如此，我們仍深信只要保持大同和堅毅的精神，定能跨越障礙，為業界以至香港帶來更美好的前景。

To provide wider coverage of supporting services for Hong Kong's business sector across different industries, especially the emerging industries, CMA has expanded the number of its Industrial Committees from 34 to 38 in the past year. Along with the Standing Committees, Ladies' Committee and Youth Committee, they will pursue our mission of serving society with heartfelt dedication.

The support from the HKSAR Government, the business sector and the community is, in fact, the driving force behind our hard work, and the key to CMA's continuous growth and success. I would like to take this opportunity to extend my gratitude to them all.

As I have completed more than half of my term as CMA President, the projects I have initiated and completed have borne fruit. However, there remains much to be done and explored in the future. As a business chamber with 82 years of history, we have various important missions to fulfill. The coming year will be another challenging one. In spite of this, we believe that as long as we aspire for unity and thrive on perseverance, we will overcome the challenges and create a better future for the manufacturing sector and for Hong Kong.

李秀恒博士 BBS 太平紳士
Dr Li S H, Eddy, BBS JP



廠商會簡介 Introduction to CMA

香港中華廠商聯合會創立於1934年，歷史悠久，創會82年以來，經歷時代變遷，現已發展為本港最大及最具代表性的非牟利工商團體之一，擁有會員企業超過3,000家，致力促進香港工商業發展。

本會對世界市場最新發展趨勢及可能影響香港工商業的內外情況，均予密切注視。本會雖為工商業團體，但一切活動與服務，均以香港福祉為依歸，亦重視促進國際間的了解與合作。

宗旨

- 促進香港工業與貿易的發展
- 改善營商環境
- 代表工業界就政府政策的訂定與執行發表意見
- 參與社會發展工作
- 促進國際間的了解與合作
- 履行社會責任

Established in 1934, the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong (CMA) is a non-profit making industrial organisation. Over the past 82 years, CMA has grown significantly and it is now one of the most representative industrial associations in Hong Kong. With over 3,000 member companies, CMA is committed to promoting Hong Kong's industrial and commercial development.

CMA closely monitors developments in the international market and domestic and external conditions that may affect Hong Kong's trade and industry. CMA's activities and services are directed at the well-being of Hong Kong as a whole, and it places equal emphasis on fostering international understanding and co-operation.

Mission

- Promoting trade and industrial development
- Improving the business environment
- Representing the industrial sector in the formulation and implementation of government policies
- Participating in community development work
- Fostering international understanding and co-operation
- Fulfilling corporate social responsibility

Introduction to CMA 廠商會簡介

Key
Members
主要成員



KEY MEMBERS
主要成員



永遠名譽會長
Permanent Honorary Presidents



倪少傑 SBS OBE 太平紳士
Ngai Shiu Kit, SBS OBE JP



梁欽榮 SBS MBE 太平紳士
Herbert Liang, SBS MBE JP



陳永棋 GBM GBS OBE 太平紳士
The Hon Chan Wing Kee, GBM GBS OBE JP



楊孫西博士 GBM GBS SBS 太平紳士
Dr the Hon Yu Sun Say, Jose,
GBM GBS SBS JP



洪克協
Hung H H, Peter



尹德勝 SBS BBS 太平紳士
Yin T S, Paul, SBS BBS JP



黃友嘉博士 BBS 太平紳士
Dr Wong Y K, David, BBS JP



施榮懷 BBS 太平紳士
Irons Sze, BBS JP

會長
President



李秀恒博士 BBS 太平紳士
Dr Li S H, Eddy, BBS JP



KEY MEMBERS
主要成員



立法會代表
Legislative Council Representative



林大輝議員 SBS BBS 太平紳士
Dr the Hon Lam Tai Fai, SBS BBS JP

第一副會長
First Vice President



陳淑玲 太平紳士
Chan Suk Ling, Shirley, JP

第二副會長
Second Vice President



吳永嘉 太平紳士
Ng Wing Ka, Jimmy, JP



KEY MEMBERS
主要成員



副會長
Vice Presidents



徐炳光博士
Dr Tsui Ping Kwong, Edward



楊志雄 MH
Yeung Chi Hung, Johnny, MH



徐晉暉
Hsu Tsun Fai, Marvin



吳清煥
Ng Ching Wun



吳宏斌博士 BBS MH
Dr Ng Wang Pun, Dennis, BBS MH



史立德博士 MH 太平紳士
Dr Shi Lop Tak, Allen, MH JP



戴澤良博士 Ph.D.
Dr Tai Chak Leung, Tony, Ph.D.



KEY MEMBERS
主要成員



名譽會長
Honorary Presidents



周忠繼 OBE 太平紳士
Chow Chung Kai, OBE JP



黃保欣博士 GBM CBE 太平紳士
Dr the Hon Wong Po Yan, GBM CBE JP



葉慶忠 BBS MBE 太平紳士
Yip Hing Chung, BBS MBE JP



包陪慶教授 SBS
Prof Anna Pao Sohmen, SBS



周亦卿博士 GBS OBE
Dr Chow Yei Ching, GBS OBE



林輝實
Lin Fai Shat



盧文端博士 GBS SBS BBS 太平紳士
Dr Lo Man Tuen, GBS SBS BBS JP



丁午壽 SBS 太平紳士
Ting W S, Kenneth, SBS JP



KEY MEMBERS
主要成員



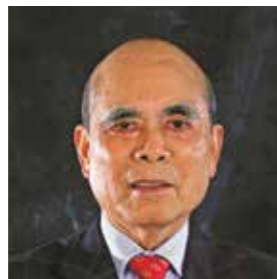
名譽會長
Honorary Presidents



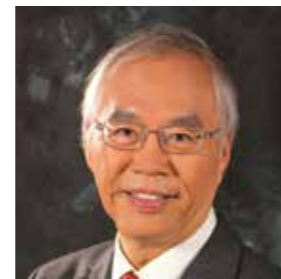
黃宜弘博士 GBS
Dr Wong Y H, Philip, GBS



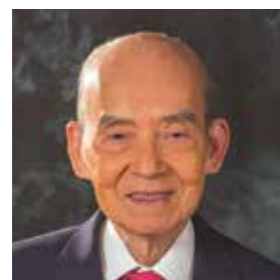
蔡衍濤 MH
Choi Hin To, MH



周潤賞
Chow Yun Sheung



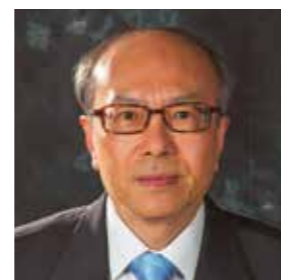
羅志雄 MH
Lo Chi Hong, Charles, MH



蔡德河 BBS MH
Choy Tak Ho, BBS MH



呂明華博士 SBS 太平紳士
Dr Lui Ming Wah, SBS JP



蔡宏豪
Choi W H, Patrick



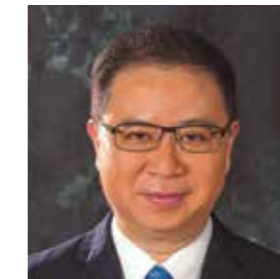
KEY MEMBERS
主要成員



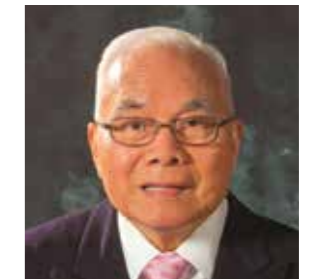
名譽會長
Honorary Presidents



羅富昌 太平紳士
Lo F C, JP



倪錦輝 太平紳士
Ngai Kam Fai, Danny, JP



冼漢鑛
Sin Hon Pun, Joseph



曾金城
Chan Kim Sing



馮元侃
Fung Yuen Hon



李漢忠
Lee Hung Tong



林大輝議員 SBS BBS 太平紳士
Dr the Hon Lam Tai Fai, SBS BBS JP



顏吳餘英 MH 太平紳士
Ngan Ng Yu Ying, Katherine, MH JP



鄭正訓 OBE 太平紳士
Cheng C H, Graham, OBE JP



KEY MEMBERS
主要成員



第四十屆會董會 40th General Committee

永遠名譽會長 Permanent Honorary Presidents

倪少傑 SBS OBE 太平紳士
Ngai Shiu Kit, SBS OBE JP

洪克協
Hung H H, Peter

梁欽榮 SBS MBE 太平紳士
Herbert Liang, SBS MBE JP

尹德勝 SBS BBS 太平紳士
Yin T S, Paul, SBS BBS JP

陳永棋 GBM GBS OBE 太平紳士
The Hon Chan Wing Kee, GBM GBS OBE JP

黃友嘉博士 BBS 太平紳士
Dr Wong Y K, David, BBS JP

楊孫西博士 GBM GBS SBS 太平紳士
Dr the Hon Yu Sun Say, Jose, GBM GBS SBS JP

施榮懷 BBS 太平紳士
Irons Sze, BBS JP

會長 President

李秀恒博士 BBS 太平紳士
Dr Li S H, Eddy, BBS JP

立法會代表 Legislative Council Representative

林大輝議員 SBS BBS 太平紳士
Dr the Hon Lam Tai Fai, SBS BBS JP

第一副會長 First Vice President

陳淑玲 太平紳士
Chan Suk Ling, Shirley, JP

第二副會長 Second Vice President

吳永嘉 太平紳士
Ng Wing Ka, Jimmy, JP

副會長 Vice Presidents

徐炳光博士
Dr Tsui Ping Kwong, Edward

吳宏斌博士 BBS MH
Dr Ng Wang Pun, Dennis, BBS MH

楊志雄 MH
Yeung Chi Hung, Johnny, MH

史立德博士 MH 太平紳士
Dr Shi Lop Tak, Allen, MH JP

徐晉暉
Hsu Tsun Fai, Marvin

戴澤良博士 Ph.D.
Dr Tai Chak Leung, Tony, Ph.D.

吳清煥
Ng Ching Wun

名譽會長 Honorary Presidents

周忠繼 OBE 太平紳士
Chow Chung Kai, OBE JP

周亦卿博士 GBS OBE
Dr Chow Yei Ching, GBS OBE

黃宜弘博士 GBS
Dr Wong Y H, Philip, GBS

蔡德河 BBS MH
Choy Tak Ho, BBS MH

倪錦輝 太平紳士
Ngai Kam Fai, Danny, JP

李漢忠
Lee Hung Tong

黃保欣博士 GBM CBE 太平紳士
Dr the Hon Wong Po Yan, GBM CBE JP

林輝實
Lin Fai Shat

蔡衍濤 MH
Choi Hin To, MH

呂明華博士 SBS 太平紳士
Dr Lui Ming Wah, SBS JP

冼漢鏞
Sin Hon Pun, Joseph

林大輝議員 SBS BBS 太平紳士
Dr the Hon Lam Tai Fai, SBS BBS JP

葉慶忠 BBS MBE 太平紳士
Yip Hing Chung, BBS MBE JP

盧文端博士 GBS SBS BBS 太平紳士
Dr Lo Man Tuen, GBS SBS BBS JP

周潤賞
Chow Yun Sheung

蔡宏豪
Choi W H, Patrick

曾金城
Chan Kim Sing

顏吳餘英 MH 太平紳士
Ngan Ng Yu Ying, Katherine, MH JP

包陪慶教授 SBS
Prof Anna Pao Sohmen, SBS

丁午壽 SBS 太平紳士
Ting W S, Kenneth, SBS JP

羅志雄 MH
Lo Chi Hong, Charles, MH

羅富昌 太平紳士
Lo F C, JP

馮元侃
Fung Yuen Hon

鄭正訓 OBE 太平紳士
Cheng C H, Graham, OBE JP



KEY MEMBERS
主要成員



常務會董 Executive Committee Members

盧金榮博士 太平紳士
Dr Lo Kam Wing, JP

劉文煒 BBS 太平紳士
Lau M W, Joseph, BBS JP

李嘉音 太平紳士
Lee Jai Ying, JP

陳國民博士
Dr Chan Kwok Man, Edward

黎其方
Ronald Lye

黃震博士
Dr Wong Chun

黃家和 太平紳士
Wong Ka Wo, Simon, JP

司徒健
Szeto Kin, Vitus

楊華勇 太平紳士
Johnny Yu, JP

李世傑
Eric Lee

方平 BBS 太平紳士
Fong Ping, BBS JP

葉志光博士
Dr Yip Chi Kwong

余立明
Yu Lee Ming, Michael

鄧燾 MH
Tang To, MH

胡詠琚
Wu Wing Kui, Shirley

唐宏洲
Tong Wang Chow

盧毓琳
Lo Yuk Lam

尹德輝博士
Dr Wan Tak Fai, Danny

沈運龍博士
Dr Shum Wan Lung, Aaron

劉健華博士 太平紳士
Dr Lau Kin Wah, Kevin, JP

蔡志婷
Choy Chi Ting, Eva

李嘉惠
Li K W, Johnny

李慧芬
Lee Wai Fun, Stella

會董 General Committee Members

莊家彬
Chuang Ka Pun, Albert

羅永邦
Lo Wing Bong, Benjamin

彭顯璋
Pang Hin Cheung, Peter

周維正
Chow Vee Tsung, Oscar

鍾國斌議員
The Hon Chung Kwok Pan, Felix

羅永順 MH
Lo Wing Shun, MH

林澂
Lam Lo, Calvin

張壽文
Chang Sau Man, Stephen

梁兆賢
Leung Siu Yin, Jackson

鄧錦添博士
Dr Tang Kam Tim

林凱章 太平紳士
Victor Lam, JP

白富鴻 太平紳士
Pak Fu Hung, Frank, JP

馬介欽博士
Dr Ma Kai Yum

初維民
Chu Wei Man

駱志鴻 MH
Lok Chi Hung, MH

王樂得 太平紳士
Wong Lok Tak, Luther, JP

李惠中
Lee Wai Chung, Charlie

余德明
Yu Tak Ming

陳偉文
Chan W M, Raymond

施榮恒 BBS
Ivan Sze, BBS

麥雄
Mak Hung

王象志
Wong Cheung Chi, Thomas

林介明
Lam Kai Ming, Samuel

馮彥
Fung Yim, David

劉相尚
Liu Siang Song

吳榮治
Ng Wing Chi

馬偉武
Ma Wai Mo

梁啟洲
Michael Liang

周紹榮
Joseph Chow

陳鴻基博士 MBE 太平紳士
Dr Chan H K, Michael, MBE JP

張呈峰
Cheung Ching Fung

羅台泰博士
Dr Lo Tai Chin

雷振範
Lui Chun Fan

劉漢華 SBS BBS 太平紳士
Lau H W, Steve, SBS BBS JP

鄭文彪
Cheng Man Piu, Francis

王曼源
Wong Man Yuen

蔡龍威博士
Dr Choi Lung Wai

關溢康
Kwan Yat Hong, Cornel

孫榮良
Sun Yung Liang, Warren

杜振源
To Chun Yuen, Simon

張海鵬
Cheung Hoi Pang

吳國安
Ng Kwok On, Dennis

吳為棉
Ngo Wai Min, Ricky

吳長勝
Ng Cheung Shing

黃詩岸
Caroline Ho Wong

丘偉基
Antonia Hugh

陳耀雄
Chan Yiu Hung, Jimmy

陳長有(曉暉)博士
Dr Victor Chan



KEY MEMBERS 主要成員



會董 (續)

General Committee Members (Continued)

郭振華 BBS MH 太平紳士
Kwok Chun Wah, BBS MH JP

符策雄
Fu Chak Hung

李國明
Wilfred Li

查毅超博士
Dr Chai Ngai Chiu, Sunny

駱百強
Lok Pak Keung, Robert

李沛權
Michael Lee

吳懿容
Susanna Ng

陳家偉
Chan Ka Wai, Calvin

錢耀棠
Chin Yiu Tong

趙振邦博士 MBE 太平紳士
Dr C B Chiu, MBE JP

何偉權
Ho Wai Kuen, Ken

丁兆君
Ting Siu Kwan, Ron

顏明潤
Jaclyn Ngan

許章榮博士
Dr David Hui

賴偉星
Lai Wai Sing, Wilson

葉傑全博士
Dr Yip Kit Chuen

馮國言
Fung K Y, Franki

洪明基
Marvin Hung

梁偉浩 MH
Leung Wai Ho, Eddie, MH

名譽會董

Honorary General Committee Members

何柱國 GBM
The Hon Ho T K, Charles, GBM

霍震霆 GBS 太平紳士
Fok T T, Timothy, GBS JP

孫啟烈 BBS 太平紳士
Sun Kai Lit, Cliff, BBS JP

林松錫博士 MH
Dr Lam Chung Shek, MH

梅應春
Mui Ying Chun, Robert

譚炳立博士 MH
Dr Tam P L, Banny MH

徐秀夫
Hsu S F, Samuel

林健鋒議員 GBS 太平紳士
The Hon Lam K F, Jeffrey, GBS JP

曹金霖 S.B.St.J., 太平紳士
Chao King Lin, S.B.St.J., JP

林樹哲 GBS SBS
Lam Shu Chit, GBS SBS

蔡少森
Choi Shiu Sum, Philip

陳小玲 SBS BBS MH 太平紳士
Cecilia Chen, SBS BBS MH JP

黃允炤
Wong Wan Chiu, Ignatius

黃慶苗
Wong C M, Edward

岑永生博士 BH MH
Dr Sum Wing Sung, BH MH

周偉偉
Chow Wai Wai, John

蔣麗芸議員 太平紳士
Dr the Hon Chiang L W, Ann, JP

魯廣雄
Lo K H, Alexander

李雨川 O.B.St.J.
Lee Y C, Peter, O.B.St.J.

李宗德博士 GBS SBS BBS 太平紳士
Dr Joseph Lee, GBS SBS BBS JP

何煜榮院士
Ho Yuk Wing

陳禎祥律師
Lo & Lo, Solicitor & Notaries Public

徐慶全律師
Lo, Wong & Tsui, Solicitors & Notaries

葉成慶律師
Christine M Koo & Ip,
Solicitors & Notaries

馬炎璋會計師行
Nexia Charles Mar Fan & Co

黃嘉純律師
P C Woo & Co

方和律師
King & Wood Mallesons

法律顧問
Legal Advisors

核數師
Auditor

Operational Review 業務報告



會董會工作及活動 General Committee Activities

會董會會議及晚宴

廠商會每月均舉行會董會會議及晚宴，並邀請特區政府首長、不同機構和組織代表、社會知名人士以至內地官員出席並擔任主講嘉賓：

General Committee Meetings and Dinner Receptions

The CMA General Committee meetings as well as dinner receptions were held on a monthly basis which were attended by distinguished guests including:

會董會會議

General Committee Meetings

| 日期 Date | 嘉賓 Guest |
|------------|---|
| 30.7.2015 | 香港工商業專業聯會執行委員會委員梁甜昭 Mr Richard Leung Tim-chiu, Executive Committee Member, Business and Professionals Federation of Hong Kong |
| 29.10.2015 | 工銀亞洲獨立非執行董事、聯合國亞太經濟和社會事務委員會工商諮詢理事會委員及銀行與金融工作組主席袁金浩 Mr George Yuen, Independent Non-executive Director, ICBC, Member of Business Advisory Council and Chair of Banking & Finance Task Force, Economic and Social Commission For Asia and the Pacific (ESCAP), United Nations 懲教署助理署長(更生事務)鄧秉明 Mr Tang Ping-ming, Assistant Commissioner (Rehabilitation) of Correctional Services |
| 26.11.2015 | 強制性公積金計劃管理局主席黃友嘉博士 Dr David Wong, Chairman of Mandatory Provident Fund Schemes Authority |
| 25.2.2016 | 香港貿發局刊物及電子商貿部高級經理吳鎮榮 Mr Johnson Ng, Senior Manager, Publication & E-commerce Department, HKTDC |
| 31.3.2016 | 北京師範大學—香港浸會大學聯合國際學院副校長徐是雄教授 Prof Zee Sze-yong, Vice President (Academic), Beijing Normal University, Hong Kong Baptist University United International College 職業訓練局執行幹事尤管家麗博士 Dr Carrie Yau, Executive Director, Vocational Training Council |
| 28.4.2016 | 基本法推廣督導委員會、工商專業界工作小組召集人蔡關穎琴 Mrs Janice Choi Kwan Wing-kum, Member of Basic Law Promotion Steering Committee, Conveyor of Working Group on Industrial, Commercial and Professional Sectors |
| 26.5.2016 | 中國銀行(香港)交易銀行部現金管理產品處客戶方案經理單嘉敏 Ms Erica Sin Ka-man, Customer Solution Manager, Cash Management Division, Transaction Banking Department, Bank of China (HK) |
| 30.6.2016 | 立法會議員(進出口界)黃定光 The Hon Wong Ting-kuong, Member of Legislative Council (Import and Export) |

會董晚宴

General Committee Dinner Receptions

| 日期 Date | 嘉賓 Guest |
|------------|---|
| 30.7.2015 | 發展局局長陳茂波 The Hon Paul Chan, Secretary for Development |
| 27.8.2015 | 香港警務處處長盧偉聰 Mr Stephen Lo, Commissioner of Police |
| 24.9.2015 | 行政會議非官守議員召集人林煥光 The Hon WK Lam, the Convenor of the Non-official Members of the Executive Council |
| 29.10.2015 | 時任工業貿易署署長麥靖宇 Mr Kenneth Mak, the then Director-General of Trade and Industry |
| 26.11.2015 | 商務及經濟發展局常任秘書長(工商及旅遊)容偉雄 Mr Philip Yung, Permanent Secretary for Commerce and Economic Development (Commerce, Industry and Tourism) |
| 17.12.2015 | 外交部駐香港特派員公署佟曉玲副特派員 Ms Tong Xiao-ling, Deputy Commissioner of the Commissioner's Office of MFA in HKSAR |
| 28.1.2016 | 時任生產力促進局主席劉展灝 Mr Stanley Lau, the then Chairman of the Hong Kong Productivity Council |
| 25.2.2016 | 商務及經濟發展局局長蘇錦樑 The Hon Gregory So, Secretary for Commerce and Economic Development |
| 31.3.2016 | 勞工及福利局局長張建宗 The Hon Matthew Cheung, Secretary for Labour and Welfare |
| 28.4.2016 | 公務員事務局局長張雲正 The Hon Clement Cheung, Secretary for the Civil Service |
| 26.5.2016 | 食物及衛生局局長高永文醫生 Dr the Hon Ko Wing-man, Secretary for Food and Health |
| 30.6.2016 | 創新及科技局局長楊偉雄 The Hon Nicholas W Yang, Secretary for Innovation and Technology |



會董會亦致力與政府、各商會、大學及其他團體進行交流，以增進彼此的了解及開展合作，主要活動包括：

To foster mutual understanding and to pursue collaboration, the General Committee maintains a strong relationships with the government, chambers of commerce, universities and organisations through various activities including:

| 日期 Date | 活動 Event |
|------------|---|
| 27.7.2015 | 參觀香港城市大學 Visit to City University of Hong Kong |
| 28.7.2015 | 參觀香港中文大學 Visit to The Chinese University of Hong Kong |
| 7.8.2015 | 強制性公積金計劃管理局宴請本會首長 Luncheon with Mandatory Provident Fund Schemes Authority |
| 18.8.2015 | 與香港工業總會及新任主席鄭文聰晚宴 Dinner reception with the Federation of Hong Kong Industries' new Chairman Prof Daniel M Cheng |
| 19.8.2015 | 與貿易發展局新任主席羅康瑞晚宴 Dinner reception with Hong Kong Trade Development Council's new Chairman Mr Vincent HS Lo |
| 9.9.2015 | 本會宴請中聯辦與五大商會 Hosted a luncheon for the Liaison Office of the Central People's Government and the 5 major chambers of commerce |
| 2.10.2015 | 宴請浸會大學新任校長錢大康 Hosted a dinner reception for Hong Kong Baptist University's new President Prof Roland T Chin |
| 30.11.2015 | 香港中華出入口商會宴請 The Hong Kong Chinese Importers' & Exporters' Association hosted a dinner reception for CMA |
| 1.12.2015 | 香港中華總商會宴請中聯辦與五大商會 The Chinese General Chamber of Commerce hosted a luncheon for the Liaison Office of the Central People's Government and the 5 major chambers of commerce |
| 9.12.2015 | 與生產力促進局時任主席劉展灝午餐 Luncheon meeting with the then Chairman of the Hong Kong Productivity Council Mr Stanley Lau |
| 14.12.2015 | 商務及經濟發展局局長蘇錦樑拜會廠商會 Visit of the Hon Gregory So, Secretary for Commerce and Economic Development |
| 14.1.2016 | 與香港海關官員會面 Meeting with Hong Kong Customs & Excise Department officials |
| 27.1.2016 | 行政長官梁振英午餐演講會 Joint Business Community Luncheon with the Hon CY Leung, Chief Executive of the HKSAR |
| 16.3.2016 | 財政司司長曾俊華午餐演講會 Joint Business Community Luncheon with the Hon John Tsang, Financial Secretary of the HKSAR |
| 24.5.2016 | 香港工商界退休保障諮詢論壇 Consultation Forum for the Hong Kong Business Community on Retirement Protection |



林鄭月娥司長及張建宗局長出席退休保障諮詢論壇
Chief Secretary for Administration Mrs Carrie Lam and Secretary for Labour and Welfare Mr. Matthew Cheung addressed members of the business community at the consultation forum on retirement protection



廠商會2015年會員大會

廠商會於2015年9月24日舉行了年度會員大會，由會長李秀恒主持。會上除報告了2014至2015年度會務年報，並分別通過了2014年度會董會財務報告及核數師報告、續聘馬炎璋會計師行為會方核數師等事宜。

「企業家的藝術世界」

香港有不少企業家除了在工商業取得顯赫成就，對藝術亦充滿濃厚興趣及素養。廠商會於2015年9月，舉行「企業家的藝術世界」展覽，展出多位企業家的藝術作品，包括廠商會永遠名譽會長楊孫西的書法、永遠名譽會長尹德勝的攝影作品、常務會董司徒健的陶瓷，常務會董盧毓琳及會董吳長勝的數碼相片作品；會董吳榮治及何偉權的書法，還有廠商會青年委員會成員周彩紅的油畫。此外，著名企業兼書法家施子清博士，亦展出多幅他的精心傑作。



藝術展開幕酒會
The opening ceremony of Art Exhibition by Entrepreneurs

該活動於葵涌工廈活化項目KC100內舉辦，廠商會冀透過該藝術展覽，令各界對傳統工業有所改觀，亦藉此推動本地創意藝術的發展。

開幕酒會於9月11日舉行，邀得商務及經濟發展局局長蘇錦樑蒞臨主禮及近100位嘉賓出席。

2015 Annual General Meeting

The Annual General Meeting was held on 24 September 2015, and chaired by President Dr Eddy Li. Annual Report for the year 2014-2015 was disseminated at the meeting. Members also resolved to adopt the CMA Statement of Accounts and Reports of the General Committee and Auditors for the year ended 2014, and re-appoint Nexia Charles Mar Fan & Co as CMA's Auditors.

Art Exhibition by Entrepreneurs

Many successful entrepreneurs are masters not just in their businesses but on the arts as well. CMA organised "The Art Exhibition by Entrepreneurs" in September 2015 to showcase the works of several entrepreneurs, including CMA Permanent Honorary Presidents Dr the Hon Jose Yu Sun Say and Paul Yin; Executive Committee Members Vitus Szeto and Lo Yuk Lam; General Committee Members Ng Wing Chi, Ng Cheung Shing and Ken Ho; member of CMA Youth Committee Rainbow Chow, and also Dr Sze Chi Ching. The exhibits included a wide range of works from calligraphy, paintings, photographs to potteries.

The exhibition took place at KC100, a new office revitalisation project in Kwai Chung. By organising this event, CMA hoped to burnish the image of traditional industries and to show our commitment to fostering artistic creativity of Hong Kong.

An opening ceremony was held on 11 September 2015 and was officiated by Secretary for Commerce and Economic Development Gregory So. Over 100 distinguished guests from business, arts and cultural sectors graced the event.



嘉賓於展品前留影
Guests posed for a photo in front of the art pieces



海上集思會及西樵山集思會

李秀恒會長為鼓勵會董會成員間以至秘書處的交流，大力策動「集思會」的進行。於2015年10月16日至10月25日與77位會董會成員、秘書處高層等登上郵輪前往日本及南韓，展開為期10天的海上集思之旅。是次海上集思會一方面旨在加強會董間的溝通和聯繫，另一方面希望透過會議和接觸，進一步了解秘書處不同部門的職能分工，並一同探討會方未來的發展和工作重點，透過集思廣益，令會務能更有序地開展。



77位會董會成員及秘書處高層登上郵輪前往日本及南韓
77 General Committee Members and senior Secretariat officials joined the cruise retreat to Japan and South Korea

及後於2016年4月9日及10日再度舉辦集思會，共有37名會董會成員和85名秘書處同事參加，參與的同事包括來自各部門不同職級的人員。行程包括參觀佛山著名景點及享用當地著名美食，而當中主題項目「集思會」採用分組比賽的形式進行，出席的會董和秘書處同事共分成幾隊，透過活動，團員之間迅速加強了認識。本會期望通過這些活動，能有效提昇團隊和合作精神。

丙申年新春團拜

廠商會於2016年2月18日(農曆正月初十一)舉行丙申年春節團拜，邀得廠商會中學學生表演舞獅，慶賀新年。會長李秀恒並藉著一年之始向會董會及傳媒界發表了來年經濟的展望以及本會的主要工作計劃。

Company Retreats for Team Building

A 10-day cruise retreat to Japan and South Korea was held during 16 October and 25 October 2015, with 77 General Committee members and senior Secretariat officials participating in it. It was initiated by President Dr Eddy Li with an aim to enhance the communications between the CMA General Committee and the Secretariat. Through discussions, presentations and interactions, General Committee members got to know the latest development of CMA and the work of various departments. This also provided an opportunity for sharing ideas to drive positive changes in the organisation.

Following the success of the cruise tour, the CMA organised the second retreat during 9 and 10 April 2016. 37 General Committee members and 85 Secretariat staff members from different departments joined the tour to Foshan, China. The 2-day itinerary was carefully designed and packed with sights, attractions and culinary delights. Thereafter the team building session, the most important part of the trip, was held to promote better teamwork in the workplace.



一眾佛山集思會參加者參觀西樵山國藝影視城
Participants of the company retreat to Foshan visited the Xiqiao National Arts Studio

2016 Spring Gathering

CMA held its 2016 Spring Gathering on 18 February 2016, at which the students of CMA Secondary School gave a lion dance performance to celebrate the arrival of the Year of the Monkey. On this special occasion, President Dr Eddy Li shared his views on the Hong Kong's economic outlook and the year plan of CMA.



商會事務 Association Affairs

政策研究 Policy Research

廠商會對各項政策及諮詢文件的意見書

廠商會於2015年7月至2016年6月期間，就各項政策及諮詢文件向政府提交以下意見書：

| 日期 Date | 意見書 Position Paper |
|------------|--|
| 8.9.2015 | 對赤鱸角分區計劃大綱草圖(S/I-CLK/13)相關申述的意見 Comments on Representation in respect of Draft Chek Lap Kok Outline Zoning Plan (S/I-CLK/13) |
| 16.10.2015 | 對「設立跨境運送大量貨幣和不記名可轉讓票據的申報及披露制度」的意見 Comments on the "Establishment of a Reporting System on the Physical Cross-Boundary Transportation of Large Quantities of Currency and Bearer Negotiable Instruments" |
| 5.11.2015 | 對環保政策的建議 Suggestions on Environmental Protection Policy |
| 10.11.2015 | 對「香港與澳門關於建立更緊密經貿關係的安排」的意見 Comments on the "Negotiation of the Hong Kong and Macao Closer Economic Partnership Arrangement" |
| 25.11.2015 | 對「2016年施政報告及2016-17年度財政預算案」的建議 Suggestions on the "2016 Policy Address & 2016-17 Budget" |
| 8.12.2015 | 對《2015年專利(修訂)條例草案》的意見 Comments on "Patents (Amendment) Bill 2015" |
| 28.12.2015 | 對《2015年強制性公積金計劃(修訂)條例草案》的意見 Comments on "Mandatory Provident Fund Schemes (Amendment) Bill 2015" |
| 11.2.2016 | 對退休保障諮詢的意見 Comments on "Retirement Protection, Forging Ahead" Consultation Document |
| 22.4.2016 | 對大嶼山發展的建議 Suggestions on Lantau Development |
| 31.5.2016 | 對香港－格魯吉亞以及香港－馬爾代夫自由貿易協定談判的意見 Comments on Hong Kong-Georgia and Hong Kong-Maldives Free Trade Agreements Negotiation |
| 20.6.2016 | 對發展香港貿易單一窗口的意見 Comments on development of Trade Single Window in Hong Kong |

經貿時事短評

為增強對會員的資訊服務，廠商會政策研究部定期編撰「經貿時事短評」，摘錄本港、內地和國際性的重要經貿訊息和最新的政策要點，並輔以簡短的評述。此外，研究部亦透過「經貿時事短評」定期發表對經濟問題及政策的專題分析報告，每月出版兩至三期，發放予廠商會會員作內部參考之用。

CMA's Position Papers on Policy Issues and Consultations

Position Papers on policy issues and consultations submitted to government from July 2015 to June 2016 by CMA are listed below:

Trade and Economic Bulletin

To enhance information services for members, CMA Policy Research Division compiles a newsletter, namely "Trade and Economic Bulletin", which provides briefing and succinct review on the latest economic issues as well as policy developments in Hong Kong, the Mainland and overseas. The Bulletin also serves as a regular avenue to publish topical analytical reports on selected economic and policy issues. It is circulated to members fortnightly for internal references.



委員會 Committees

總務委員會

總務委員會由第一副會長陳淑玲擔任主席，專責就廠商會秘書處的組織架構及行政事宜給予指導和意見，亦擔當本會轄下38個行業委員會的召集工作，其中包括4個於2016年新成立的委員會，分別為電子商貿委員會、城市智能化委員會、動漫及電玩行業委員會以及零售及批發行業委員會。

總務委員會於2015年9月30日召開了第40屆行業委員會主席第二次聯席會議。各出席者於會議上分享了各行業在本港及內地的經營環境，讓會方更能掌握業界的困難和情況，從而向有關政府部門適時反映並予以援助。

委員會更聯同審計委員會開展了對秘書處人力資源架構及員工薪酬制度的檢討工作，提出不同的優化方案並按序執行。

財務委員會

財務委員會由第二副會長吳永嘉出任主席，專責監控及制定廠商會及附屬公司的財務政策、現金管理及資產投資方向。委員會於2015至2016年期間召開多次會議審核廠商會綜合財務報告及年度預算，並就廠商會資產投資方向與金融機構進行交流及探討。

審計委員會

審計委員會由常務會董劉文煒出任主席，專責稽核廠商會財政及資源運用之有效性，使廠商會各項活動和服務在物有所值的原則上運作。委員會轄下的「架構及職位檢討專責小組」在2014年完成廠商會秘書處的組織架構及職位檢討工作，合共提出43項建議，並正在分階段實施。

General Affairs Standing Committee

Chaired by the First Vice President Shirley Chan, the General Affairs Standing Committee (GASC) is responsible for advising on matters concerning the organisational structure of the secretarial and the administrative measures. The Chairman of GASC also acts as the convener of the 38 industrial committees of CMA, including the E-commerce Services Industrial Committee, the Smart City Industrial Committee, the Animation and Electronic Games Industrial Committee and the Retail and Wholesale Industrial Committee which were newly formed in 2016.

The Committee held the 2nd Industrial Committee Chairmen's meeting on 30 September 2015. Participants exchanged views on nowadays' business environment as well as the challenges ahead in Hong Kong and the Mainland.

The GASC and the Audit Committee jointly underwent an evaluation on the organisational structure of the CMA Secretariat with an eye to see whether the human resources and remuneration were pitched at the right level. A number of suggestions had been submitted and approved by the GC for further implementation.

Finance Standing Committee

CMA Finance Standing Committee is chaired by Second Vice President Jimmy Ng. The Committee is responsible for providing directions for financial affairs of CMA and controlling the Group's financial policies, cash management and investment decisions. During 2015 and 2016, the Committee held several meetings to review the Group's financial reports, annual budgets and met with financial institutions to obtain the latest information on investments.

Audit Standing Committee

CMA Audit Standing Committee is chaired by Executive Committee Member Joseph Lau. The Committee is responsible for reviewing the effectiveness of CMA Group's financial control and its utilisation of financial resources. In 2014, the "Special Taskforce" of the Committee had completed the review report on CMA Secretariat's organisational structure. The Committee had put forwarded 43 recommendations and have been implemented in phases.



會員事務委員會

會員事務委員會負責制訂廠商會會員事務的政策，訂立會員服務的方向，亦致力鞏固及擴大會員基礎。廠商會副會長史立德為2015至2017年度會員事務委員會主席。

Member Affairs Standing Committee

Chaired by Vice President Dr Allen Shi from 2015 to 2017, CMA Members Affairs Standing Committee is responsible for formulating membership policies, setting direction for member services as well as consolidating and expanding membership base.



內地事務委員會去年曾與廣東省省長朱小丹會面，反映業界面對的困難
Mainland China Affairs Standing Committee met with Zhu Xiaodan, Governor of Guangdong Province in 2015 to relay the situation of Hong Kong enterprises

內地事務委員會

內地事務委員會由副會長徐炳光擔任主席，負責為會員提供內地經貿、投資和政策相關的資訊，加強與內地政府部門及工商團體的相互溝通，從而加深會員對內地營商環境的了解，維護他們在內地經營的合理權益。

過去一年，委員會的工作包括：了解會員企業在珠三角地區經營面對的機遇及挑戰，並適時向當局反映意見和建議；拜訪不同政府部門，為珠三角港資企業與廣東省政府建立溝通橋樑；向有關決策部門就與港資企業有關的政策，如《廣東省企業集體合同條例》、加工貿易政策調整等提交意見稿。

委員會更聯同東莞市人民政府、香港貿易發展局、香港特別行政區政府駐粵經濟貿易辦事處、香港中華總商會、香港工業總會、香港總商會、香港生產力促進局及東莞外商投資企業

Mainland China Affairs Standing Committee

CMA Mainland China Affairs Standing Committee is chaired by Vice President Dr Edward Tsui. It is dedicated to providing business and investment related information of the Mainland to CMA members and to strengthening CMA's relationships with the Mainland government authorities and business associations, aiming to help members better understand the investment environment and to safeguard their interests.

In the past year, the Committee continued to gain insights into the business opportunities and challenges faced by the members in the Pearl River Delta region. The Committee played an active role in acting as a bridge between Hong Kong-funded enterprises and Guangdong government, and in so doing it expressed Hong Kong manufacturers' opinions and positions on the important policies such as the Regulation on Collective Contract in Guangdong Province and the China's Processing Trade policy adjustment.



國際事務委員會於2015年到訪緬甸駐港領事館
In 2015, the International Affairs Committee visited the Myanmar Consulate in Hong Kong

協會定期舉行「在莞港資企業升級轉型聯席會議」。該會議每半年召開一次，旨在向有關部門反映廠商的意見，共同解決廠商在轉型升級過程中遇到的問題。

廣州代表處業務回顧

廠商會廣州代表處本年度的工作著重於收集內地政策及法規資訊，向會員傳遞內地工貿消息；就企業的最新情況向內地事務委員會作出彙報並提出建議；建立地方政府和工商團體間的合作管道，協助廠商會向內地政府部門提交對最新經貿政策的意見；為本會內地各項活動提供支援，維護內地會員的合法權益。

社會及公益事務委員會

社會及公益事務委員會由副會長徐炳光擔任主席，委員會的工作是透過組織不同形式和性質的活動，加強聯繫社區及其他包括商界的團體及組織，從而達至關注民生、推動公益和促進社會和諧的目的。

國際事務委員會

國際事務委員會由副會長陳淑玲任主席，專責關注及研究國際經貿投資政策、促進香港與海外之經貿關係和雙邊貿易投資，積極維護本會會員企業在海外營商的應有權益。委員會在過去一年拜會了多個駐港領事館，就各國最新的投資情況與各駐港總領事進行了友好的討論。委員會亦經常委派代表參加外國駐港領事館酒會、演講會等活動，接待外國訪港代表團，加強本會對外聯繫工作。

The Committee also co-organised a round table meeting with Dongguan Government, Hong Kong Trade Development Council, Hong Kong Economic and Trade Office in Guangdong of the HKSAR Government, the Chinese General Chamber of Commerce, the Federation of Hong Kong Industries, the Hong Kong General Chamber of Commerce, Hong Kong Productivity Council and Dongguan City Association of Enterprises with Foreign Investment. The meeting was held on a half-yearly basis, with the aim to collect and consolidate opinions and feedback from manufacturers, as well as to discuss and find solutions for helping manufacturers upgrade and transform.

Functional Review of Guangzhou Representative Office

The focus of CMA representative office in Guangzhou in the past year was to collect and distribute the latest trade policies and business news to members, to build and maintain the network between CMA and local governments as well as different business sectors, and to assist in submitting comments and suggestions on the latest policies to relevant government bodies.

Social and Community Affairs Standing Committee

CMA Social and Community Affairs Standing Committee is chaired by Vice President Dr Edward Tsui. This Committee participates in various activities to strengthen the network between communities and other industrial organisations with the objective to raise the members' concern over livelihood needs, promote public welfare and boost social harmony.

International Affairs Committee

CMA International Affairs Standing Committee is chaired by First Vice President Shirley Chan. It carries the responsibilities of studying international trade and investment policies, building up and maintaining the close contacts between CMA and various overseas parties including consulates, foreign commercial organisations and commissioners. In the past year, the Committee organised visits to the general consulates of several countries in Hong Kong, aiming to create opportunities for members to understand and exchange views on the latest investment condition of the countries. Besides, the Committee actively took part in events organised by foreign consulates as well as received incoming delegations from all over the world.



政治及經濟事務委員會

政治及經濟事務委員會由副會長吳永嘉出任主席，專責關注本港政制及經濟的發展，並就相關的公共政策進行研究。2015至2016年期間，委員會曾召開多次會議，就施政報告、財政預算案、電力市場發展、跨境運送大量貨幣和不記名可轉讓票據的申報及披露制度、強積金計劃條例草案修訂、退休保障計劃、大嶼山發展計劃等進行研究，並向有關部門反映意見，以協助政府制訂適合本港社會及經濟發展的政策。

該委員會亦與不同政黨組織的領導就經濟及商業事宜互相交流意見。

商業服務發展委員會

商業服務發展委員會由副會長吳宏斌出任主席，專責制定廠商會商業服務發展的政策，以維持多元化的商會服務及穩健收入，並監督相關業務的營運及發展。委員會去年曾多次召開會議，就簽證服務、保險服務及秘書服務等業務進行深入探討及提供意見，以擴闊廠商會的收入來源。

工業及貿易委員會

工業及貿易委員會由副會長楊志雄出任主席，旨在促進本港的工業發展、推動香港與內地及海外的雙邊貿易和合作、就相關工貿政策收集意見、向政府或有關方面提供建議，並協助廠商會會員解決開展商貿過程中遇到的困難。2015至2016年期間，委員會曾就香港與澳門建立更緊密經貿關係的安排、專利條例草案修訂、發展香港貿易單一窗口、香港與格魯吉亞和馬爾代夫談判自由貿易協定等議題進行研究，並表達意見。

Political and Economic Affairs Standing Committee

CMA Political and Economic Affairs Standing Committee is chaired by Vice President Jimmy Ng. It is responsible for keeping abreast of the political and economic development in Hong Kong, and studying the related policies. During 2015 and 2016, the Committee held meetings to discuss a host of issues such as Policy Address, Financial Budget, future development of electricity market, reporting system on the physical cross-boundary transportation of currency and bearer negotiable instruments, amendments on Mandatory Provident Fund Scheme Bill, retirement protection, and Lantau development. Comments were formulated and submitted to related authorities for consideration.

It also organised meetings with leaders of various political parties to exchange views on economic and commercial matters.

Business Services Development Standing Committee

CMA Business Services Development Standing Committee is chaired by Vice President Dr Dennis Ng. The Committee is responsible for formulating CMA business services development policies, maintaining a variety of member services and stable income, and evaluating operations and development of these services. Last year, the Committee held several meetings to discuss issues on certification services, insurance services and secretarial services in order to increase CMA sources of income.

Industry and Trade Standing Committee

CMA Industry and Trade Standing Committee is chaired by Vice President Johnny Yeung, aiming at promoting Hong Kong industries, enhancing Hong Kong's international trade, collecting and reflecting CMA members' views in regard to Government's industry and trade policies, and to facilitate CMA members' business development. The Committee studied the issues and consultation papers related to the development of Hong Kong industries, such as negotiation of Hong Kong and Macao Closer Economic Partnership Arrangement, Patents Bill Amendment, development of Trade Single Window in Hong Kong, and Free Trade Agreement negotiations with Georgia and Maldives.



教育委員會

教育委員會由常務會董盧毓琳擔任主席，專責就發展及推動本港的整體教育提出意見，其中尤其關注工業教育及培訓方面。委員會在過去一年的主要工作包括：推動廠商會轄下兩所中學（廠商會中學和廠商會蔡章閣中學）的全面發展，支持它們開展多項富有意義的活動，例如籌劃「商校合作計劃」，以及廠商會「多元路向暑期培訓計劃」，為本地和少數族裔學生聯繫暑期實習和職業體驗機會，幫助他們融入社會及規劃人生。此外，因應會長李秀恒的策動，委員會提議，在本屆的三年任期內將撥出港幣3000萬元分階段投放於本港大專院校的全人教育項目。截至目前，先後獲得廠商會捐款的院校包括：嶺南大學、香港科技大學、香港浸會大學、香港中文大學、香港公開大學和香港城市大學。

人力資源委員會

本屆人力資源委員會由常務會董劉健華擔任主席，專責研究本港人力資源的發展，從而對政府推行的有關政策提出優化和改革建議；並因應政府及各有關機構的人力資源諮詢報告或文件，進行討論和代表工業界作出回應。

本年度，委員會除繼續關注本港各項人力資源政策，如標準工時的制定及最低工資的檢討外，亦聯合政治及經濟事務委員會共同商討廠商會對全民退休保障計劃諮詢的回應，特別是在取消強積金對沖的議題。

Education Committee

Education Committee is chaired by Executive Committee Member Lo Yuk Lam with a mission to study Hong Kong's education development, especially on the industrial training. The major accomplishments of the Committee in the past year included promoting the overall development of the two CMA secondary schools and providing support to their meaningful projects, such as launching the CMA's Business-School Cooperation Programme, and the CMA "Multiple Pathways to Success" Summer Student Programme which aims to provide internship experience for both local and ethnic minority students. Besides, to coincide with President Dr Eddy Li's view, the Committee has successfully proposed to the 40th General Committee to make a HK\$30 million donation to support whole-person education of the local tertiary institutions. Up to now, Lingnan University, the Hong Kong University of Science and Technology, Hong Kong Baptist University, the Chinese University of Hong Kong, the Hong Kong Open University and City University of Hong Kong had already received the donations.

Manpower Standing Committee

CMA Manpower Standing Committee is chaired by Executive Committee Member Dr Lau Kin-wah, and is responsible for conducting researches and studies relating to human resources policies and reforms in Hong Kong. The Committee also gives comments on government's consultations on related topics and relays employers' views.

On certain topics such as minimum wages, standard working hours, and retirement protection measures, particularly the MPF off-setting mechanism, the Committee worked closely with the Political and Economic Standing Committee in studying the consultation documents and coordinating the CMA's submissions to the government.



2015年廠商會首次舉辦「多元路向暑期培訓計劃」，為中學生提供職場體驗
In 2015, CMA launched "Multiple Pathways to Success" Summer Student Programme which provided internship experience for secondary students



公關委員會

公關委員會由副會長吳清煥出任主席，旨在透過一連串公關推廣活動，提升廠商會在本港和國際的知名度及地位，並加強廠商會對政府政策的影響力。年內，委員會與本地多間傳媒機構共晉午餐，加強聯繫，又舉辦了一場講座，邀請專家講解傳媒應對技巧及危機處理；同時，亦安排了多次參觀活動，為廠商會成員提供與社會各界互動的機會。委員會也負責監督廠商會季刊《企業雄才》的出版，及企業宣傳品的製作投稿。



公關委員會於3月舉行的午餐有20多位傳媒朋友出席
The Public Relations Standing Committee hosted a luncheon in March and 20 some media representatives attended

中小型企業委員會

中小型企業委員會由副會長吳宏斌出任主席，目的是研究如何協助本地中小企解決營運上的問題，並透過舉辦不同的活動，協助中小企發展。委員會曾探討如何協助業界就離岸出口貨物信貸保險，並參與了一系列支持中小企業的活動，如協助推廣「中小企發展支援基金計劃」，以及協辦中小企業「營商友導」計劃等。

可持續發展委員會

可持續發展委員會由會董查毅超出任主席，專責研究本港的可持續發展策略，以達致經濟、社會、環境等方面的均衡和長遠發展。委員會曾召開多次會議，並就施政報告中的環保事項以及都市固體廢物收費計劃等，向政府表達廠商會意見。

Public Relations Standing Committee

Chaired by Vice President Ng Ching Wun, CMA Public Relations Standing Committee aims at raising the reputation and status of CMA locally and internationally, and increasing the CMA's influence over government policies through public relations events and publicity. Last year, the Committee hosted a number of luncheons with members of various local media to strengthen ties. It also organised a seminar to provide members with useful tips on handling media and crisis, and arranged visits to media establishments and organisations to provide opportunities for members to interact with people from all walks of life. Another role of the Committee is to oversee the quality of CMA's quarterly publication "Hong Kong Entrepreneurs" and corporate branding materials.

Small and Medium Enterprises Standing Committee

CMA Small and Medium Enterprises Standing Committee is chaired by Vice President Dr Dennis Ng, which aims to assist local SMEs in solving operational problems and to support their development through organising activities such as seminars, surveys and visits. The Committee also studied ways to strengthen export credit insurance protection for off-shore trades, and participated in a number of SME support programmes. For example, it joined hands with the Trade and Industry Department to implement the SME Mentorship Programme and to promote the SME Fund.

Sustainable Development Committee

CMA Sustainable Development Committee is chaired by General Committee Member Dr Sunny Chai. It focuses on the developmental strategies that Hong Kong should pursue in order to achieve sustainability and balance between economy, society and environment. The Committee convened several meetings and studied a number of issues, such as environmental issues of Policy Address and policies related to Municipal Solid Waste Charging.



委員會主席查毅超會董，委員陳偉文會董、陳家偉會董及錢耀棠會董等，相繼獲邀出任「清潔生產伙伴計劃」項目委員會的成員，就該項計劃的管理與推廣提供意見。

創新科技委員會

創新科技委員會由常務會董陳國民出任主席，負責研究和促進本港工業朝向高科技、高增值含量發展；致力協助會員認識和運用新科技；連繫業界、學術界、政府以至大眾，發揮創意，並關注本港創新科技的發展。



創新科技委員會與香港科學園合辦「廠商會創科號快車」的交流聚會
Innovation and Technology Committee collaborated with HKSTP in organising "Industry Connect@Science Park: CMA InnoExpress"

委員會曾多次召開會議，就推動香港創新科技發展的相關議題進行研究，並與本港主要科研機構建立了廣泛的聯繫。此外，委員會牽頭於2016年5月與香港科學園公司合作，舉辦名為「廠商會創科號快車」的交流聚會，邀請科學園內的合作夥伴公司，分享科技創業的成功經驗，並介紹最新科技的應用方案，而數十位參與的業界代表亦參觀了園內的機械人及智能生活科技應用方案展示館。

Chairman Dr Sunny Chai and Committee Member Raymond Chan, Calvin Chan and Chin Yiu Tong were invited to be the Project Management Committee members of the "Cleaner Production Partnership Programme".

Innovation and Technology Committee

CMA Innovation and Technology Committee is chaired by Executive Committee Member Dr Edward Chan. It aims at studying and promoting industries to move towards high technology and high value-added production, and helping members understand and apply the latest technologies. The Committee also works closely with the industry, academics, government and public to foster a culture of creativity, and facilitate the innovation and technological development in Hong Kong's manufacturing industries.

Besides, the Committee is devoted to enhancing members' understanding and application of innovative technology for the development of high value-added activities, and encouraging co-operation among the industry, the academia, the government and the public. The Committee has been active in expressing views to the Government, in regard to strategies for promoting the development of Hong Kong's innovation and technology policy, and established extensive connection with the major R&D institutions in Hong Kong.

Initiated by the Committee, an event entitled "Industry Connect@Science Park: CMA InnoExpress" was held in collaboration with HKSTP. HKSTP tenants were invited to share their success stories, and to introduce their state-of-the-art technologies and inventions which could be applied into businesses. During the activity, participants also visited the innovation application showrooms.



兩岸四地聯誼交流委員會

會董羅台秦為兩岸四地聯誼交流委員會主席。委員會的工作為加強本會在兩岸四地的合作範疇上，扮演更積極的角色，以聯誼交流的方式，強化四地之間的文化、藝術、體育及經貿關係。

中港經貿商機委員會

中港經貿商機委員會由常務會董黃震擔任主席，專責就中港兩地經濟形勢及工貿項目進行探討，並建立資料庫，向會員發放資料。委員會亦定期組織考察團到國內深入瞭解具發展潛力的項目，協助業界拓展商機。

The Greater China Friendship Committee

Chaired by General Committee Member Dr Lo Tai Chin, the Committee aims at promoting the Cross-Strait co-operation and social exchanges through organising and participating in various cultural, arts, sports and trade events.

Mainland – Hong Kong Business Opportunities Committee

Chaired by Executive Committee Member Dr Wong Chun, the Committee aims at exploring business opportunities, developing an information archive for members and fostering economic co-operation between Hong Kong and the Mainland. The Committee also organises business missions to various Mainland cities regularly to explore business opportunities.



婦女委員會舉辦「送暖到社群」，有800名基層市民參加
800 underprivileged citizens attended the "Bringing Warmth to Society Variety Show 2015" held by the Ladies' Committee

婦女委員會

婦女委員會由陳燕兒出任主席，委員會秉承母會促進香港工商業發展的宗旨，鼓勵女性多參與工商事務。

過去一年，婦委會積極組織和參與本地工商界婦女活動及論壇，當中包括由委員會主辦的《五個小孩的校長》電影欣賞會、女偵探專題講座以及胡美儀「快樂與我共舞」歌聲分享會等。此外，婦委會亦經常組織外訪活動，包括於2015年到訪上海、杭州、天津、台灣等地，親身拜訪當地婦女團體，與兩岸四地工商界婦女組織建立聯繫，促進交流。

The Ladies' Committee

CMA Ladies' Committee is chaired by Ms Candy Chan. The Committee encourages women to participate actively in commercial and trades events, adhering to the CMA's mission of promoting economic development of Hong Kong.

During the past year, the Committee organised various events including a film appreciation on the movie entitled "Little Big Master", a thematic seminar on female-oriented detective, and the sharing session of "Dancing with Happiness" by famous artist Ms Amy Wu. Besides, the Committee had sent delegations to Shanghai, Hangzhou, Tianjin and Taiwan, in order to strengthen ties with women's organisations of the cross-strait regions.



婦委會熱心服務社會，扶助社會弱勢社群，定期舉辦各類型的公益活動。婦委會於第50屆工展會協助廠商會籌辦「惠澤社群」活動，招待來自18區合共2000名獨居長者、殘疾人士以及精神康復者等遊覽工展會，並贊助現金券讓參加者自由購物，活動更獲納入為政府「欣賞香港」十大亮點項目之一。婦委會亦自2008年起持續舉辦「工展親子同樂日」，呼籲社會人士關心來自單親或清貧家庭的小朋友，推廣及宣揚家庭和睦的訊息。至於其他地區的工作還包括2015年11月份舉辦的「送暖到社群」活動，為元朗區逾800名的基層人士送上表演和禮物，令受助者感受無比的愛心與關懷。

此外，為鼓勵女性自強不息，積極投入社會服務的工作，婦委會於2015年首辦「婦女愛心大使選舉」，成功表揚及嘉許一眾熱心社會服務，積極參與義務工作的婦女。

青年委員會

第十屆青年委員會由顏明秀擔任主席。青委會一向致力推動青年發展工作，去年策劃了多項大型青年人活動，其中包括舉辦「第50屆工展會—廣告Teen才短片創作比賽」，比賽分「中學組」及「公開組」，供12歲至25歲的在學和非在學的年輕人參與，透過廣告製作發揮無限創意和學習團隊合作精神。

此外，青委會亦舉辦了「創。理想系列講座—青年創業論壇」，邀請知名創業家分享成功心得，又舉辦「第50屆工展會—Teen創商機比賽」，得勝的隊伍更獲得工展會批出展位，實踐創業理想。



青年委員會於2015年舉辦「創。理想系列講座—青年創業論壇」
In 2015, The Youth Committee organised a business start-up seminar to motivate the youth

The Committee also spares no effort in supporting community services and charitable activities. During the past year, it coordinated the "Bringing Love to the Society" event of the 50th Hong Kong Brands and Products Expo (HKBPE) in which 2,000 people including elderly, disabled and ex-mentally ill persons were invited to the HKBPE to enjoy a fun-filled day and an array of special shopping privileges. The event was one of the top ten highlight events of the HKSAR Government's "Appreciate Hong Kong" Campaign. Moreover, the Committee has been holding the "HKBPE Family Fun Fair" since 2008, which aims to arouse public's attention to the needs of children from underprivileged or single parent families. In addition, the "Bringing Warmth to Society Variety Show 2015" was held in November 2015 and attracted over 800 participants from Yuen Long district.

Furthermore, the Committee organised the "Female Ambassador Election" for the first time in 2015, which aims to commend and reward women who are enthusiastic about social services and have actively participated in volunteer works.

Youth Committee

The 10th Youth Committee is chaired by Ms Candy Ngan. With the objective of encouraging youth development, the Committee organised a series of activities in the past year, including "The 50th HKBPE-Teen's Short Film Ad Competition" for inspiring creativity and enhancing team spirits in young people aged 12 to 25 years.

Moreover, the Committee organised a large-scale seminar to invite successful entrepreneurs to share with youth their invaluable experiences in starting up a business. Also, the "50th HKBPE-Teen's Startup Business Competition" was organised and the finalists were offered a free booth in the 50th HKBPE to promote their products.



會員事務 Member Services

會員推薦計劃

廠商會致力招募新會員，除透過優質的會員服務吸引潛在會員加入外，廠商會還設有「會董推薦會員計劃」，善用會董會成員的龐大人際網絡，積極推薦工商界友好人士加入本會，以壯大會員數目。

優化會員服務

廠商會積極為會員提供不同類型的服務和權益，本屆更新增「會員會客室」服務，安排不同行業會員與會董會成員會晤，就廠商會的服務或企業營商等問題，交換意見，增強聯繫。

會籍部也積極擴大現時的「廠商會專業顧問團隊」，誠邀不同業界的精英加入，從而為會員提供全面、免費及專業的諮詢服務。去年，會籍部在微信(WeChat)開設訂閱號，讓會員隨時隨地瀏覽香港及內地最新的工商政策分析和資訊。

廠商會亦致力協助會員宣傳旗下業務，除提供折扣優惠予會員於會員月報上刊登廣告外，又推出「會員優惠集」，會員既可使用此平台推廣旗下產品和服務，還同時可享用當中各項優惠，一舉兩得。

由本屆開始，廠商會特別為每月生日的會員，貼心送上心意咭和獨家的購物及餐飲優惠，讓會員慶賀生日的同時也享受多元化的會員福利。

Member Referral Programme

CMA Membership Department has been running the Member Referral Programme for years, with a view to driving member growth. With the full support of General Committee Members who actively referred their business partners to join CMA as a member, our membership base continued to grow at a steady rate in the past year.

Better Member Services

Membership Department strives to provide superior services and benefits for CMA members. Last year, we initiated a novel programme by arranging meetings between members and CMA leaders to solicit views on our member services and industry related issues, with the aim of promoting closer relationships and enhancing mutual understanding.

"CMA Professional Consultant Team" had also been expanded. More elites from different sectors were invited to join the team and provided members with a wider choice of free consulting services.

In addition, the "WeChat Information Service" was also introduced in last year which allows members to browse at any time the most updated news, information and analysis of business issues in Hong Kong and on the Mainland.

Furthermore, Membership Department is committed to helping members in promoting their businesses. They are encouraged to advertise in the "CMA Monthly Bulletin" and to join our "Member Privilege Scheme", whereas special discounts are offered on shopping, dining, travelling and etc.

To surprise members on their birthdays, we launched a new service last year by sending members a birthday card, and offering them with a range of meticulously selected shopping and catering vouchers or discounts during their birthday months.



多元化會員活動

廠商會時刻關心會員所需，全心全意為他們提供適合的服務。會籍部過去一年舉辦多個不同主題的考察團和講座，為會員提供嶄新的工商資訊，包括「深圳電子商貿及前海深港合作區考察團」和「貿發網小批量採購專區講座」，以迎合電子商貿熱潮，讓會員多角度了解全球電商的發展。

為配合電子支票的推出，會籍部亦特別舉辦電子支票講座，令會員了解有關服務。

此外，廠商會堅持為會員擴展工商網絡，透過舉辦多項深受會員歡迎的聯誼活動，例如「會員樂Bar」、「行業晚宴」以及「Sing中之星歌唱比賽」等，讓會員在不同場合輕鬆交流。

A Wide Array of Member Activities

In response to members' needs, Membership Department held various custom-made activities during the past year such as "Mission to Qianhai Shenzhen-Hong Kong Modern Service Industry Co-operation Zone of Shenzhen", and a "Seminar of hktcdc.com Small Orders" to help members gain better understanding of the global e-commerce trends.

To provide members with the latest information related to e-cheque, the "Seminar on e-Cheque Services" was also held.

To help our members expand their business networks, the Department continued to offer a full calendar of networking and social activities such as "CMA Bar Time", "Industrial Dinner Reception" and "CMA Members Singing Contest" that provided members with opportunities to build relationships and stay connected with others in CMA.



廠商會為會員舉辦多元化活動，包括「會員樂Bar」
CMA offers a wide variety of activities for its members such as "CMA Bar Time"



接待 Incoming Missions

廣東省港澳辦代表團訪會

廣東省港澳辦副主任李陽春率領一行4人代表團，於2015年7月16日蒞會訪問，由副會長戴澤良接待。

清遠市政府代表團訪會

清遠市市長郭鋒率領代表團一行9人，於2015年9月11日蒞會訪問，由會長李秀恒、行政總裁梁世華、常董及會董等出席接待。

廣東省工商聯代表團訪會

廣東省工商聯專職副主席盧小周率領一行26人代表團，於2015年9月15日蒞會訪問，由永遠名譽會長尹德勝、副會長徐炳光、常董及會董等出席接待。

Delegation of Hong Kong & Macao Affairs Office of Guangdong Provincial People's Government

Mr Li Yangchun, Deputy Director-General of Hong Kong & Macao Affairs Office of Guangdong Provincial People's Government, led a 4-member delegation to visit CMA on 16 July 2015 and the delegation was received by Vice President Dr Tony Tai.

Delegation of the People's Government of Qingyuan Municipality, Guangdong Province

Mr Guo Feng, Mayor of the People's Government of Qingyuan Municipality Guangdong Province, led a 9-member delegation to visit CMA on 11 September 2015. The meeting was chaired by President Dr Eddy Li, CEO Paul Leung, Executive and General Committee Members.

Delegation of Guangdong Federation of Industry and Commerce

Mr Lu Xiaozhou, Vice Chairman of Guangdong Federation of Industry and Commerce, led a 26-member delegation to visit CMA on 15 September 2015 and the delegation was received by Permanent Honorary President Paul Yin, Vice President Dr Edward Tsui, Executive and General Committee Members.



商務部對外貿易司訪問廠商會
A delegation of Department of Foreign Trade Ministry of Commerce visited CMA



湖南省政協副主席王曉琴率領代表團訪會

湖南省政協副主席王曉琴率領一行10人代表團，於2015年9月22日蒞會訪問，由會長李秀恒、副會長戴澤良、常董及會董等接待。

商務部對外貿易司代表團訪會

商務部對外貿易司商務參贊周惠率領一行6人代表團，於2015年10月13日蒞會訪問，由會長李秀恒、副會長徐炳光、吳宏斌、戴澤良、行政總裁梁世華及常董等接待。

陝西省政協主席率領代表團訪會

陝西省政協主席馬中平率領一行9人代表團，於2015年10月23日蒞會訪問，由副會長徐晉暉、吳清煥、戴澤良及常董會董等接待。

全國政協提案委員會率領代表團訪會

全國政協提案委員會主任孫滄率領一行8人代表團，於2015年10月26日蒞會訪問，由會長李秀恒、永遠名譽會長施榮懷、副會長徐炳光、徐晉暉、史立德、戴澤良及行政總裁梁世華接待。

廠商會與杜伊斯堡港口股份公司董事會主席兼總裁艾利希·史大克會面

杜伊斯堡港口股份公司董事會主席兼總裁艾利希·史大克率領一行4人代表團，於2015年11月2日蒞會訪問，由常務會董兼國際事務委員會副主席黎其方主持接待。

Delegation of Hunan Provincial Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference

Ms Wang Xiaoqin, Vice Chairman of Hunan Provincial Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference, led a 10-member delegation to visit CMA on 22 September 2015 and the delegation was received by President Dr Eddy Li, Vice President Dr Tony Tai and Executive and General Committee Members.

Delegation of Department of Foreign Trade Ministry of Commerce

Mr Zhou Hui, Commercial Counsellor of Department of Foreign Trade Ministry of Commerce, led a 6-member delegation to visit CMA on 13 October 2015. The meeting was chaired by President Dr Eddy Li, Vice Presidents Dr Edward Tsui, Dr Dennis Ng, Dr Tony Tai, CEO Paul Leung and Executive Committee Members.

Delegation of Shaanxi Provincial Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference

Mr Ma Zhongping, Chairman of Shaanxi Provincial Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference led a 9-member delegation to visit CMA on 23 October 2015 and the delegation was received by Vice Presidents Marvin Hsu, Ng Ching Wun, Dr Tony Tai and Executive & General Committee Members.

Meeting with Chairman of the Committee for Handling Proposals National Committee of the CPPCC

Mr Sun Gan, Chairman of the Committee for Handling Proposals National Committee of the CPPCC led a 8-member delegation to visit CMA on 26 October 2015. The meeting was chaired by President Dr Eddy Li, Permanent Honorary President Irons Sze, Vice Presidents Dr Edward Tsui, Marvin Hsu, Dr Allen Shi, Dr Tony Tai and CEO Paul Leung.

Meeting with Mr Erich Staake, Chairman/ CEO to the Executive Board, Duisburger Hafen AG

Mr Erich Staake, Chairman/CEO to the Executive Board of Duisburger Hafen AG, led a 4-member delegation to visit CMA on 2 November 2015. The meeting was chaired by Executive Committee Member cum Vice Chairman of International Affairs Committee Ronald Lye.



天津市工商聯代表團訪會

天津市政協副主席、市工商聯主席黎昌晉率領一行17人代表團，於2015年12月18日蒞會訪問，由第一副會長陳淑玲、副會長吳清煥、常董及會董等接待。

中國貿促會駐港澳代表處訪會

中國貿促會駐港澳代表處總代表楊平安率領一行2人代表團，於2015年12月29日蒞會訪問，由會長李秀恒及副會長吳清煥接待。

陝西省工商聯代表團訪會

陝西省政協副主席、陝西省工商聯主席馮月菊率領一行7人代表團，於2016年1月11日蒞會訪問，由副會長徐晉暉、吳清煥、戴澤良、常董及會董等主持接待。

廣東省粵港澳合作促進會代表團訪會

廣東省粵港澳合作促進會執行會長林迪夫率領一行3人代表團，於2016年1月29日蒞會訪問，由會長李秀恒、副會長徐炳光、戴澤良、行政總裁梁世華、常董及會董等接待。

清遠市代表團訪會

清遠市委書記葛長偉率領一行9人代表團，於2016年2月18日蒞會訪問，由會長李秀恒主持接待。

Delegation of Tianjin Federation of Industry & Commerce

Mr Li Changjin, Vice Chairman of Tianjin Municipal Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference cum Chairman of Tianjin Federation of Industry & Commerce, led a 17-member delegation to visit CMA on 18 December 2015 and the delegation was received by First Vice President Shirley Chan, Vice President Ng Ching Wun and Executive and General Committee Members.

Delegation of Representative Office in Hong Kong & Macao of China Council for the Promotion of International Trade

Mr Yang Pingan, Chief Representative of Representative Office in Hong Kong & Macao of China Council for the Promotion of International Trade led a 2-member delegation to visit CMA on 29 December 2015 and the delegation was received by President Dr Eddy Li and Vice President Ng Ching Wun.

Delegation of Shaanxi Federation of Industry and Commerce

Ms Feng Yueju, Vice-chairman of Shaanxi Committee of CPPCC cum Chairman of Shaanxi Federation of Industry and Commerce, led a 7-member delegation to visit CMA on 11 January 2016, and the delegation was received by Vice Presidents Marvin Hsu, Ng Ching Wun, Dr Tony Tai and Executive and General Committee Members.

Delegation of Guangdong's Association For Promotion of Cooperation between Guangdong, Hong Kong & Macao

Mr Lin Difu, Executive Chairman of Guangdong's Association For Promotion of Cooperation between Guangdong, Hong Kong & Macao, led a 3-member delegation to visit CMA on 29 January 2016. The delegation was received by President Dr Eddy Li, Vice Presidents Dr Edward Tsui and Dr Tony Tai, CEO Paul Leung, Executive and General Committee Members.

Delegation of Qingyuan City, Guangdong Province

Mr Ge Changwei, Secretary of The Qingyuan Municipal Committee of the CPC, led a 9-member delegation to visit CMA on 18 February 2016. The meeting was chaired by President Dr Eddy Li.



廠商會與南非駐港總領事館會面

南非駐港總領事Mrs Phumelele GWALA率領一行3人代表團，於2016年3月4日蒞會訪問，由行政總裁梁世華主持接待。

廠商會與 Bangladesh Economic Zones Authority (BEZA)會面

Secretary of Bangladesh Economic Zones Authority (BEZA) Mr Abdul Mannan率領一行14人代表團，於2016年3月21日蒞會訪問，由副會長戴澤良、行政總裁梁世華等接待。



Bangladesh Economic Zones Authority (BEZA) 代表團訪問廠商會
A delegation of Bangladesh Economic Zones Authority (BEZA) visited CMA

黑龍江省工商聯代表團訪會

黑龍江省工商聯主席張海華率領一行4人代表團，於2016年4月18日蒞會訪問，由會長李秀恒主持接待。

Meeting with Consulate-General of South Africa, Hong Kong

Mrs Phumelele GWALA, Consul-General, South African Consulate-General, Hong Kong, led a 3-member delegation to visit CMA on 4 March 2016. The meeting was chaired by CEO Paul Leung.

Meeting with Bangladesh Economic Zones Authority (BEZA)

Mr Abdul Mannan, Secretary of Bangladesh Economic Zones Authority (BEZA) led a 14-member delegation to visit CMA on 21 March 2016 and the delegation was received by Vice President Dr Tony Tai and CEO Paul Leung.

Delegation of Heilongjiang Federation of Industry and Commerce

Ms Zhang Haihua, Chairman of Heilongjiang Federation of Industry and Commerce, led a 4-member delegation to visit CMA on 18 April 2016. The meeting was chaired by President Dr Eddy Li.



全國政協港澳台僑委員會代表團訪會

全國政協港澳台僑委員會副主任樓志豪率領一行6人代表團，於2016年4月24日蒞會訪問，由會長李秀恒、永遠名譽會長梁欽榮、楊孫西、施榮懷、副會長吳清煥、行政總裁梁世華及名譽會長、常董及會董等接待。



全國政協港澳台僑委員會代表團蒞會訪問
A delegation of Hong Kong, Macao, Taiwan and Overseas Chinese Affairs, CPPCC National Committee visited CMA

廠商會與江西省省委記早餐會

江西省省委書記強衛率領一行13人代表團，於2016年5月11日出席廠商會備設的早餐會，由會長李秀恒、副會長吳清煥、戴澤良、常董及會董等接待。

當日，會長李秀恒代表廠商會與江西省商務廳廳長王水平簽署合作協議。

中國致公黨中央委員會代表團訪會

中國致公黨中央委員會副主席閔小培率領一行6人代表團，於2016年5月12日蒞會訪問，由會長李秀恒、副會長吳清煥、戴澤良、行政總裁梁世華、常董及會董等接待。

吉林省人大常委會代表團訪會

吉林省人大常委會黨組副書記、副主任陳偉根率領一行9人的代表團，於2016年5月20日蒞會訪問，由副會長徐炳光、吳清煥、史立德、戴澤良、常董及會董等接待。

Meeting with Mr Lou Zhihao Vice-Chairman of Committee of Hong Kong, Macao, Taiwan and Overseas Chinese Affairs, CPPCC National Committee

Mr Lou Zhihao, Vice-Chairman of Committee of Hong Kong, Macao, Taiwan and Overseas Chinese Affairs, CPPCC National Committee, led a 6-member delegation to visit CMA on 24 April 2016 and the delegation was received by President Dr Eddy Li, Permanent Honorary Presidents Herbert Liang, Dr Jose Yu, and Irons Sze, Vice President Ng Ching Wun, CEO Paul Leung, CMA Honorary President, Executive and General Committee Members.

Breakfast Meeting with Mr Qiang Wei, Secretary of Jiangxi Provincial CCPC

Mr Qiang Wei Secretary of Jiangxi Provincial CCPC led a 13-member delegation to attend the breakfast meeting hosted by CMA on 11 May 2016 and the delegation was received by President Dr Eddy Li, Vice Presidents Ng Ching Wun and Dr Tony Tai and Executive and General Committee Members.

During the meeting, President Dr Eddy Li represented CMA to sign a MOU with Mr Wang Shuiping, Director of Department of Commerce of Jiangxi Province.

Delegation of the Central Committee of China Zhi Gong Party

Ms Yan Xiaopei, Vice Chairman of Central Committee of China Zhi Gong Party, led a 6-member delegation to visit CMA on 12 May 2016 and the delegation was received by President Dr Eddy Li, Vice Presidents Ng Ching Wun and Dr Tony Tai, CEO Paul Leung and Executive & General Committee Members.

Delegation of the People's Government of Jilin Province

Mr Chen Weigen, Vice Chairman of the Standing Committee of the CPC Jilin Provincial Committee, led a 9-member delegation to visit CMA on 20 May 2016 and the delegation was received by Vice Presidents Dr Edward Tsui, Dr Allen Shi, Ng Ching Wun and Dr Tony Tai, Executive and General Committee Members.



外訪 Outgoing Missions

廠商會赴台北市出席「第十二屆海峽兩岸和香港、澳門經貿合作研討會」代表團

廠商會李秀恒會長於2015年8月1日至5日，率領93人代表團赴台北市拜訪多個經貿單位，以及在8月4日出席由廠商會、中華全國工商業聯合會、台灣工商企業聯合會和澳門中華總商會假台北世界貿易中心舉行的「第十二屆海峽兩岸和香港、澳門經貿合作研討會」。



廠商會代表團致送紀念品予新北市經濟發展局副局長黃正誠(左四)
CMA Delegation presented a souvenir to Mr Huang Cheng-cheng (4th from left), Deputy Director of Economic Development Department of New Taipei City Government

期間，代表團分別與中華全國工商業聯合會王欽敏主席、台灣工商企業聯合會趙守博理事長、澳門中華總商會馬有禮會長、國民黨連戰榮譽主席、海基會林中森董事長、新北市經濟發展局黃正誠副局長、行政院大陸委員會林祖嘉副主任委員、港澳處葉凱萍處長、台北市進出口商業同業公會黃教漳副理事長、台灣外貿協會展覽中心溫月焮主任、國立故宮博物院馮明珠院長以及松山文創園區周珮敏執行總監等領導會面。

是次代表團的團長為會長李秀恒；榮譽顧問為中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室機關工作部部長韓淑霞、法律部部長劉新魁，以及中警務聯絡部副部長李民真；副團長為廠商會副會長吳永嘉、徐炳光、吳清煥、吳宏斌、戴澤良及會董兼兩岸四地聯誼交流委員會主席羅台秦；名譽副團長為廠商

CMA Delegation to "12th Mainland China, Taiwan, Hong Kong and Macau's Trade and Economic Forum"

CMA President Dr Eddy Li led a 93-member delegation to "The 12th Mainland China, Taiwan, Hong Kong and Macau's Trade and Economic Forum" in Taipei from 1 to 5 August 2015. This biennial event is co-organised by CMA, All-China Federation of Industry & Commerce, Taiwan Chamber of Commerce & Industry and Macao Chamber of Commerce.

During the visit, the delegation met with Mr Wang Qinmin, Chairman of All-China Federation of Industry & Commerce; Mr Chao Shou Po, Chairman of Taiwan Chamber of Commerce & Industry; Mr Ma Yao Lai, President of Macao Chamber of Commerce; Mr Lien Chan, Honorary Chairman of Kuomintang (KMT); Mr Lin Join-sane, Chairman of SEF; Mr Huang Cheng-cheng, Deputy Director of Economic Development Department, New Taipei City Government; Mr Steve Lin, First Deputy Minister of Mainland Affairs Council, the Executive Yuan, R.O.C; Ms Yeh Kai-ping, Director General of Department of Hong Kong & Macao Affairs, Mainland Affairs Council, the Executive Yuan, R.O.C; Mr Huang Chiao-chang, Vice Chairman of Importers and Exporters Association of Taipei; Mr. Wen Yue-qiu, Director of Taipei International Exhibition Center; Ms Fung Ming-chu, Director of National Palace Museum; and Ms Jasmine Chou, Executive Director of Songshan Cultural and Creative Park.

Head of delegation was CMA President Dr Eddy Li; Honourable Advisors of delegation were Ms Han Shuxia, Director-General of



會名譽會長冼漢鏞及曾金城；顧問為中聯辦辦公廳副處長李國詩；其他代表團成員包括廠商會行政總裁梁世華、常務會董、會董、行業委員會主席、婦女委員會成員、會員及秘書處職員等。

廠商會湖南訪問團

廠商會李秀恒會長於2015年8月13日至16日，率領一行22人訪問團赴湖南省，作為期4日的考察活動。

期間，訪問團出席了由湖南省政府何報翔副省長、長沙市政府胡衡華市長、長沙市高新區管委會李曉宏主任、益陽市人大劉時貴副主任、益陽市委統戰部何俊峰部長及常德市漢壽縣委羅先東書記備設的宴請活動，並與湖南省商務廳羅雙峰副廳長、長沙市委統戰部文樹勛部長、常德市漢壽縣政府楊昶縣長及香港特區政府駐武漢經濟貿易辦事處謝綺雯主任等領導會面。

是次訪問團副團長為廠商會常務會董劉文煒、會董馬介欽及鄧錦添；名譽副團長為名譽會長曾金城。團員包括會董雷振範、丘偉基、陳長有(曉暉)、及錢耀棠；青年委員會主席張永鴻、會員、企業代表及秘書處職員等。

Work Department for Offices, Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR (LOCPG), Mr Liu Xinkui, Director-General of Department of Law of LOCPG, and Mr Li Minzhen, Deputy Director-General of Police Liaison Department of LOCPG; Deputy Heads of delegation were CMA Vice Presidents Jimmy Ng, Dr Edward Tsui, Ng Ching Wun, Dr Dennis Ng and Dr Tony Tai; and General Committee Member cum Chairman of The Greater China Friendship Committee Dr Lo Tai Chin; Honourary deputy heads of delegation were CMA Honorary Presidents Joseph Sin and Chan Kim Sing; Advisor of delegation was Mr Li Guoshi, Deputy Director of General Office of LOCPG. Other members of the delegation included CMA CEO Paul Leung, Executive Committee Members, General Committee Members, Ladies' Committee Members, members and Secretariat staff.

CMA Delegation to Hunan

CMA President Dr Eddy Li led a 22-member delegation to Hunan from 13 to 16 August 2015.

The delegation attended the banquet receptions hosted by Mr He Baoxiang, Vice Governor of People's Government of Hunan Province; Mr Hu Henghua, Mayor of Changsha Municipal People's Government; Mr Li Xiaohong, Director of Changsha National High Tech Industrial Development Zone; Ms Liu Shigui, Vice Chairman of the Standing Committee of Yiyang Municipal People's Congress; Mr He Junfeng, Minister of the United Front Work Department of Yiyang Municipal Committee of CPC and Mr Luo Xiandong, Secretary of Hanshou County Committee of CPC. The delegation also met with Mr Lou Shuangfeng, Vice Director of Department of Commerce of Hunan Province; Mr Wen Shuxun, Minister of the United Front Work Department of Changsha Municipal Committee of CPC; Mr Yang Chang, Prefect of Hanshou County People's Government and Ms Sara Tse, Director of Hong Kong Economic and Trade Office in Wuhan, the Government of the HKSAR.

Deputy leaders of the delegation were CMA Executive Committee Member Joseph Lau; General Committee Members Dr Ma Kai Yum and Dr Tang Kam Tim. Honorary deputy leader of the delegation was Honorary President Chan Kim Sin. Other delegates included General Committee Members Lui Chun Fan, Antonia Hugh, Dr Victor Chan, Chin Yiu Tong; Chairman of Youth Committee Philip Cheung, members, enterprise representatives and Secretariat staff.



廠商會赴吉林省出席「第十屆中國—東北亞博覽會」代表團

應中國—東北亞博覽會組委會主任、吉林省省長蔣超良的邀請，廠商會李秀恒會長於2015年8月30日至9月3日率領一行10人代表團前赴吉林省，作為期5日的訪問。

代表團應邀出席「第十屆中國—東北亞博覽會招待酒會」、「第十屆中國—東北亞博覽會開幕式暨第八屆東北亞合作高層論壇」，並與吉林省多位主要領導會面，包括吉林省委巴音朝魯書記、省委房俐秘書長、省人大陳偉根副主任及省政協張曉霽副主席；長春市肖萬民常務副市長、長春市朝陽區委錢萬成書記及長白山保護開發區管理委員會祖德文部長等。

是次廠商會代表團顧問為香港吉林實業有限公司董事長劉浩；副團長為廠商會副會長徐炳光、常務會董李嘉音及會董何偉權；團員包括會董吳懿容、食品製造業委員會主席黃偉鴻及餐飲服務業委員會主席曾維；嘉賓為香港吉林實業有限公司董事長助理朱虹。

CMA Delegation attended "The 10th China-Northeast Asia Expo"

Upon invitation by Mr Jiang Chaoliang, Secretary of Committee of China-Northeast Asia Expo and Governor of the People's Government of Jilin Province, CMA President Dr Eddy Li led a 10-member delegation to Jilin from 30 August to 3 September 2015.

The delegation attended the "Welcoming Dinner of the 10th China-Northeast Asia Expo" and "The 10th China-Northeast Asia Expo and The 8th Summit Forum on Northeast Asia Cooperation" and met with some senior government officials of Jilin including Mr Bayin Chaolu, Secretary of Jilin Provincial CCPC; Ms Fang Li, Secretary General of Jilin Provincial CCPC; Mr Chen Weigen, Vice Chairman of the Standing Committee of the CPC Jilin Provincial Committee; Mr Zhang Xiaopei, Vice Chairman of Jilin Provincial Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference; Mr Xiao Wanmin, Deputy Vice Mayor of Changchun Municipal People's Government; Mr Qian Wancheng, Secretary of Chaoyang District Committee of the CPC and Mr Zu Dewen, Director of Administration Committee of Changbai Mountain Reserve & Development District, Jilin Province.

Advisor of the delegation was Mr Liu Hao, Director of Jilin Trading Company Limited. Deputy leaders of the delegation were CMA Vice Presidents Dr Edward Tsui, Executive Committee Member Lee Jai Ying and General Committee Member Dr Ken Ho. Other delegates included CMA General Committee Member Susanna Ng; Food & Beverage Products Committee Chairman Ellis Wong; Catering Services Committee Chairman Jimmy Tsang and Secretariat staff.



廠商會代表團致送紀念品予吉林省委書記巴音朝魯(右六)
CMA Delegation presented a souvenir to Mr Bayin Chaolu (6th from right), Secretary of Jilin Provincial CCPC

**廠商會「2015粵港澳合作論壇暨清遠投資發展峰會」代表團**

廠商會李秀恒會長於2015年9月20日至21日，率領一行6人代表團赴廣東省清遠市，出席「2015粵港澳合作論壇暨清遠投資發展峰會」。

期間，代表團與粵港澳多位領導會面，包括廣東省招玉芳副省長；清遠市委葛長偉書記及郭鋒市長；澳門特區政府經濟財政司梁維特司長、香港特區政府駐粵辦鄧家禧主任等。李秀恒會長在論壇的主旨演講環節中發言，並代表廠商會在會上與清遠市商務局陳慧慧局長簽署合作協議。

是次廠商會代表團副團長為副會長徐炳光；常務會董黃震；及會董吳國安。團員為會董余德明及秘書處職員等。

廠商會江蘇省淮安市訪問團

廠商會吳清煥副會長於2015年10月10日至13日，率領一行24人訪問團前赴江蘇省淮安市，作為期4日的考察活動。

期間，訪問團出席了由江蘇省淮安市委姚曉東書記、市政府竇立夫副市長；洪澤縣委徐東海書記及盱眙縣政府賀寶祥縣長備設的宴請活動，並與淮安經濟技術開發區黨工委周毅書記、市委戴淮玲副秘書長及市政府外事僑務辦公室王莉莉主任等領導會面。

是次廠商會訪問團副團長為名譽會長曾金城。團員包括婦女委員會副公關主任柳咏、會員、企業代表及秘書處職員等。

CMA Delegation to "2015 Guangdong-Hong Kong-Macao Cooperation Forum & Qingyuan Investment and Development Summit"

CMA President Dr Eddy Li led a 6-member delegation to Qingyuan to attend the "2015 Guangdong-Hong Kong-Macao Cooperation Forum & Qingyuan Investment and Development Summit" from 20 to 21 September 2015.

The delegation met with some senior government officials of Guangdong, Hong Kong and Macao including Ms Zhao Yufang, Vice Governor of Guangdong Province; Mr Ge Changwei, Secretary of The Qingyuan Municipal Committee of the CPC; Mr Guo Feng, Deputy Party Secretary and Acting Mayor of Qingyuan Municipal Government; Mr Leong Vai Tac, Secretariat for Macao Economy and Finance and Mr Albert Tang, Director of Hong Kong Economic and Trade Office in Guangdong. CMA President Dr Eddy Li spoke in the occasion and signed MOU with Ms Chen Hui, Director of Qingyuan Municipal Bureau of Commerce of Guangdong Province.

Deputy leaders of the delegation were CMA Vice President Dr Edward Tsui, Executive Committee Member Dr Wong Chun and General Committee Member Dennis Ng. Other delegates included General Committee Member Yu Tak Ming and Secretariat staff.

CMA Delegation to Huai'an, Jiangsu Province

CMA Vice President Ng Ching Wun led a 24-member delegation to Huai'an, Jiangsu Province from 10 to 13 October 2015.

The delegation attended the banquet receptions hosted by Mr Yao Xiaodong, Secretary of Huai'an Municipal Committee of the CPC; Mr Dou Lifu, Vice Mayor of Huai'an Municipal People's Government; Mr Su Donghai, Secretary of Hongze County Committee of the CPC and Mr He Baoxiang, Magistrate of Hongze County People's Government. The delegation also met with Mr Zhou Yi, Party Secretary of Huai'an Economic & Technological Development Zone; Ms Dai Huailing, Deputy Secretary General of Huai'an Municipal Committee of the CPC and Ms Wang Lili, Director of Delegation of Foreign & Overseas Chinese Affairs Office of Huai'an Municipal Government.

Deputy leader of the delegation was CMA Honorary President Chan Kim Sin. Other delegates include CMA Ladies' Committee Vice Public Relations Officer Lau Wing, members, enterprise representatives and CMA Secretariat staff.

**廠商會赴「第118屆中國進出口商品交易會」代表團**

廠商會鄧熹常務會董於2015年10月14日至15日，率領一行8人代表團前赴廣州市出席「第118屆中國進出口商品交易會」(廣交會)。

代表團抵達後出席「第118屆中國進出口商品交易會」開幕招待會，常務會董鄧熹及尹德輝在招待會開始前，與廣東省省長朱小丹、國家商務部副部長鍾山、廣東省副省長招玉芳及香港特區政府駐粵辦鄧家禧主任等領導會面。

翌日，代表團參觀「第118屆中國進出口商品交易會」，並出席廣州市工商聯備設的招待午宴，與各地企業領導互相交流。

是次廠商會代表團副團長為尹德輝常務會董。團員包括會董余德明、鄧錦添及李國明；會員及秘書處職員等。

廠商會出席「第十二屆世界華商高峰會」代表團

廠商會尹德勝永遠名譽會長率領一行6人代表團，出席於2015年10月24日及25日假澳門舉行的「第十二屆世界華商高峰會」。

代表團團員包括常務會董黃震及尹德輝；鄧錦添會董及秘書處職員等。

廠商會赴台灣代表團

廠商會李秀恒會長於2016年1月20日至24日，率領一行22人訪問團前赴台灣，作為期5日的考察訪問活動。

在台北訪問期間，代表團出席了由台灣工商企業聯合會許顯榮理事長，及香港經濟貿易文化辦事處鄭偉源主任備設的宴請活動，並

CMA Delegation to "The 118th Session of China Import and Export Fair"

Led by CMA Executive Committee Member Tang To, an 8-member delegation attended "The 118th Session of China Import and Export Fair" in Guangzhou from 14 to 15 October 2015.

During the visit, the delegation attended the opening reception of "The 118th Session of China Import and Export Fair". CMA Executive Committee Members Mr Tang To and Dr Danny Wan met with Mr Zhu Xiaodan, Governor of Guangdong Province; Mr Zhong Shan, Vice Minister of Commerce of PRC; Ms Zhao Yufang, Vice Governor of Guangdong Province and Mr Albert Tang, Director of Hong Kong Economic and Trade Office in Guangdong.

On 15 October, the delegation visited "118th China Import and Export Fair" and attended a luncheon held by Guangzhou General Chamber of Commerce.

Deputy leader of the delegation was Executive Committee Member Dr Danny Wan. Other delegates included General Committee Members Yu Tak Ming, Dr Tang Kam Tim and Wilfred Li; members and Secretariat staff.

CMA Delegation to the "12th World Summit of Chinese Entrepreneurs"

CMA Permanent Honorary President Paul Yin led a 6-member delegation to Macau from 24 to 25 October 2015 to attend the "12th World Summit of Chinese Entrepreneurs".

Other delegates include CMA Executive Committee Members Dr Wong Chun and Dr Danny Wan; General Committee Member Dr Tang Kam Tim and Secretariat staff.

CMA Delegation to Taiwan

CMA President Dr Eddy Li led a 22-member delegation to Taiwan from 20 to 24 January 2016.

During the visit, the members of delegation attended the banquet receptions hosted by Mr. Hsu Hsien-rong, Chairman of Taiwan Chamber of Commerce and Industry and Mr. Rex Chang, Director of Hong Kong Economic, Trade and Cultural Office (HKETCO). They also joined the



應邀出席「2016世貿年貨大展暨禮品贈品展—香港展區」開幕式，又考察了大江生醫及與企業負責人台灣工商企業聯合會監事會楊武男召集人會面。



廠商會前赴台灣交流考察
CMA organised a delegation to Taiwan

此外，代表團又與陸委會港澳處葉凱萍處長及葉義雄副理事長等領導會面。李秀恒會長特別備設晚宴款待台北國際展覽中心溫月焮主任。訪問結束後，代表團順道前赴台中、台南及高雄等主要城市觀光。

是次廠商會代表團副團長為副會長徐炳光和戴澤良；常務會董黃家和；會董兼兩岸四地聯誼交流委員會主席羅台秦；及會董兼兩岸四地聯誼交流委員會副主席吳國安。團員包括會董余德明、符策雄、吳懿容及陳家偉；食品製造業委員會主席黃偉鴻；餐飲服務業委員會主席曾維；專業服務業委員會主席楊黃美慧；婦女委員會成員、會員及秘書處職員等。

廠商會赴澳門代表團

廠商會李秀恒會長於2016年3月24日至25日，率領一行47人訪問團前赴澳門，作為期2日的考察訪問活動。

到埗後，代表團遊覽了澳門當地的名勝，李秀恒會長在當天晚上設宴款待代表團。

代表團在25日出席「2016香港工展會·澳門」開幕式，並與香港特別行政區政府商務及經濟發展局容偉雄常任秘書長、澳門特別行政區政府旅遊局文綺華局長、澳門貿易投資促進局劉關華執行委員、澳門

Opening Ceremony of "2016 Taiwan New Year Market Fair, Hong Kong Pavilion".

The delegation then visited TCI Co., Ltd and met with the owner Mr Yang Wu-nan, Convener of Board of Supervisors of Taiwan Chamber of Commerce and Industry.

The members also met with Ms. Yeh Kai-ping, Director General of Department of Hong Kong & Macao Affairs, Mainland Affairs Council and Mr Yeh Yih-Hsiung, Vice Chairman of Taiwan Chamber of Commerce and Industry.

In addition, CMA President Dr Eddy Li hosted a dinner reception to receive Mr Wen Yue-qiu, Director of Taipei International Exhibition Center. After leaving Taipei, the delegation visited Taichung, Tainan and Kaohsiung.

Deputy leaders of the delegation were CMA Vice Presidents Dr Edward Tsui and Dr Tony Tai, Executive Committee Member Simon Wong, General Committee Member cum Chairman of The Greater China Friendship Committee Dr Lo Tai Chin; and General Committee Member cum Vice Chairman of The Greater China Friendship Committee Dennis Ng. Other delegates included General Committee Members Yu Tak Ming, Fu Chak Hung, Susanna Ng and Calvin Chan; Chairman of Food & Beverage Products Industrial Committee Ellis Wong; Chairman of Catering Services Industrial Committee Tsang Wai, Chairman of Professional Services Industrial Committee Esther Yeung; CMA Ladies' Committee Members, members and Secretariat staff.

CMA Delegation to Macau

CMA President Dr Eddy Li led a 47-member delegation to Macau from 24 to 25 March 2016.

Upon arrival, the delegation visited some local attraction points and attended a dinner reception hosted by CMA President Dr Eddy Li.

The next day, the delegation attended the Opening Ceremony of "2016 Hong Kong Brands and Products Expo, Macau" and met with Mr Philip Yung, Permanent Secretary for Commerce and Economic Development Bureau, Hong Kong SAR Government; Ms Maria Helena de Senna Fernandes, Director of the Macau Government Tourist Office; Ms Irene Va Kuan Lau, Executive Director of Macao Trade and Investment Promotion Institute; Mr Mok Soi Tou, Director of



特別行政區政府交通事務局協調處莫垂道處長、澳門特別行政區政府民政總署管理委員會梁冠峰委員、澳門中華總商會何佩芬副理事長及澳門廠商聯合會鄧君明副理事長等領導會面。

本會在開幕式後設午宴招待澳門中華總商會及澳門貿易投資促進局的代表，以進一步促進港澳兩地的經貿交流，出席領導包括澳門中華總商會盧德華副理事長、何佩芬副理事長兼婦女委員會主任、何富強副理事長、徐達明常務理事兼聯絡部部長、陳志杰常務理事兼文康部部長、莫志偉常務理事兼青年委員會主任，以及澳門貿易投資促進局李藻森高級經理。

是次廠商會代表團副團長為副會長徐炳光、徐晉暉、吳清煥、史立德和戴澤良。名譽副團長為名譽會長羅志雄；其他團員包括行政總裁梁世華，以及多位常務會董、會董、行業委員會主席、婦女委員會成員、會員及秘書處職員等。

香港工商界赴陝捐贈暨清明祭祖代表團

廠商會吳清煥副會長率領一行12人，於2016年4月1日至5日赴陝西，出席「香港工商界赴陝捐贈暨清明祭祖代表團」。

代表團出席了「扶風縣投資環境及項目推介會」、「香港陝西青年會主席薛惊理先生核磁共振醫療設備等捐贈儀式」、「丙申年清明公祭軒轅黃帝典禮」及由陝西省海外聯誼會備設的歡迎晚宴，並與陝西省政協馮月菊副主席、陝西省委統戰部張雷副部長及扶風縣縣委周宇松書記等領導會面。

是次廠商會出席代表包括常務會董劉文煒、會董王曼源、婦女委員會副公關主任柳咏、企業代表及秘書處職員等。

Coordination Division, Transport Bureau of Macao SAR Government; Mr Leung Kwun Fung, Committee Member of Macao SAR Government - Administration Committee of Civic and Municipal Affairs Bureau; Ms Ho Pui Fan, Vice President of Board of Directors, Macao Chamber of Commerce and Mr Jose Tang, Vice President of Board of Directors, Industrial Association of Macau.

In order to further enhance the trade and economic co-operation between Hong Kong and Macau, CMA hosted a networking luncheon and invited to the representatives of Macao Chamber of Commerce and Macao Trade and Investment Promotion Institute, including Macao Chamber of Commerce Vice Presidents of Board of Directors Ms Lo Tak Wah, Ms Ho Pui Fan and Mr Ho Fu Keong; Members of Standing Committee of Directors Chui Tat Meng, Chan Chi Kit, Mr Sio Chi Wai and Macao Trade and Investment Promotion Institute Senior Manager Mr Sam Lei to exchange views on fostering bilateral trade.

Deputy leaders of the delegation were CMA Vice Presidents Dr Edward Tsui, Marvin Hsu, Ng Ching Wun, Dr Allen Shi and Dr Tony Tai. Honorary Deputy leader of the delegation was CMA Honorary President Charles Lo. Other delegates included CEO Paul Leung, Executive Committee Members, General Committee Members, CMA Ladies' Committee Members, members and Secretariat staff.

Hong Kong Delegation to Shaanxi

CMA Vice President Ng Ching Wun led a 12-member delegation to Shaanxi from 1 to 5 April 2016.

The delegation attended the "Promotional Symposium of Fufeng County", "Medical Equipment Donation Ceremony of Mr Xue Jingli, Chairman of Hong Kong Shaanxi Youth Association", "The Pilgrimage Ceremony to Yellow Emperor in the year of Bingshen" and the welcoming dinner hosted by Shaanxi Overseas Friendship Association. The delegation met with Ms Feng Yueju, Vice-chairman of Shaanxi Committee of CPPCC; Mr Zhang Lei, Vice Minister of United Front Work Department of The CPC Committee of Shaanxi Province and Mr Zhou Yu Song, Secretary of CPC County Committee Fufeng.

Other delegates included CMA Executive Committee Member Joseph Lau, General Committee Member Wong Man Yuen, Vice-Public Relations Officer of CMA Ladies' Committee Wendy Lau, enterprise representatives and Secretariat staff.



廠商會赴江門市代表團

廠商會李秀恒會長於2016年4月10日，率領一行20人代表團前赴江門市考察訪問。

代表團出席了江門市委市政府的招待午宴，並與江門市委鄒家軍副書記、統戰部馬躍敏部長及五邑大學黨委張焜書記等領導會面。

是次廠商會代表團副團長為副會長徐炳光及戴澤良；會董吳榮治及羅台秦；及行政總裁梁世華。團員包括多位常務會董、會董、婦女委員會成員、青年委員會成員、會員及秘書處職員等。

廠商會赴「第119屆中國進出口商品交易會」代表團

廠商會副會長徐炳光於2016年4月14日至15日，率領一行10人代表團前赴廣州市，出席「第119屆中國進出口商品交易會」(廣交會)。

抵達廣州後，代表團出席了「第119屆中國進出口商品交易會」開幕招待會，副會長徐炳光、常務會董尹德輝在招待會開始前，與廣東省省長朱小丹、國家商務部副部長鍾山、廣東省副省長何忠友等領導會面。

翌日，代表團參觀了「第119屆中國進出口商品交易會」，並出席廣州市工商聯的招待午宴，與各地的企業領導互相交流。

是次廠商會代表團榮譽團長為永遠名譽會長尹德勝。團員包括常務會董尹德輝；會董鄧錦添、丘偉基及李國明；會員及秘書處職員等。

廠商會赴中亞「絲綢之路」考察團

廠商會李秀恒會長於2016年4月29日至5月6日，率領一行50人考察團前赴哈薩克斯坦、烏茲別克斯坦及吉爾吉斯斯坦3國考

CMA Delegation to Jiangmen

CMA President Dr Eddy Li led a 20-member delegation to Jiangmen on 10 April 2016.

The delegation attended a luncheon hosted by Jiangmen Municipal Government and met with Mr Zou Jiajun, Vice Secretary of Jiangmen Municipal Committee of the CPC Guangdong Province; Mr Ma Yuemin, Minister of United Front Work Department of CPC Jiangmen Committee and Mr Zhang Kun, Minister of Wuyi University.

Deputy leaders of the delegation were CMA Vice President Dr Edward Tsui and Dr Tony Tai; General Committee Members Ng Wing Chi and Lo Tai Chin. Other delegates included CMA CEO Paul Leung, Executive Committee Members, General Committee Members, Ladies' Committee Members, Youth Committee Members, members and Secretariat staff.

Delegation to "The 119th Session of China Import and Export Fair"

Led by CMA Vice President Dr Edward Tsui, a 10-member delegation attended "The 119th Session of China Import and Export Fair" in Guangzhou from 14 to 15 April 2016.

During the visit, the delegation attended the opening reception of "The 119th Session of China Import and Export Fair". CMA Vice President Dr Edward Tsui and Executive Committee Member Dr Danny Wan met with Mr Zhu Xiaodan, Governor of Guangdong Province; Mr Zhong Shan, Vice Minister of Commerce of PRC and Mr He Zhongyou, Vice Governor of Guangdong Province.

On 15 April, the delegation visited "119th China Import and Export Fair" and attended a luncheon held by Guangzhou General Chamber of Commerce.

Honorary head of the delegation was CMA Permanent Honorary President Paul Yin. Other delegates included Executive Committee Member Dr Danny Wan; General Committee Members Dr Tang Kam Tim, Antonia Hugh and Wilfred Li; members and Secretariat staff.

CMA Delegation to Central Asia

Led by the CMA President Dr Eddy Li, the CMA organised a 50-member trade mission to Central Asian countries during 29 April 2016 and 6 May 2016 to find out more business and



察，了解中亞地區的經營環境，以及港商在當地的新機遇。

期間，李秀恒會長代表廠商會分別與哈薩克斯坦國家企業家商會屬下的阿拉木圖企業家商會，以及吉爾吉斯斯坦經濟部屬下的投資促進局簽署合作協議。

代表團又與阿拉木圖市長 Mr Bauyrzhan K Baibek、中國駐阿拉木圖總領事館商務領事趙俊芳、阿拉木圖投資者服務中心總



考察團到訪阿拉木圖工業園及了解園區設施
The delegation visited the Industrial Park in Almaty

Mr Arsen Nasyrkanov、阿拉木圖企業家商會主席 Mr Yerlan Stambekov、吉爾吉斯斯坦經濟部長科若舍夫(Arzybek O.Kozhoshev)、中國駐吉爾吉斯使館經濟商務參贊孫賀等領導會面。

是次廠商會中亞「絲綢之路」考察團邀得外交部駐港特派員公署特派員宋哲為特邀顧問、香港特區政府商務及經濟發展局局長蘇錦樑為榮譽顧問、商務及經濟發展局常任秘書長(工商及旅遊)容偉雄為顧問、廠商會永遠名譽會長尹德勝為名譽團長，以及副會長徐炳光博士及吳清煥擔任副團長。

其他團員包括廠商會行政總裁梁世華、特別嘉賓特區政府工業貿易署代表、康泰旅行社董事長黃士心，以及一眾廠商會常務會董、會董、行業委員會主席、婦女委員會成員、廠商會會員，以及秘書處職員等。

investment opportunities that are likely to arise from the Belt and Road initiative launched by China. The 8-day visit included stops in Kazakhstan, Uzbekistan and Kyrgyzstan.

During the visit, CMA President Dr Eddy Li represented the CMA to sign MOUs with Almaty Chamber of Entrepreneurs and The Investment Promotion Agency Under The Ministry of Economy of The Kyrgyz Republic respectively.

The delegation also met with Mr Bauyrzhan K. Baibek, Mayor of Almaty City; Ms Zhao Junfang, Economic & Trade Consul of Consulate General of People's Republic of China in Almaty; Mr Arsen Nasyrkanov, Director of Investor Service Center of Almaty City; Mr Yerlan Stambekov, Chairman of Regional Board of Almaty Chamber of Entrepreneurs; Mr Arzybek O. Kozhoshev, Minister of Ministry of Economy of the Kyrgyz Republic and Mr Sun He, Advisor at the Office of Economic and Commercial Affairs of the Embassy of the People's Republic of China.

Distinguished Advisor of delegation was Mr Song Zhe, Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the PRC in the HKSAR. Honourable Advisor of delegation was Mr Gregory So, Secretary for Commerce and Economic Development, HKSAR Government. Advisor of delegation was Mr Philip Yung, Permanent Secretary for Commerce and Economic Development (Commerce, Industry and Tourism), HKSAR Government. Honorary Head of delegation was CMA Permanent Honorary President Paul Yin; Deputy Heads of delegation were Dr Edward Tsui and Ng Ching Wun.

Other delegates included CMA CEO Paul Leung; special guests from Trade and Industry Department, HKSAR Government; and Mr Jackie Wong, Managing Director of Hong Thai Travel Services Limited; CMA Executive Committee Members; General Committee Members; Chairmen of Industrial Committees, Ladies' Committee Members; members and Secretariat staff.



廠商會組織考察團到中亞考察，以發掘一帶一路商機
CMA organised a trade mission to Central Asian countries to explore opportunities arising from the "Belt and Road" initiative



諮詢、貿易及投資推廣服務 Consulting, Trade and Investment Promotion Services

商機網

協助會員開拓市場乃廠商會的服務宗旨之一。商機網記錄最近一年內中國各省份、香港與澳門特別行政區及台灣投資項目，歡迎會員及非會員經此網瀏覽有關資料，進一步了解當地情況(網址：www.cma.org.hk/BIZNET)。

BIZNET

"BIZNET" is a useful site which lists up-to-date investment information on different provinces / regions in the Mainland, HKSAR, Macau SAR and Taiwan. Members or non-members are welcome to visit the website (www.cma.org.hk/BIZNET) for details.

經貿洽談會 Trade and Investment Conference, Forum and Symposium

2015粵港經濟技術貿易合作交流會

「2015粵港經濟技術貿易合作交流會」於2015年7月28日假香港洲際酒店舉行，廠商會會長李秀恒、第一副會長陳淑玲、副會長吳宏斌、戴澤良、常董及會董等出席，並與廣東省副省長招玉芳、中央政府駐港聯絡辦副主任仇鴻及香港政府財政司司長曾俊華會面。

The 2015 Business Fair For Hong Kong – Guangdong Economic, Technology and Trade Cooperation

"The 2015 Business Fair For Hong Kong – Guangdong Economic, Technology and Trade Cooperation" was held in Intercontinental Hong Kong Hotel on 28 July 2015. CMA President Dr Eddy Li, First Vice President Shirley Chan, Vice Presidents Dr Dennis Ng and Dr Tony Tai, Executive and General Committee Members attended the event and met with Ms Zhao Yufang, Vice Governor of People's Government of Guangdong, Ms Chou Hong, Deputy Director of the Liaison Office of The Central People's Government in the HKSAR and Mr John Tsang, Financial Secretary of HKSAR.



廠商會多名首長出席2015粵港經濟技術貿易合作交流會
CMA leaders attended "The 2015 Business Fair For Hong Kong - Guangdong Economic, Technology and Trade Cooperation"



廠商會代表出席2015鄂港經貿合作洽談會
CMA representatives attended 2015 Hubei Hong Kong Economy and Trade Cooperation Symposium

2015鄂港經貿合作洽談會

「2015鄂港經貿合作洽談會」於2015年11月18日假香港會議展覽中心舉行，廠商會永遠名譽會長施榮懷、副會長徐炳光、常董及會董等出席活動並與湖北省省長王國生會面。

2015 Hubei Hong Kong Economy and Trade Cooperation Symposium

"2015 Hubei Hong Kong Economy and Trade Cooperation Symposium" was held at Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 18 November 2015. CMA Permanent Honorary President Irons Sze, Vice President Dr Edward Tsui, Executive and General Committee Members attended the event and met with Mr Wang Guosheng, Governor of The People's Government of Hubei Province.

第19屆北京·香港經濟合作研討洽談會開幕式

由廠商會與北京市政府、香港貿易發展局、香港中華總商會、香港總商會、香港工業總會及香港中國企業協會聯合舉辦的「第19屆北京·香港經濟合作研討洽談會」開幕式於2015年11月27日假香港會議展覽中心舉行。廠商會會長李秀恒應邀出席為主禮嘉賓之一，並與北京市常務副市長李士祥及香港特別行政區行政長官梁振英會面。

The 19th Beijing Hong Kong Economic Cooperation Symposium Opening Ceremony

Jointly organised by CMA, the People's Government of Beijing Municipality, Hong Kong Trade Development Council, the Chinese General Chamber of Commerce, Hong Kong General Chamber of Commerce, Federation of Hong Kong Industries and the Hong Kong Chinese Enterprises Association, the 19th Beijing Hong Kong Economic Cooperation Symposium Opening Ceremony was successfully held at Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 27 November 2015. CMA President Dr Eddy Li was invited to officiate at the ceremony together with Mr Li Shixiang, Executive Vice Mayor of The People's Government of Beijing Municipality and Mr CY Leung, Chief Executive of HKSAR.



會長李秀恒擔任第19屆北京·香港經濟合作研討洽談會開幕式主禮嘉賓之一
CMA President Dr Eddy Li was one of the officiating guests of the 19th Beijing Hong Kong Economic Cooperation Symposium Opening Ceremony



第15屆贛港經貿合作活動—金融資本綠色發展合作交流會

「第15屆贛港經貿合作活動—金融資本綠色發展合作交流會」於2016年5月9日假香港會議展覽中心舉行，廠商會會長李秀恒出席活動擔任主禮嘉賓之一，並與江西省省委書記強衛會面。

Jiangxi Finance, Assets, Green Development Promotion Conference

"Jiangxi Finance, Assets, Green Development Promotion Conference" was held in Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 9 May 2016. CMA President Dr Eddy Li was one of the officiating guests of the event and met with Mr Qiang Wei, Secretary of Jiangxi Provincial CCPC.



會長李秀恒(左)擔任「第15屆贛港經貿合作活動—金融資本綠色發展合作交流會」主禮嘉賓之一
CMA President Dr Eddy Li (left) was one of the officiating guests of Jiangxi Finance, Assets, Green Development Promotion Conference

商業刊物推介服務 Business Book Recommendation Service

廠商會聯同多間專業機構為會員提供有關中小型企業管理及國內營商之書籍推介服務，供會員以特惠價選購。熱賣的書籍包括由本會出版之《廠商會會員名錄》(光碟)、由香港品牌發展局出版之《香港名牌巡禮》、《香港品牌·新·經典》，其他書籍包括《中國營商指南2015》及《名牌力—奢侈品牌·風靡全球的關鍵》等。

CMA joins forces with other professional organisations to offer publication recommendation service to CMA members at preferential rates. The publications we recommended in the past year covered a wide variety of areas, including "Directory of Members" (CD-Rom) published by CMA; "The Parade of HK Top Brands" and "Hong Kong Brands: New Classic" published by the Hong Kong Brand Development Council and other bestsellers like "Guide to Doing Business in China 2015" and "Luxury Brand Power".



社會服務 Community Services

社群共融：多元路向暑期培訓計劃 2015

在廠商會會長李秀恒的推動下，廠商會教育委員會去年首次開展名為「社群共融：多元路向暑期培訓計劃2015」活動，為本地及少數族裔中學生安排一連五日的暑期培訓。透過一系列與就業、升學和創業相關的多元化及全面體驗，促進同學對大學及職場環境的認知，為未來及早作好規劃，並透過活動創建共融環境。

是次計劃成功招募來自18間中學、逾180名中學生參與，自7月6日起一連四星期開展活動，分別到訪了廠商會檢定中心、香港理工大學、香港科技大學以及香港科學園。整個活動獲參與學生熱烈支持，同時取得教育局及社會各界的認同。

"Social Cohesion-Multiple Pathways to Success" Summer Student Programme

Initiated by CMA President Dr Eddy Li, a summer student programme entitled "Social Cohesion – Multiple Pathways to Success" was introduced by CMA Education Standing Committee in 2015. The first-ever 5-day training is designed for local and ethnic minority secondary students to help them better plan and prepare for higher education and future careers, and to create a more inclusive society.

The programme kicked off on 6 July 2015 and lasted 4 weeks, and had recruited more than 180 students from 18 local schools. The programme was comprised of job shadowing with CMA Testing and Certification Laboratories, and visits to The Hong Kong Polytechnic University, Hong Kong University of Science and Technology, and Hong Kong Science Technology Park. These activities provided an opportunity for students to get a real-taste of university life and to gain a deeper understanding of workplace and entrepreneurship.



廠商會會長李秀恒(左三)與參加暑期培訓計劃的學生代表合照
CMA President Dr Eddy Li (3rd from left) took a photo with student representatives participating in the summer training programme

視像招聘會2015 — 「聘」出未來

廠商會非常重視履行企業社會責任，為協助更生人士出獄後盡快重新融入社會，廠商會聯同懲教署及商界助更生委員會於12月4日假鰂魚涌社區會堂舉行「視像招聘會2015—「聘」出未來」，協助更生人士尋找合適工作。會長李秀恒、勞工及福利局局長張建宗、懲教署署長邱子昭及商界助更生委員會執行主席何偉權一同主持啟動儀式。

Video Conferencing Job Fair for Rehabilitation Offenders 2015

The job fair was jointly organised by CMA, Correctional Services Department and Merchants Support for Rehabilitated Offenders Committee on 4 December. The officiating guests included CMA President Dr Eddy Li, Secretary for Labour and Welfare Mr Matthew Cheung, Commissioner of Correctional Services Mr Yau Chi-chiu and Executive Chairman of Merchants Support for Rehabilitated Offenders Committee Dr Ken Ho.



為鼓勵更生人士考取職業資格或相關學歷認證，讓他們日後能更容易找到工作，開展新生，廠商會捐款港幣48萬元予懲教署，成立「廠商會資助在囚人士教育基金」，協助有需要的在囚人士修讀職業訓練課程。

廠商會捐款港幣48萬元成立「廠商會資助在囚人士教育基金」
CMA donated HK\$480,000 to establish "CMA Education Development Fund for Persons in Custody"

CMA donated HK\$480,000 to Correctional Services Department for the establishment of "CMA Education Development Fund for Persons in Custody" to provide financial assistance to needy persons in custody to undertake vocational courses and examinations.



2015年廠商會獎學金頒獎典禮

第52屆廠商會獎學金頒獎典禮於2015年12月10日舉行，由廠商會會長李秀恒、副會長陳淑玲、吳永嘉、吳清煥；常務會董兼教育委員會主席盧毓琳主持，並邀得教育局局長吳克儉擔任主禮嘉賓。

自1964年成立以來，廠商會獎學金每年均由熱心的會董及會員捐助，旨在鼓勵及表揚本港中學及大專院校成績優異的學生。2015年，來自33間院校近400名學生獲頒近港幣67萬元獎學金，並由教育局局長吳克儉局長代表廠商會頒贈。

「欣賞香港 璀璨展關懷」煙花晚會

為答謝市民多年來對廠商會的支持及慶祝工展會踏入50屆之喜，本會首次贊助於2月9日舉行的大年初二新春煙花匯演，並於香港會展大禮堂舉辦「欣賞香港 璀璨展關懷」丙申年煙花晚會，筵開100席，邀請1,000名市民與來自政府和各界嘉賓同賞煙花、共晉晚餐，推動關愛文化。該活動亦是響應特區政府的「欣賞香港」運動，以推動社會和諧。

Presentation Ceremony of CMA & Donors Scholarship 2015

The Presentation Ceremony of CMA & Donors Scholarship 2015 was held on 10 December 2015 and officiated by the Hon Eddie Ng, Secretary for Education, CMA President Dr Eddy Li; Vice Presidents Shirley Chan, Jimmy Ng, Ng Ching Wun and Executive Committee member cum Chairman of CMA Education Standing Committee Mr Lo Yuk Lam.

CMA has been running the CMA & Donors Scholarship Scheme since 1964 to promote technical education in Hong Kong and present annual scholarships to outstanding students from secondary schools and tertiary institutes. In 2015, about 400 students from 33 institutes were awarded scholarships amounting to around HK\$670,000, which was donated by benevolent members of CMA.

"Appreciate Hong Kong: Sparkle with Love and Care"

To thank Hong Kong citizens for their unswerving support for CMA and the Hong Kong Brands and Product Expo (HKBPE), CMA for the first time sponsored the Lunar New Year Fireworks Display and hosted an unprecedented dinner reception at the Grand Hall of Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 9 February, with 1,000 Hong Kong citizens being invited to enjoy the fireworks show and dinner along with government officials and leaders from all sectors of the community. This event was also an initiative to build a harmonious and cohesive society in support of the Government's "Appreciate Hong Kong" Campaign.



廠商會今年首次贊助新春煙花匯演
CMA for the first time sponsored the Lunar New Year Fireworks Display

本會邀得行政長官梁振英、林鄭月娥司長以及9位局長及近百名特區政府高級官員出席，真正做到與民同樂。眾嘉賓更聯同本會成員於席上向各市民大派利是，大會亦為參加者安排了專車接送，及送出120封由會董會成員贊助的鴻運大利是，中獎市民無不笑逐顏開，盡興而歸。

當晚的煙花匯演發放了23,888枚合共8幕煙花，照亮了維港上空。廠商會從工展會的收益及廠商會會長李秀恒博士特別基金內共撥款港幣800餘萬元贊助今次的煙花匯演以及籌辦晚會。

捐助大專院校

環球競爭令高等教育對社會發展已變得愈來愈重要。廠商會繼2014年捐助香港理工大學港幣3,000萬元，以支持其學生作全人發展後，會董會於去年決定於2015-2017年間，再度撥款港幣3,000萬元予其他大專院校。為確保捐款能有效運用，廠商會領導於過去一年拜訪了各所院校與它們的校長會面，了解其發展大計及需要。直至2016年6月30日，本會已對7間院校作出撥款，並於以下4間院校舉行了設施命名儀式。

Nearly a hundred of senior government officials attended this convivial event, in the presence of the Chief Executive of HKSAR The Hon CY Leung, the Chief Secretary for Administration Mrs Carrie Lam, and Directors of 9 Bureaux. They joined us to give Lunar New Year greetings and red packets to the participants. CMA also arranged shuttle buses for participants and gave out 120 giant red packets via lucky draws.

The Fireworks Display comprised 8 sessions with 23,888 pyrotechnic shells, lighting up the iconic night sky above the Victoria Harbour. The sponsorship of the display together with the organisation of the dinner reception cost HK\$8 million-plus and the funding came from the HKBPE and the CMA President Dr Eddy Li's Special Fund.



林鄭月娥司長與市民在煙花晚宴上合照
Chief Secretary for Administration Carrie Lam and participating citizens posed for a picture at dinner reception

Donations to Tertiary Institutions

The global economy is becoming increasingly more competitive, and higher education has never been more important to the sustainable development of the community. In 2014, CMA donated HK\$30 million to support the Hong Kong Polytechnic University's whole person development programme. Its commitment to tertiary education is further evidenced by the decision to give another \$30 million to other tertiary institutions during 2015-2017. To ensure that the donations would be used effectively, the CMA leaders had visited various institutions and met with presidents to understand their plans and needs. As of 30 June 2016, the CMA has donated to 7 institutions, 4 of which have already held naming ceremonies of campus facilities.



嶺南大學

廠商會向嶺南大學捐助港幣400萬元，成立「第一代大學生教育基金」，為家庭中第一代接受大學教育的嶺南學子提供資助，協助參與交換生計劃、校園住宿及實習計劃。「香港中華廠商聯合會綜合資訊科技學習中心命名典禮」於2015年11月24日假嶺南大學李運強教學大樓舉行。當天，逾60名嘉賓聚首一堂，共同見證這歷史性時刻。

香港科技大學

廠商會向香港科技大學捐助港幣680萬元，資助學生到海外參與暑期研究計劃、實習及服務學習等活動。為答謝會方的貢獻，科大把鄭裕彤樓多用途廳命名為「香港中華廠商聯合會演講廳」，並於2016年5月31日舉行典禮，當天，逾50名嘉賓出席活動。

香港中文大學

廠商會向香港中文大學捐助港幣480萬元，成立「廠商會寰宇實習基金」，支持學生參與「寰宇暑期實習計劃」。「廠商會演講廳命名典禮」於2016年6月7日假中文康本國際學術園舉行，逾100名嘉賓出席。

Lingnan University

CMA donated HK\$4 million to Lingnan University (LU) for the establishment of "First Generation University Education Fund" to provide financial assistance to students who are the first generation in their family receiving university education to join exchange studies, hostel residence and internship programmes. LU decided to name an IT centre as "The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong Integrated IT Study Centre" to pay tribute to CMA for its support. The naming ceremony was held on 24 November 2015 at the campus. More than 60 guests attended the event to witness this memorial moment.

The Hong Kong University of Science and Technology

The donation of HK\$6.8 million to The Hong Kong University of Science and Technology (HKUST) will be used to support its overseas learning programmes such as summer research, internship and service learning for undergraduate students. To recognise CMA's contribution, HKUST named the Cheng Yu Tung Building Multipurpose Hall as the "CMA Lecture Theater". A naming ceremony was held on 31 May 2016, with more than 50 guests in attendance.

The Chinese University of Hong Kong

CMA donated HK\$4.8 million to The Chinese University of Hong Kong (CUHK) for the establishment of the "CMA Global Internship Fund" to support students pursuing internships abroad. A naming ceremony of "CMA Lecture Theater" was held on 7 June 2016 at the university's Yasumoto International Academic Park in appreciation of the support from CMA. More than 100 guests attended the event.



廠商會向中大捐助港幣480萬元
CMA donated HK\$4.8 million to CUHK



香港浸會大學

廠商會撥出港幣400萬元資助浸會大學推行「中醫藥學院本科生及初級中醫師交流學習計劃」。該校於6月22日將賽馬會中醫藥學院大樓內的其中一所中醫藥教研設施，命名為「香港中華廠商聯合會中醫藥教育中心」，以答謝廠商會的慷慨支持。

Hong Kong Baptist University

CMA made a HK\$4 million donation to Hong Kong Baptist University (HKBU) to support the Scheme of Study Tour and Exchange for Undergraduates and Junior Chinese Medicine Practitioners of the School of Chinese Medicine (SCM). HKBU named one of the teaching and research facilities at the Jockey Club School of Chinese Medicine Building as "The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong Chinese Medicine Education Centre" and organised a naming ceremony to recognise the generous support of CMA on 22 June 2016.



浸大舉辦「香港中華廠商聯合會中醫藥教育中心」命名典禮向廠商會致意
HKBU organised the Naming Ceremony of "The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong Chinese Medicine Education Centre" to thank CMA for its support

其他廠商會贊助及捐獻

港專學院

由港專學院主辦的「港專賽馬會本科校園開幕禮」於2015年12月4日假港專賽馬會本科校園舉行。本會向港專學院贊助港幣50萬元，以支持該校進行「港專本科校園拓展計劃」，並獲得「香港中華廠商聯合會悠學苑」設施命名。

勉力助學金計劃2015-16

應教育局邀請廠商會與香港中國企業協會聯合設立的「勉力助學金計劃」，資助有經濟需要到內地修讀學士學位課程的香港學生。本會於2015-2016年度共資助114名學生，合共贊助港幣52萬元。

Other Sponsorships and Donations

Hong Kong College of Technology

CMA donated HK\$500,000 to Hong Kong College of Technology (HKCT) in support of its "Undergraduate Campus Advancement Project". HKCT named its learning facility as "CMA Learning Commons" in recognition of CMA's support. A ceremony was held on 4 December 2015, in conjunction with "Grand Opening of HKCT Jockey Club Undergraduate Campus".

Mainland Bursary Scheme 2015-16

CMA and The Hong Kong Chinese Enterprises Association were invited by Education Bureau to set up the "Mainland Bursary Scheme" which sponsors Hong Kong students with financial needs to pursue undergraduate studies in the Mainland. In 2015-2016, CMA sponsored HK\$520,000 and 114 students had benefited from the scheme.

「齊惜福」慈善籌款晚宴2015

由「齊惜福」主辦的「『齊惜福』慈善籌款晚宴2015」於2015年10月29日假唯港薈舉行。本會為是次活動之鑽石贊助機構，贊助港幣20萬元。

Food For Good Fundraising Gala Dinner 2015

The Food For Good Fundraising Gala Dinner 2015 was held at Hotel ICON on 29 October 2015. The Gala dinner was organised by Food For Good Limited and CMA was the Diamond sponsor and had donated HK\$200,000 to promote food waste reduction.



廠商會贊助港幣20萬元予齊惜福
CMA donated HK\$200,000 to Food For Good Limited

仁愛堂2016-2017全年贊助人

廠商會贊助港幣20萬元，資助仁愛堂為全港市民提供教育、醫療、康體、環保及社會企業等服務。

Yan Oi Tong 2016-2017 Year Round Sponsorship

CMA sponsored HK\$200,000 to "Yan Oi Tong (2016-2017) Year Round Sponsorship" in support of its education, medical, recreation and sports, environmental protection and social enterprise services for Hong Kong citizen.

贊助「國際華商協進會」

廠商會贊助國際華商協進會港幣20萬元，用作該會務經費及兩岸四地大學生交流基金。

Donation for "International Association of Chinese Traders"

CMA sponsored HK\$200,000 to "International Association of Chinese Traders" for its operating expenditure and the funding of Cross-Straits university students exchange programmes.



**聯會活動
Joint-Association Activities**



主禮嘉賓與「設備及機器設計」組別的得獎者合照
The officiating guests posed for a photo with the winners of "Equipment and Machinery Design" category

2015香港工商業獎：設備及機器設計

廠商會自1989年起成為「香港工業獎」獎勵計劃中「設備及機器設計」比賽的主辦機構，這項比賽旨在鼓勵和提高本港在設備及機器的設計水準，以提高產品的競爭力，並藉此獎勵傑出的產品。

2015 Hong Kong Awards for Industries: Equipment and Machinery Design

CMA has been organising the "Hong Kong Awards for Industries: Equipment and Machinery Design Competition" since its inception in 1989. The competition aims to encourage the upgrading of the design of equipment and machinery in Hong Kong so as to enhance competitiveness, and to give recognition to outstanding products.

香港工商業獎分為7大類別：「設備及機器設計」、「消費產品設計」、「顧客服務」、「創意」、「生產力及品質」、「科技成就」及「升級轉型」。

Hong Kong Awards for Industries is divided into 7 categories, namely "Equipment and Machinery Design", "Consumer Product Design", "Customer Service", "Innovation and Creativity", "Productivity and Quality", "Technological Achievement" and "Upgrading and Transformation".

今屆共有30項產品參加比賽，評審委員會選出了7個「香港工商業獎：設備及機器設計獎」及10個「香港工商業獎：設備及機器設計優異證書」得主。今屆評審委員會由香港中文大學校長沈祖堯教授擔任主席，成員由有關工程及產品設計的專業人士以個人身份組成。評審委員會根據參賽產品的創新、性能、方便使用、成本效益、應用新技術、安全、對環境的影響及市場銷售性等準則作出評審。

This year, there were 30 entries in the competition and finally 7 winners of "Hong Kong Awards for Industries: Equipment and Machinery Design Award", and 10 winners of "Hong Kong Awards for Industries: Equipment and Machinery Design Certificate of Merit" were selected. Chaired by Prof. Joseph J Y Sung, the Judging Panel was comprised of professionals and experts in engineering and product design served in their personal capacity. They assessed the entries based on a number of criteria including innovation, functionality, ergonomics, cost-performance, application of technology, safety, environmental impact and marketability.

頒獎典禮在2015年12月14日假香港會議展覽中心舉行。香港特別行政區財政司司長曾俊華擔任主禮嘉賓並致辭；廠商會會長李秀恒博士頒發「香港工商業獎：設備及機器設計獎」及「香港工商業獎：設備及機器設計優異證書」的得主。

The Presentation Ceremony was held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 14 December 2015. The Hon John Tsang Chun-wah, Financial Secretary of the HKSAR Government was the guest-of-honor and CMA President Dr Eddy Li was invited to present the Equipment and Machinery Design Awards and Certificates of Merit to the winners.



2016年度香港—內地商會聯席會議

由廠商會、香港中華總商會、香港工業總會及香港總商會與中國國際貿易促進委員會於2001年成立的「香港—內地商會聯席會」，在2015年10月28日假香港總商會演講廳舉行「互聯網+時代：如何保障企業利益」研討會。廠商會資訊科技業委員會主席許健生代表廠商會出席活動，並擔任專題討論的主持人。

廠商會為第10屆（2016-2017年）「香港—內地商會聯席會」香港秘書處，李秀恒會長為「聯席會」港方主席。



2016 Hong Kong-Mainland Joint Business Liaison Committee Meeting

The "Hong Kong - Mainland Joint Business Liaison Committee" (JBLC) was founded in 2001 with the collaborative efforts of CMA, the Chinese General Chamber of Commerce, the Federation of Hong Kong Industries, Hong Kong General Chamber of Commerce and China Council for Promotion of International Trade. It held a seminar entitled "Internet+ Era: How to Protect the Interests of Our Business" at HKGCC Conference Hall on 28 October 2015 to discuss issues related to online disputes. CMA Information Technology Committee Chairman Sam Hui was invited to moderate a panel discussion.

CMA is the Hong Kong Secretariat of 10th JBLC (2016-2017) and Dr Eddy Li is the Chairman of the committee.

資訊科技業委員會主席許健生(右四)出席「互聯網+時代：如何保障企業利益」研討會
Information Technology Committee Chairman Sam Hui (4th from right) attended the seminar of "Internet+ Era: How to Protect the Interests of Our Business"

香港各界慶祝香港回歸18周年系列活動啟動禮

由工聯會、廠商會及33個團體共同籌辦的「香港各界慶典委員會慶祝香港回歸18周年系列活動啟動禮」，在2015年7月1日假尖沙咀咀文化中心廣場舉行。廠商會會長李秀恒代

Kick-off Ceremony for the 18th Anniversary of Reunification Series

Presented by The Hong Kong Federation of Trade Unions which is formed by CMA and 33 other organisations, the "Kick-off Ceremony for the 18th Anniversary of Reunification Series" was held at Open Piazza, Hong Kong Cultural Centre, Tsim Sha Tsui on 1 July 2015. CMA



「香港各界慶典委員會慶祝香港回歸18周年系列活動啟動禮」場面盛大
"Kick-off Ceremony of the 18th Anniversary of Reunification Series" was graced by the presence of distinguished guests



表廠商會出席，並與主禮嘉賓香港特區行政長官梁振英、中聯辦主任張曉明及政務司司長林鄭月娥等進行啟動儀式。

第十四屆香港職業安全健康大獎分享會暨頒獎典禮

由職業安全健康局主辦、廠商會合辦的第十四屆香港職業安全健康大獎分享會暨頒獎典禮，在2015年9月11日假香港會議展覽中心舉行。廠商會第二副會長吳永嘉代表本會出席，並擔任主禮嘉賓。

煉鐵可成鋼—任哲雕塑作品展

由廠商會五金業委員會主辦、香港金屬製造業協會合辦的「煉鐵可成鋼—任哲雕塑作品展」，在2016年4月19日假KC100舉行開幕酒會，約50多位來自工業界、商界，以及藝術界的嘉賓出席。

一眾主禮嘉賓為展覽剪綵，他們分別是康樂及文化事務署副署長吳志華博士、廠商會會長李秀恒、廠商會五金業委員會主席雷鴻仁、藝術家任哲、一畫廊創辦人方毓仁、香港金屬製造業協會會長洪思偉及藝人方力申。

President Dr Eddy Li was invited to officiate at the ceremony, together with Mr C Y Leung, Chief Executive of HKSAR; Mr Zhang Xiaoming, Director of Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR, and Mrs Carrie Lam, Chief Secretary for Administration.

The 14th Hong Kong Occupational Safety & Health Award Forum and Award Presentation Ceremony

Organised by the Occupational Safety and Health Council and co-organised by CMA, the 14th Hong Kong Occupational Safety & Health Award Forum and Award Presentation Ceremony was held at Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 11 September 2015. CMA Second Vice President Jimmy Ng was one of the officiating guests.

Ren Zhe Metallic Sculptures Exhibition

"Ren Zhe Metallic Sculptures Exhibition" was organised by CMA Metal Products Committee and the Hong Kong Metal Manufacturers Association, and the opening ceremony was held on 19 April 2016 at KC100.

The officiating guests included Deputy Director of Leisure and Cultural Services Department Dr Louis Ng; CMA President Dr Eddy Li; Chairman of CMA Metal Products Committee Lui Hung Yen; sculpture artist Ren Zhe; Founder of Yan Gallery Fong Yuk Yan; Chairman of the Hong Kong Metal Manufacturers Association Hung Sze Wai and artiste Alex Fong.



一眾主禮嘉賓為雕塑展覽剪綵
The officiating guests of the sculpture exhibition posed for a photo



其他聯會活動 Other Joint-Association Activities

博鰲青年論壇(香港)2015

由博鰲亞洲論壇及香港菁英會主辦、廠商會為贊助單位(贊助港幣20萬元)的「博鰲青年論壇(香港)2015」，已於2015年5月21日假香港會議展覽中心舉行。是次論壇主題為「結構變革中的亞洲：青年的前瞻與角色」，廠商會會長李秀恒與一眾主禮嘉賓，包括：時任香港特別行政區署理行政長官林鄭月娥、中聯辦主任張曉明、國務院港澳事務辦公室副主任周波及泰國前副總理兼外長素拉傑等進行啟動儀式。

2015 Boao Youth Forum (Hong Kong)

CMA sponsored HK\$200,000 to support the "2015 Boao Youth Forum (Hong Kong)" which was organised by Boao Forum for Asia and The Y.Elites Association at Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 21 May 2015. The theme of the forum was "Asia in Restructuring: Vision and Action of Youth". CMA President Dr Eddy Li; Mrs Carrie Lam Cheung Yuet Ngor, Acting Chief Executive of the HKSAR; Mr Zhang Xiaoming, Director of Liaison Office of the Central People's Government of China in the HKSAR; Mr Zhou Bo, Vice Director of the Hong Kong and Macao Affairs Office of the State Council, and Mr Surakiart Sathirathai, Former Deputy Prime Minister and Minister of Foreign Affairs of Thailand officiated at the launching ceremony.

「積金好僱主」嘉許計劃

「積金好僱主」嘉許計劃由積金局主辦，廠商會為支持機構，啟動禮在2015年6月25日假盈置大廈舉行。廠商會會長李秀恒博士與主禮嘉賓勞工處處長唐智強及積金局主席黃友嘉博士擔任主禮嘉賓。

Good MPF Employer Award

"Good MPF Employer Award" was organised by The Mandatory Provident Fund Schemes Authority and was supported by CMA. The kick-off ceremony for the award was held on 25 June 2015 at Nexus Building. Officiating guests included CMA President Dr Eddy Li; Mr Donald Tong, Commissioner for Labour and Dr David Wong, Chairman of MPFA.



「積金好僱主」嘉許計劃啟動禮
Kick-off ceremony for "Good MPF Employer Award"



金茶王流動奶茶車

為推廣本地飲食文化，廠商會贊助港幣10萬元予香港咖啡紅茶協會設立「金茶王流動奶茶車」，啟動禮於2015年8月5日假太古坊外舉行，廠商會副會長陳淑玲及吳永嘉代表本會出席並擔任嘉賓。

該奶茶車於8月5至9日遊走各區，向市民及遊客宣傳這種港式奶茶。



「金茶王流動奶茶車」啟動禮
Launching Ceremony of "Kam Cha Milk Tea Truck"

國際金茶王大賽2015

由香港咖啡紅茶協會主辦的「國際金茶王大賽2015」，於2015年8月14日至15日假香港會議展覽中心舉行。廠商會為是次活動的協辦及贊助機構。

Kam Cha Milk Tea Truck

To promote Hong Kong's food culture, CMA sponsored HK\$100,000 to support the "Kam Cha Milk Tea Truck" which was initiated by Association of Coffee and Tea of Hong Kong. CMA Vice Presidents Shirley Chan and Jimmy Ng attended the Launching Ceremony that was held at Taikoo Place on 5 August 2015.

The truck was paraded through the streets in different regions of Hong Kong during 5 and 9 August to promote this iconic Hong Kong drink to citizen and tourists.

International Kam Cha Competition 2015

"International Kam Cha Competition 2015" was held in Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 14 and 15 August 2015. The competition was organised by Association of Coffee and Tea of Hong Kong. CMA was the sponsor and supporting organisation.



「國際金茶王大賽」
"International Kam Cha Competition"

中電環保節能機構嘉許計劃2015

由中華電力主辦、廠商會為支持機構的中電「環保節能機構」嘉許計劃2015，於2015年9月22日假香港洲際酒店舉行頒獎典禮。廠商會副會長史立德代表廠商會出席及頒獎，其他主禮嘉賓包括環境局副秘書長劉明光及中華電力總裁潘偉賢。

CLP GREEN PLUS Award Programme 2015

CMA was the supporting organisation of the CLP Power Hong Kong Limited's "GREEN PLUS Award" programme. The Award Presentation Ceremony 2015 was held at Intercontinental Hong Kong Hotel on 22 September 2015. CMA Vice President Dr Allen Shi was invited as one of the prize presenters. Other distinguished guests included Vincent Liu, Deputy Secretary for the Environment, and Mr Paul Poon, Managing Director of CLP Power Hong Kong Limited.



2015內地高等教育展

由國家教育部及教育局主辦、廠商會支持的「2015內地高等教育展」於2015年11月7日假九灣國際展貿中心舉行開幕典禮，廠商會副會長戴澤良代表廠商會出席。

香港食品委員會32周年晚宴暨百年食品品牌耀香江

由香港食品委員會主辦的「香港食品委員會32周年晚宴暨百年食品品牌耀香江」，在2016年3月15日假香港中環愛丁堡廣場大會堂美心皇宮舉行。廠商會贊助兩席以表支持。

2015 Mainland Higher Education Expo

Jointly organised by the Education Bureau and the Ministry of Education, and supported by CMA, the opening ceremony of "2015 Mainland Higher Education Expo" was held at Kowloon Bay International Trade and Exhibition Centre on 7 November 2015. CMA Vice President Dr Tony Tai represented CMA to attend the event.

32nd Anniversary Dinner cum Century Food Brand Awards Presentation Ceremony

Organised by The Hong Kong Food Council, The 32nd Anniversary Dinner cum Century Food Brand Awards Presentation Ceremony was held at City Hall Maxim's Palace, Edinburgh Place, Central, Hong Kong on 15 March 2016. CMA sponsored 2 tables to support the event.



廠商會常務會董盧毓琳與學生分享經驗
Executive Committee Member Lo Yuk Lam shared his experience with students

推廣香港工業講座

由香港工業貿易署主辦、廠商會合辦的「推廣香港工業」講座，於2016年4月22日及5月20日假寧波第二中學及粉嶺官立中學舉辦，廠商會常務會董盧毓琳代表廠商會擔任主講嘉賓，分享香港工業概況及經驗，讓中學生深入了解本地工業。

Talks on Promotion of Hong Kong Industry

Two talks entitled "Promotion of Hong Kong Industry" took place at Ning Po No.2 College and Fanling Government Secondary School on 22 April and 20 May 2016 respectively. They were organised by Trade and Industry Department and co-organised by CMA. Executive Committee Member Lo Yuk Lam represented CMA to be the guest speaker to share his experience and views on the current landscape of Hong Kong's industry with students.



一帶一路高峰論壇

由香港特區政府主辦、香港貿易發展局聯辦、廠商會支持的一帶一路高峰論壇，於2016年5月18日假香港會議展覽中心舉行。廠商會會長李秀恒代表廠商會出席活動。

進出口企業大獎2016

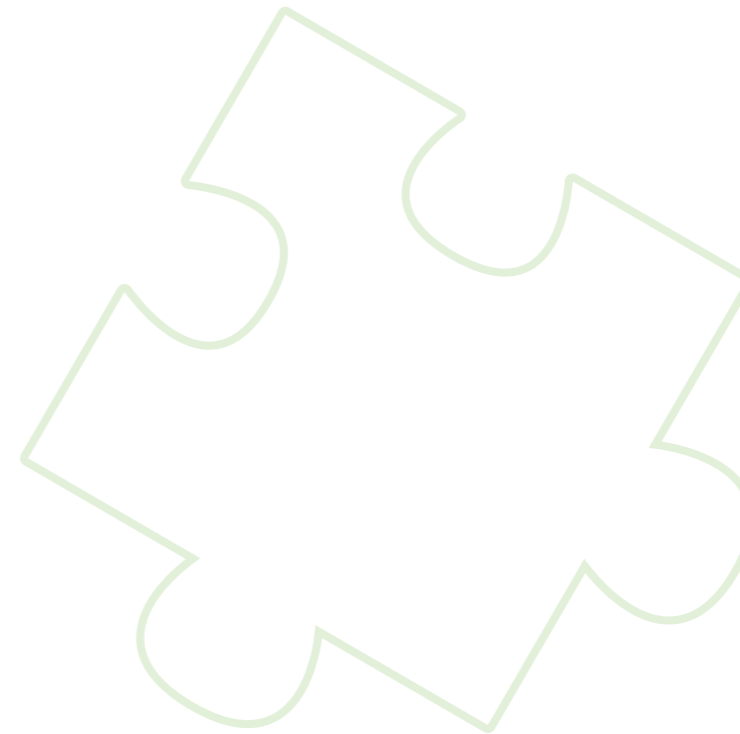
由香港中華出入口商會主辦、廠商會協辦的「進出口企業大獎2016」，旨在表揚及鼓勵傑出的進出口企業，感謝它們多年來對香港經濟發展的貢獻及努力。廠商會副會長楊志雄為評審團成員之一。今屆大獎的頒獎典禮將於2016年10月17日舉行。

Belt and Road Summit

The Belt and Road Summit was organised by the HKSAR Government, in associated with Hong Kong Trade Development Council and was supported by CMA. It was successfully held at Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 18 May 2016. CMA President Dr Eddy Li represented the CMA to attend the summit.

The Outstanding Import & Export Enterprise Awards 2016

"The Outstanding Import & Export Enterprise Awards 2016" was organised by The Hong Kong Chinese Importers' & Exporters' Association, and co-organised by CMA. It aimed to promote and recognise the tremendous efforts and contributions made by the import and export enterprises for the betterment of the economic development in Hong Kong. CMA Vice President Johnny Yeung is one of the judging panel members. The awards will be presented at the ceremony to be held on 17 October 2016.





廠商會中學與廠商會蔡章閣中學 CMA Secondary School and CMA Choi Cheung Kok Secondary School



廠商會中學學生於廠商會團拜活動上表演舞獅
CMA Secondary School students performed lion dance at the CMA Spring Gathering

為加強對青年的培訓和教育，廠商會分別於1976年及1984年創辦廠商會中學及廠商會蔡章閣中學。兩校在2008年和2010年分別成立法團校董會，現分別由廠商會會董陳耀雄及常務會董司徒健擔任校監。

作為管理學校的最高權力組織，法團校董會定期舉行會議，監督學校各項工作。過去一年，廠商會中學發展穩定，收生理理想，並於香港公開考試中取得了良好成績。廠商會蔡章閣中學則繼續推行非華語學生的中學教育，促進了本港不同文化之間的融合及社會的和諧穩定。

CMA established CMA Secondary School in 1976 and CMA Choi Cheung Kok Secondary School in 1984. The Integrated Management Committees of the two schools were officially established in 2008 and 2010 respectively. CMA General Committee Member Jimmy Chan Yiu Hung and Executive Committee Member Vitus Szeto Kin are the supervisors of the two Committees.

Last year, CMA Secondary School received remarkable admissions and obtained good academic results in public examinations. CMA Choi Cheung Kok Secondary School continued to offer secondary education for non-Chinese speaking ethnic minority students, aiming at promoting social harmony in Hong Kong.



品牌推廣服務 Brand Promotion Services



2015年「香港名牌選舉」決賽評審團成員包括(左起)盧永強、鄭文聰、李秀恒、麥靖宇(時任工業貿易署署長)、劉展灝、吳清煥及梁國浩(葉澤恩代表)等與品牌局總裁梁世華合照
Final Judging Panel members of 2015 Hong Kong Top Brand Awards posed for a picture with Chief Executive Officer of the BDC (from left): Mr David Lo, Prof Daniel Cheng, Dr Eddy Li, Mr Kenneth Mak (the then Director-General of Trade and Industry), Dr Stanley Lau, Mr Ng Ching Wun, Mr Stephen Liang (representative of Mr Raymond Yip), and Chief Executive Officer of the BDC Mr Paul Leung

2015年香港名牌選舉

「香港名牌選舉」旨在表彰香港企業創立的傑出品牌，激勵廠商精益求精，並提升香港產品的知名度，增強社會各界、海外商家及消費者對香港品牌的認識。這項選舉首創於1999年，至2015年已踏入第17屆。

2015年「香港名牌選舉」初賽及決賽分別於2015年11月18日及2016年1月4日舉行。主辦機構並於2015年12月12日至2016年1月2日期間在第50屆「工展會」會場舉行公眾投票。

在入圍決賽23個品牌中，有12個傑出的產品品牌脫穎而出，獲得「選舉」的各類獎項；其中，榮膺「香港名牌」的10個獲獎者包括「得利龍」、「雙喜牌」、「高崎」、「保多康」、「啟泰」、「保濟丸」、「知音蟲草」、「榮源號」、「活色生香」及「壹品」。另外，兩家往屆「香港名牌」的獲獎者「鴻福堂」及「SINOMAX」再度參賽，成績彪炳，獲主辦機構頒授更高殊榮的獎項——「香港卓越名牌」。

2015 Hong Kong Top Brand Awards

Founded in 1999, the Hong Kong Top Brand Awards recognise outstanding brands established by Hong Kong manufacturers through a well-designed competition, with the objective of promoting Hong Kong products and enhancing the profile of Hong Kong industry. The Award embarked on the 17th running in 2015.

The Preliminary Judging of the 2015 Awards was held on 18 November 2015 and 23 local brands were shortlisted for Final Judging. The Organisers also staged public polling at the venue of the 50th Hong Kong Brands and Products Expo (HKBPE) from 12 December 2015 to 2 January 2016. At the Final Judging held on 4 January 2016, 12 brands were selected as winners. Awardees of "2015 Hong Kong Top Brand" included "Delicron", "Double Happiness", "Goki", "HealthBank", "Kai Tai", "Po Chai Pills", "Vita Yin Yang", "Wing Yuen", "Wonderlife" and "Yi Bun". Two past winners, "Hung Fook Tong" and "SINOMAX", also participated in this year's competition, and they were conferred the "Hong Kong Premier Brand", an upper echelon to commend past winners that have exhibited sustainable success in brand-building.



自2008年起，主辦機構增設了「香港名牌十年成就獎」榮譽獎項，以表彰在品牌創建方面作出持續努力並取得傑出成就的往屆得獎者；獲此獎項的品牌必須是「香港卓越名牌」的得獎者，而且首次獲獎的歷史不少於10年。今屆「香港名牌十年成就獎」得主包括「Dr. Kong」和「威馬」。

2015年「選舉」的決賽評審團由香港特區政府時任工業貿易署署長麥靖宇擔任主席，其他評審委員來自本港各主要工商機構，包括香港中華廠商聯合會會長李秀恒、時任香港生產力促進局主席劉展灝、香港工業總會主席鄭文聰、香港品牌發展局副主席吳清煥、香港貿易發展局副總裁葉澤恩以及香港設計師協會主席盧永強。

Since 2008, the organiser introduced a new honorary award category called the "Hong Kong Top Brand Ten Year Achievement Award". "Dr. Kong" and "Goodway" were selected as this year's awardees. The Achievement Award is an honorary award which commends Hong Kong brands for having made persistent commitment to branding and having sustained outstanding performance for years. The winner of the Achievement Award should be a winner of the "Hong Kong Premier Brand" award and it should have been conferred the "Hong Kong Top Brand" award for at least ten years.

Chaired by the then Director-General of Trade and Industry Mr Kenneth Mak, the Final Judging Panel of 2015 Hong Kong Top Brand Awards comprised Dr Eddy Li, President of the CMA; Dr Stanley Lau, the then Chairman of the Hong Kong Productivity Council; Professor Daniel Cheng, Chairman of the Federation of Hong Kong Industries; Mr Ng Ching Wun, Vice Chairman of the BDC; Mr Raymond Yip, Deputy Executive Director of the Hong Kong Trade Development Council and Mr David Lo Wing-keung, Chairman of Hong Kong Designers Association.



2015年「香港服務名牌選舉」決賽評審團成員與品牌局總裁合照(左起)：曹天麗(林建岳代表)、倪文玲、黃家和、梁敬國(商務及經濟發展局副局長)、盧麗華(唐偉章代表)、石平偉(袁莎妮代表)及品牌局總裁梁世華
Members of Final Judging Panel of 2015 Hong Kong Top Service Brand Awards (from left): Ms Tina Chao (representative of Dr Peter Lam), Ms Malina Ngai, Mr Simon Wong, Mr Godfrey Leung (Under Secretary for Commerce and Economic Development), Dr Miranda Lou (representative of Prof Timothy Tong), and Mr Thinex Shek (representative of Miss Shirley Yuen), posed for a picture with Chief Executive Officer of the BDC Mr Paul Leung

2015年香港服務名牌選舉



品牌局與廠商會於2005年創立「香港服務名牌選舉」，透過表彰香港服務商創立的優秀品牌，提升香港服務的知名度，並在服務業領域樹立品牌發展的借鑒典範和參照基準。

2015 Hong Kong Top Service Brand Awards



Launched in 2005, the "Hong Kong Top Service Brand Awards" gives recognition to outstanding brands established by service providers, aiming to set up role models and best-practice benchmarks in branding for local service industries.



2015年「香港服務名牌選舉」已是第11次舉辦，吸引了來自金融、零售、餐飲、公用事業、資訊科技、教育、文化等行業的代表性品牌報名參賽。初賽及決賽分別於2015年11月18日及2016年1月5日舉行；並於2015年12月12日至2016年1月2日期間在第50屆「工展會」會場舉行公眾投票。

在入圍的20個品牌中，共有14個出類拔萃的服務品牌摘取了第十一屆「香港服務名牌選舉」的各項桂冠。獲膺「香港服務名牌」者包括：「亞洲國際博覽館」、「遵理」、「耀才證券」、「中華電力」、「荻遜瑜伽」、「香港討論區」、「夏國璋龍獅團」、「牛涮鍋」、「歐惠芳婚禮顧問」及「惠康環境服務集團」。另外，四家往屆「香港服務名牌」的獲獎者「會所1號」、「文化村」、「DR-Max」及「新時代卡拉OK」再度參賽，成績出眾，獲頒授「香港卓越服務名牌」。

自2014年起，主辦機構增設了「香港服務名牌十年成就獎」榮譽獎項，以表彰在品牌創建方面作出持續努力並取得傑出成就的往屆得獎者；獲此獎項的品牌必須是「香港卓越服務名牌」的得獎者，而且首次獲獎的歷史不少於10年。今屆獲頒「香港服務名牌十年成就獎」的品牌包括「卓悅」、「六福珠寶」和「實惠家居」。

2015年「選舉」由香港特區政府商務及經濟發展局副局長梁敬國擔任主席，其他評判包括香港品牌發展局主席黃家和、香港理工大學校長唐偉章、香港旅遊發展局主席林建岳、香港零售管理協會副主席倪文玲、以及香港總商會總裁袁莎妮。

The 2015 Awards received enthusiastic response from the industries, attracting entries from a wide spectrum of service sectors, such as finance, retail, food catering, utility, information technology, education and cultural.

The Preliminary Judging was held on 18 November 2015, while the Final Judging was conducted on 5 January 2016. The organisers also staged public polling at the venue of the 50th HKBPE from 12 December 2015 to 2 January 2016. After fierce competition, 14 brands stood out from the 20 shortlisted entries.

Awardees of "2015 Hong Kong Top Service Brand" included "AsiaWorld-Expo", "Beacon Group", "Bright Smart Securities", "CLP Power", "Dickson Yoga", "Discuss", "Ha Kwok Cheung Dragon & Lion Dance Team", "Mou Mou Club", "Sharon Au Wedding Consultants" and "Waihong Environmental Service Group". In addition, "ClubONE", "Culture Homes", "DR-Max" and "Neway Karaoke Box" were conferred with the "Hong Kong Premier Service Brand" by dint of continued remarkable performance.

As a recognition for service brands who have made persistent commitment to branding and sustained outstanding performance for years, the organiser launched the "Hong Kong Top Service Brand Ten Year Achievement Award" was introduced since 2014. The winner of this Honorary Award should be a winner of the "Hong Kong Premier Service Brand" and it should have been awarded "Hong Kong Top Service Brand" for at least ten years. "Bonjour", "Lukfook Jewellery" and "Pricerite" were the winners of this prestigious award this year.

Mr Godfrey Leung, Under Secretary for Commerce and Economic Development, headed the Final Judging Panel of the 2015 Hong Kong Top Service Brand Awards, which consisted of Mr Simon Wong, Chairman of the BDC; Prof Timothy Tong, President of the Hong Kong Polytechnic University; Dr Peter Lam, Chairman of Hong Kong Tourism Board; Ms Malina Ngai, Vice Chairman of Hong Kong Retail Management Association; and Miss Shirley Yuen, CEO of the Hong Kong General Chamber of Commerce.



2015年香港新星品牌選舉暨 香港新星服務品牌選舉



為推動香港企業樹立品牌文化，品牌局與廠商會自2010年起舉辦「香港新星品牌選舉」和「香港新星服務品牌選舉」，表彰香港公司創立、不超過8年的新興品牌，激勵中小企透過創立品牌提升增值能力和競爭能力，並喚起社會對「品牌創業者」的重視。

Hong Kong Emerging Brand Awards & Hong Kong Emerging Service Brand Awards



To foster a brand culture among the industries, the BDC and the CMA have organised "Hong Kong Emerging Brand Awards" and "Hong Kong Emerging Service Brand Awards" since 2010. The Awards gives recognition to up-and-coming young brands which are less than 8 years old, with an eye to give a boost to "brand entrepreneurs" and to encourage Hong Kong industries, especially the SMEs, to embrace an enterprising spirit and to enhance the value-added attributes and competitiveness through branding.



2015年「香港新星品牌選舉暨香港新星服務品牌選舉」決賽評審團成員合照(左起)：梁牧群、李國安、張趙凱滄(商務及經濟發展局常任秘書長容偉雄代表)、陳國民、何志誠及利德裕
Members of Final Judging Panel of 2015 Hong Kong Emerging Brand Awards and Hong Kong Emerging Service Brand Awards (from left): Mr Simon Leung, Prof Matthew Lee, Mrs Alice Cheung (representative of Permanent Secretary Mr Philip Yung), Dr Edward Chan, Ir C S Ho and Dr Edmund Lee

第6屆「香港新星品牌選舉」和「香港新星服務品牌選舉」初賽及決賽分別於2015年11月18日及12月16日舉行；兩個選舉由同一個評審團負責遴選。決賽評審團的主席為香港特區政府商務及經濟發展局常任秘書長(工商及旅遊)容偉雄，評審委員包括香港品牌發展局副主席陳國民、香港城市大學副校長(發展及對外關係)李國安、香港品質保證局副主席何志誠、香港中小型企業總商會副會長梁牧群、以及香港設計中心行政總裁利德裕。

Embarking on its 6th running, the 2015 Emerging Awards held the Preliminary Judging on 18 November 2015; and the Final Judging was conducted on 16 December 2015, under the chairmanship of Mr Philip Yung, Permanent Secretary for Commerce and Economic Development (Commerce, Industry and Tourism). Members of the Final Judging Panel comprised Dr Edward Chan, Vice Chairman of the BDC; Professor Matthew Lee, Vice-President (Development and External Relations) of City University of Hong Kong; Ir C S Ho, Deputy Chairman of the Hong Kong Quality Assurance Agency; Mr Simon Leung, Vice President of the Hong Kong General Chamber of Small and Medium Business, and Dr Edmund Lee, Executive Director of Hong Kong Design Centre.

經過激烈的競爭，在入圍的20個品牌中，有6個產品品牌及6個服務品牌脫穎而出，成為第6屆的「摘星新一代」。「香港新星品牌」得獎者包括：「Aoni」、「家寶素」、「馬里馬利」、「POSTalk」、「Samily」及「tenDesign Stationery」；而獲得「香港新星服務品牌」的品牌為：「英識教育」、「甜入心」、「Dogaroo」、「崔藹璇芭蕾舞學校」、「滿屋世界」及「映物誌」。

Among the 20 shortlisted entries for the final judging, 6 product labels and 6 service brands stood out as the new batch of "emerging stars" after fierce competition. Awardees of "2015 Hong Kong Emerging Brand" included "Aoni", "Carbroso", "malimarihome", "POSTalk", "Samily" and "ten Design Stationery"; while winners of "Hong Kong Emerging Service Brand Awards" were "Britannia StudyLink", "Dessert Issimo", "Dogaroo", "Doris Chui School of Ballet", "Fullhouse" and "PhotoGIFT.hk".



主禮嘉賓財政司司長曾俊華(前排左五)、廠商會會長李秀恒(前排右五)、品牌局主席黃家和(前排左四)、評審團成員及得獎公司代表於頒獎典禮上合照
Guest of Honour Financial Secretary The Hon John Tsang (5th from left, first row), CMA President Dr Eddy Li (5th from right, first row), BDC Chairman Mr Simon Wong (4th from left, first row), Panels of Judges and representatives of the winning companies posed for a group photo at the Awards Presentation Ceremony

2015年選舉頒獎典禮暨慶祝晚宴

2015年「香港名牌選舉暨香港服務名牌選舉」及「香港新星品牌選舉暨香港新星服務品牌選舉」的頒獎典禮暨慶祝晚宴於2016年2月2日假香港會議展覽中心會議廳舉行。活動由財政司司長曾俊華、廠商會會長李秀恒、品牌局主席黃家和主禮，並由曾司長、商務及經濟發展局常任秘書長(工商及旅遊)容偉雄、商務及經濟發展局副局長梁敬國及時任工業貿易署署長麥靖宇頒獎予得獎品牌。

2015 Awards Presentation Ceremony-cum- Gala Dinner

The Presentation Ceremony of the 2015 Hong Kong Top Brand Awards & Hong Kong Top Service Brand Awards and Hong Kong Emerging Brand Awards & Hong Kong Emerging Service Brand Awards-cum-Gala Dinner was held at the Convention Hall of Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 2 February 2016. Financial Secretary The Hon John Tsang, CMA President Dr Eddy Li and BDC Chairman Mr Simon Wong officiated at the Ceremony. The Hon John Tsang, together with Permanent Secretary for Commerce and Economic Development (Commerce, Industry and Tourism) Mr Philip Yung, Under Secretary for Commerce & Economic Development Mr Godfrey Leung; and the then Director-General of Trade and Industry Mr Kenneth Mak presented awards to the winners.



主禮嘉賓財政司司長曾俊華於頒獎典禮上致辭
Guest of Honour Financial Secretary The Hon John Tsang delivered a speech at the Awards Presentation Ceremony



品牌局主席黃家和致歡迎辭
BDC Chairman Mr Simon Wong delivered welcome remarks



晚宴筵開61席，逾700位嘉賓歡聚一堂，場面熱鬧；豐富的特備節目精彩紛呈，包括祝酒儀式、花式跳繩表演及樂隊音樂表演等，令氣氛高潮迭起。主辦機構亦於頒獎典禮之前舉辦酒會，以及在會場設置大型資料板，以彰顯和慶賀得獎品牌的驕人成就。

The Gala Dinner turned out to be an unprecedented “sumptuous feast” with the presence of over 700 distinguished guests. A host of programmes line-up in the event, including toasting ceremony, rope skipping performance and live band performance, had brought the event to a climax. The organisers also hosted a cocktail reception prior to the Ceremony and set up large-scale display boards at the venue to showcase and celebrate the remarkable achievements of the Awardees.



慶祝晚宴筵開61席，出度嘉賓逾700人
More than 700 guests attended the Awards Presentation Ceremony-cum-Gala Dinner

香港名牌標識計劃



為表彰香港公司在發展原創品牌方面的持續努力，提升本地品牌的形象，品牌局和廠商會自2004年起推行「香港名牌標識(TOP嘜)計劃」。「計劃」引入統一的「香港名牌標識」系統(TOP嘜)，並透過規範化的審核和授權制度，對合格者頒發准許證和進行牌照延期，准予其使用「TOP嘜」進行商業推廣。

「TOP嘜計劃」完善了「香港名牌選舉」和「香港服務名牌選舉」的評審和後續發展機制。參與「計劃」的企業必須是兩個「選舉」的獲獎公司，並且每年須按照產品或服務類別接受主辦機構的審核評估，以辦理准許證的續牌手續。

直到2016年5月為止，「TOP嘜計劃」核准品牌超過200個，涉及900多個產品/服務類別。

Hong Kong Top Brand Mark Scheme



Jointly organised by the BDC and the CMA since 2004, the Hong Kong Top Brand Mark Scheme adopts a well-structured assessment system and licensing procedures to continuously review and recognise the sustainable achievement in brand building of local companies. Eligible applicants, after successful completion of due registration and review process, would be conferred a licence and entitled to use “Top Mark” for business promotion, subject to an annual renewal.

The Scheme is exclusively open to winners of the Hong Kong Top Brand Awards or Hong Kong Top Service Brand Awards, and the mechanism acts to enhance the review process and continuing development of the two Awards. An applicant or licensee has to go through an on-site assessment that is generally conducted by product/service category and on an annual basis.

Up to May 2016, the Scheme had more than 200 licensees, covering over 900 categories of products and services.



香港製造標識計劃



品牌局自2006年起推行「香港製造標識(HK嘜)計劃」。是項計劃透過簡單易行、規範化的准許證制度，推行特別設計的「香港製造(Made in Hong Kong)」標識系統，藉此將香港原產地的證明圖示化、統一化和品牌化，提升香港產品的形象和附加價值，推動「香港製造」成為國際認可的代表優質、高水準和信譽的標誌。

「計劃」的適用範圍包括出口產品以及在本港市場銷售的產品。出口貨品可以憑著本港法定機構簽發的香港原產地證，包括一般香港產地來源證以及依照《內地與香港建立更緊密經貿關係的安排》所簽發之產地來源證，向廠商會簽證服務中心申請「HK嘜」使用准許證；而本銷貨品則可向廠商會申領「香港原產證明書—本地銷售」(DO)作為簽發「HK嘜」的認可文件。

香港名牌巡禮

《2015香港名牌巡禮》於2015年7月出版，合計368頁；以中英對照、圖文並茂的形式，將100多個香港原創品牌的成功故事和心得經驗集結成書，同時亦記載了「香港名牌選舉」、「香港服務名牌選舉」和「香港新星品牌選舉暨香港新星服務品牌選舉」的歷史沿革和最新發展。自2003年創刊以來，《香港名牌巡禮》已是第13次出版。

《2015香港名牌巡禮》共發行3,500冊；除各得獎公司惠存之外，還寄予超過700個政府部門、各國駐港領事館、酒店、學校、報館、工商團體及社會知名人士；並利用本港及國內展覽會、訪問團及其他推廣活動，向國內及海外的機構和人士派發。

Made in Hong Kong Mark Scheme



Since 2006, the BDC has implemented a certification scheme, namely “Made in Hong Kong Mark (HK Mark) Scheme”. The HK Mark Scheme introduces a unified visual identity system to represent the geographic origin of goods produced within the territory of Hong Kong, with the objective of raising the profile of Hong Kong products, enhancing their value-added attributes, and promoting “Made in Hong Kong” as an internationally-recognised location brand that symbolises high quality, outstanding performance and superior reputation.

The certification scope of the Made in Hong Kong Mark Scheme covers goods for exports and goods for domestic sales. For export goods, the “HK Mark” licence is granted on the basis of Certificate of Hong Kong Origin (CHKO) or Certificate of Origin-CEPA (CO(CEPA)) issued by Government-approved certification bodies. The CMA now provides certification service for goods destined for Hong Kong’s local market, and such certificate namely “Document of Hong Kong Origin — Domestic Sales” (DO) could also be accepted as supporting documents for the issue of “HK Mark” licence.

The Parade of Hong Kong Top Brands

The 2015 edition of “The Parade of Hong Kong Top Brands” was published in July 2015. This 368-page bilingual booklet collects the success stories of over 100 representative brands of Hong Kong; and it on the other hand is the official publication to take stock of the history and latest developments of Hong Kong Top Brand Awards, Hong Kong Top Service Brand Awards, Hong Kong Emerging Brand Awards and Hong Kong Emerging Service Brand Awards. Making its debut in 2003, “The Parade” was now in its 13th edition.

With a circulation volume of 3,500, the booklet was distributed to over 700 organisations, including government departments, chambers of commerce, associations, media, universities and consulates; and it also stepped up presence in exhibitions and other events held in Hong Kong, Mainland China and even overseas.





展覽服務 Exhibition Services



本會會長李秀恒(右三)與商務及經濟發展局局長蘇錦樑(左三)、食物及衛生局局長高永文(右一)、副會長兼展覽服務有限公司主席戴澤良(左一)，以及工展顯關懷「愛心大使」方力申(中)一同參觀食品嘉年華社企攤位
CMA President Dr Eddy Li (3rd from right), Secretary for Commerce and Economic Development Mr Gregory So Kam-leung (3rd from left), Secretary for Food and Health Dr Ko Wing-man (1st from right), CMA Vice President cum Chairman of CMA Exhibition Services Ltd Dr Tony Tai (1st from left) and "Ambassador of Care" Mr Alex Fong (Centre) visited a social enterprise booth at the HKFC

第4屆香港食品嘉年華 The 4th Hong Kong Food Carnival

宣揚健康飲食與生活

繼2013年第3屆香港食品嘉年華取得成功，本會再度於2015年10月31日至11月8日假新界葵涌運動場舉行「第4屆香港食品嘉年華」。

為期9天的嘉年華以「健康飲食與生活」為主題，設有逾270個攤位，分佈於5個主題展區，不但以多元化美食為市民帶來豐富的味蕾享受，更提升了大眾對均衡飲食的關注。

本會會長李秀恒在開幕禮上聯同商務及經濟發展局局長蘇錦樑、食物及衛生局局長高永文、中央政府駐港聯絡辦公室經濟部副部長兼貿易處負責人楊益、葵青區議會主席方平、葵青民政事務助理專員胡天祐、廠商會副會長兼展覽服務有限公司主席戴澤良、工展顯關懷「愛心大使」方力申及食品嘉年華「愛心廚神」黎偉鴻等主持啟動儀式。

Promoting Healthy Dining and Lifestyle

Following the success of the 3rd Hong Kong Food Carnival (HKFC) in 2013, CMA presented this event once again during 31 October and 8 November 2015 at Kwai Chung Sports Ground.

The 4th HKFC comprised more than 270 booths in five different thematic zones. Carrying the banner of "Healthy Eating and Living", the 9-day Carnival not only pampered the palates of participants with a wide spectrum of culinary flavours, but also raised the awareness of healthy and balanced diet.

The opening ceremony was officiated by CMA President Dr Eddy Li; Secretary for Commerce and Economic Development Mr Gregory So Kam-leung; Secretary for Food and Health Dr Ko Wing-man; Deputy Director-General of the Economic Affairs Department cum Head of Commerce Office of Liaison Office of the Central People's Government in HKSAR Mr Yang Yi; Chairman of Kwai Tsing District Council Mr Fong Ping; Assistant District Officer of Kwai Tsing Mr Gordon Wu; CMA Vice President cum Chairman of CMA Exhibition Services Ltd Dr Tony Tai, "Ambassador of Care" Mr Alex Fong and "HKFC - Charitable Chef" Mr Lai Wai Hung.



美食娛樂 應有盡有

為增加嘉年華的吸引力，除了「\$1產品」及大量折扣優惠外，大會亦安排了不同主題的合家歡節目，包括「廚樂無窮」烹飪示範，參與的嘉賓包括名廚周世韜、李錦聯、凌璣，以及米芝蓮食肆「阿鴻小吃」創辦人黎偉鴻等；此外，還有傳統糖藝、麵粉公仔、棉花糖、咖啡沖泡及拉花示範、金茶王及金鴛鴦王港式奶茶、鴛鴦沖泡示範等，亦有美食及傳統手工藝工作坊、電台特備節目，以及健康飲食講座等，包羅萬有，務求令一家大細消磨一整天的美好時光。



食品嘉年華「愛心廚神」黎偉鴻示範精湛廚藝
"HKFC - Charitable Chef" Mr Lai Wai Hung demonstrated his cooking skills at the HKFC

另外，本會特別於表演台前設置「續Fun體驗『營』」主題區，擺放了一部大型南瓜車供入場市民拍照留念，並設有「卡路里知多少」攤位遊戲，讓市民在輕鬆玩樂的氣氛下加深對食物卡路里的認識。

傳達關懷與愛心

為克盡企業社會責任，今屆嘉年華繼續提供多個免費攤位予不同社會企業參展，透過民政事務總署及社會福利署協助組織社企，讓他們售賣各式健康產品，幫助他們開拓業務。另外，由本會發起的「工展顯關懷」計劃，撥款捐助聖雅各福群會旗下的「眾膳坊食物銀行」，以購買援助物資；另外，亦資助於嘉年華內舉行的「長者活力樂續Fun」活動，勝出的隊伍除可獲贈精美禮品包外，其代表的社區老人中心更獲得現金資助，以添置院舍的設備及購買日常用品。

An Array of Entertainment and Food Options

In addition to amazing offers such as "\$1 products" and an array of hot deals, the Carnival offered plenty of entertainment options for visitors to choose from every day.

These family-friendly programmes included cooking demonstrations by star chefs, such as renowned chef Mr Saito Chow; Mr Ben Li Kam Luen; Mr Alex Ling; as well as the founder of Michelin-star awarded restaurant "Hung's Delicacies" Mr Lai Wai Hung. Other exciting programmes included demonstrations of traditional sugar art, dough doll, cotton candy, coffee and latte art, Hong Kong-style milk tea and yuanyang making demonstration. There were also cooking and traditional handcraft workshops, radio shows, and healthy eating seminars. All these had haunted visitors with unforgettably fun memories.

We further heated up the atmosphere by putting up a giant pumpkin coach and an interactive game at the Carnival venue for visitors to take pictures and gain knowledge about calories in food.

Spreading the Message of Care and Love

To fulfill corporate social responsibility, CMA offered free booths to numerous social enterprises arranged by Home Affairs Department and Social Welfare Department. The "Caring for the Community Programme" also made a donation to the St. James' Settlement's People's Food Bank and provided subsidies to the "Elderly Vitality Contest" which took place during the Carnival, in which the winning teams were given gift sets and their respective senior care homes also obtained our cash donation for purchasing facilities and daily commodities.



第50屆工展會 The 50th Hong Kong Brands and Products Expo



廠商會代表及多位嘉賓主持第50屆工展會開幕典禮
CMA representatives and guests officiated at the opening ceremony of the 50th HKBPE

早於1938年開始舉辦的工展會，不但成為了企業推廣產品的平台，更成為每年一度市民及遊客萬分期待的盛事。為慶祝工展會踏入第50屆的重要里程碑，本會推出多項新優惠及活動，務求帶給市民更多歡樂及關愛。

第50屆工展會於2015年12月12日至2016年1月4日假香港銅鑼灣維多利亞公園圓滿舉行。儘管香港近年的經濟環境充滿挑戰，為期24天的工展會仍吸引了大量市民及海內外旅客入場參觀，總銷售額約有港幣9億元。

今屆工展會繼續得到各界鼎力支持，邀得商務及經濟發展局、工業貿易署、香港貿易發展局、香港生產力促進局、香港旅遊發展局、香港品牌發展局、香港中華總商會、香港工業總會、香港總商會、香港中國企業協會、澳門貿易投資促進局，以及澳門廠商聯合會擔任支持機構。

The Hong Kong Brands and Products Expo (HKBPE), inaugurated in 1938, has become not just a major promotional platform for Hong Kong products but also a highly anticipated event for local residents as well as global travelers. The HKBPE ushered in 50th staging last December. To celebrate this important milestone, CMA launched a number of new initiatives to offer more fun, more care and greater excitements for community.

The 50th HKBPE was successfully held from 12 December 2015 to 4 January 2016 at Victoria Park. The 24-day Expo made around HK\$900 million for the total sales and had attracted millions of visitors to come over despite challenging economic environment.

The Expo continued to receive enthusiastic support from various government departments and chambers of commerce, including the Commerce and Economic Development Bureau, Trade and Industry Department, Hong Kong Trade Development Council, Hong Kong Productivity Council, Hong Kong Tourism Board, Hong Kong Brand Development Council, The Chinese General Chamber of Commerce, Federation of Hong Kong Industries, The Hong Kong General Chamber of Commerce, The Hong Kong Chinese Enterprises Association, Macao Trade and Investment Promotion Institute, and Industrial Association of Macau.



廠商會會長李秀恒(左二)、廠商會副會長兼展覽服務有限公司主席戴澤良(右四)聯同行政長官梁振英(左四)及其夫人梁唐青儀(左三)參觀社企攤位
CMA President Dr Eddy Li (2nd from left), CMA Vice President cum Chairman of CMA Exhibition Services Ltd Dr Tony Tai (4th from right), Chief Executive Hon. C Y Leung (4th from left) and his wife Mrs Regina Leung Tong Ching-ye (3rd from left) visited the booth of a social enterprise

今屆工展會的主題為「品牌萬千 精彩工展」。為提高遊客對工展會的認識，本會加強在香港及內地的宣傳推廣，分別透過電視、報章、戶外廣告、網上宣傳、社交媒體、公關活動及有獎遊戲等方面，進行廣泛宣傳。整個展期合共有超過500篇報章及電子媒體報導。

官商雲集迎開幕

今屆工展會於去年12月12日隆重揭幕，由本會會長李秀恒於開幕典禮上致辭，並聯同香港特別行政區行政長官梁振英、中央政府駐港聯絡辦公室主任張曉明、中國外交部駐港副特派員宋如安等嘉賓，以及廠商會副會長兼展覽服務有限公司主席戴澤良及其他廠商會首長等一同主持啟動儀式。其餘出席嘉賓尚包括多位特區政府高級官員及工商界知名人士等合共200餘人，場面盛大。

本會還首次邀得保良局羅氏基金中學管弦樂團於開幕典禮上演奏國歌，令開幕典禮生色不少。

The theme of the 50th HKBPE was “Fabulous Brands, Amazing Expo”. To raise visitors’ awareness of the Expo, CMA stepped up its promotional efforts in both Hong Kong and Mainland China, which included using TV, print, outdoor, digital marketing, social media, public relations initiatives and lucky draw promotions. As a result, the promotional campaigns had generated huge publicity with more than 500 pieces of coverage in print and electronic media.

Grand Opening Ceremony

The opening ceremony of the 50th HKBPE was held on 12 December 2015. Guests officiating at the ceremony included the CMA President Dr Eddy Li, Chief Executive of HKSAR Hon C Y Leung, Director of the Liaison Office of the Central People’s Government in the HKSAR Mr Zhang Xiaoming, Deputy Commissioner of the Chinese Commissioner’s Office of Ministry of Foreign Affairs of the PRC in the HKSAR Mr Song Ru’an, the CMA Vice President cum Chairman of CMA Exhibition Services Ltd Dr Tony Tai, and other CMA leaders. More than 200 distinguished guests including major government officials and prominent business figures attended the Ceremony.

CMA also invited for the first time an orchestra from Po Leung Kuk Laws Foundation College to perform national anthem to add to the atmosphere of the opening ceremony.



本地名牌匯聚一堂

每次工展會都會吸引逾400家老字號或新企業參展。而今屆工展會有超過880個攤位分佈於11個主題展區，包括「香港名牌廣場區」、「食品飲料區」、「糧油麵食區」、「蔘茸海味湯料區」、「美容保健區」、「服飾精品區」、「生活家居區」、「美食廣場」、「社企區」、「推廣區」及「經貿區」。

普天同慶「第50屆工展會」

是屆工展會特意推出多項新優惠及活動，送出了60,000份總值港幣400萬元的禮品，以答謝市民及社會各界多年來的支持。

「一起尋找第50屆工展會」抽獎遊戲：

「一起尋找第50屆工展會」抽獎遊戲的參加者須於會場內收集齊5個「第50屆工展會」的蓋印，便可以參加抽獎，贏取小型家電、餐飲禮券、健康食品等豐富獎品。

其他宣傳活動：

除了工展會現場的抽獎遊戲外，本會還在多個網上社交媒體進行有獎互動遊戲，包括工展會的Facebook和WeChat、團購網Group Buyer的Facebook。此外，於Group Buyer手機平台及網站舉行的「\$0優先搶購—免費參觀工展會」活動反應非常熱烈，在短短數小時，5,000張入場券已被搶購一空。

A Constellation of Brands

The Expo brought together over 400 exhibitors encompassing famous traditional brands and new brands. There were more than 880 booths in 11 thematic areas: "Hong Kong Brands Square", "Food & Beverages Zone", "Grocery & Noodles Zone", "Ginseng, Dried Seafood & Soup Packs Zone", "Beauty & Healthcare Zone", "Fashion & Stylish Products Zone", "Living & Household Zone", "Food Plaza", "Social Enterprises Zone", "Promotion Zone" and "Trade Zone".

To Celebrate the 50th HKBPE

CMA rolled out a number of attractive offers and activities to thank the public for their continued support over the years. 60,000 prizes which have a combined value of around HK\$4 million were given out.

"Look for the 50th HKBPE" Lucky Draw Game:

In the lucky draw game "Look for the 50th HKBPE", participants were required to collect five "50th stamps" in the venue. Prizes included small electronic appliances, dining vouchers and health food.

Other promotions:

CMA also launched several interactive games on various social media platforms such as HKBPE Facebook fan page, WeChat, and Group Buyer's Facebook fan page. Among these games, the "Buying the 50th HKBPE ticket at \$0" introduced on Group Buyer was the most well-received one with 5,000 tickets being sold out in several hours.



「工展顯關懷」計劃

本會一向致力履行企業社會責任，工展會自2011年起每年均舉辦「工展顯關懷」計劃，透過將工展會的歡樂帶到社會各階層，推動關愛文化。

今年的「工展顯關懷」再次撥款港幣400萬元，繼續與不同的非牟利機構及慈善團體合作，舉辦「工展購物樂」、「兒童發展配對基金」、「工展親子同樂日」及「送暖行動」等項目，惠及超過6,000個家庭。

另外，本會繼續撥出10個攤位，以響應政府推動社會企業發展，並邀請民政事務總署及社會福利署安排不同社會企業參展，幫助這些企業面向群眾，開拓業務。此外，我們更首次撥款港幣25萬元，以及一個免費的食品嘉年華和工展會攤位予「齊惜福」，宣揚減少廚餘的訊息。

工展顯關懷之惠澤社群

為紀念第50屆工展會，本會今年還新增了「惠澤社群」活動。於1月3日，工展會向公眾開放前兩小時，招待2,000名長者及殘疾人士入場購物。每位受惠人士除可獲得港幣500元購物現金券外，亦獲贈一輛購物車及禮品包。當日活動獲超過9成參展商支持，為參加者提供特別折扣優惠。這項活動更獲納入為香港特區政府「欣賞香港」運動項目之一。

「惠澤社群」活動邀得多位特區政府高級官員出席支持，包括政務司司長林鄭月娥、運輸及房屋局局長張炳良教授、勞工及福利局局長張建宗、政制及內地事務局局長譚志源、教育局局長吳克儉、創新及科技局局長

Caring for the Community Programme

CMA is committed to fostering a harmonious society. It launched the "Caring for the Community Programme" (Programme) in 2011 to promote the spirit of care for the underprivileged and share the happiness of the HKBPE with people from different walks of life.

We once again injected HK\$4 million into the Programme this year and worked in partnership with a range of non-profit-making organisations to host a number of meaningful community activities, including the "Shopping Fun in HKBPE", the "Child Development Matching Fund", the "HKBPE Family Fun Fair" and the "Love Gifts". More than 6,000 families were benefited from these programmes.

With the help of the Home Affairs Department and the Social Affairs Department, 10 free booths were offered to a number of social enterprises for promoting their products and businesses. We also sponsored HK\$250,000 and a free booth at HKFC and HKBPE to "Food for Good" to help promote food waste reduction.

Giving Love to the Society

In honour of the 50th staging of the HKBPE, we launched a new initiative, namely "Giving Love to the Society" and invited 2,000 solitary elderly and the disabled to have fun in the HKBPE on 3 January. They were also given a subsidy of HK\$500, a shopping cart and a gift bag. Over 90% of the exhibitors supported the event by offering extra discounts to the participants. The initiative was one of the HKSAR Government's "Appreciate Hong Kong" campaign's activities.

Many senior government officials attended and supported the event. They included the Chief Secretary Ms Carrie Lam; the Secretary for Transport and Housing Professor Anthony Cheung; the Secretary for Labour and Welfare Mr Matthew Cheung; the Secretary for Constitutional and Mainland Affairs Mr Raymond Tam; the Secretary for Education



廠商會會長李秀恒(左)與運輸及房屋局局長張炳良(後中)及惠澤社群活動參加者同遊工展會及購物
CMA President Dr Eddy Li (left) and the Secretary for Transport and Housing Professor Anthony Cheung (middle at the back) accompanied a participant of "Giving Love to the Society" to shop in the HKBPE



「工展顯關懷之惠澤社群」舉行當日，接待2000名弱勢社群人士入場購物，多名特區政府官員參與
CMA invited 2,000 underprivileged and a number of senior government officials to join the "Giving Love to the Society"

楊偉雄、署理民政事務局長許曉暉、署理保安局局長李家超，以及署理商務及經濟發展局局長梁敬國。愛心大使方力申及鄧麗欣亦帶領他們的籃球隊及排球隊，在開幕禮前與參加者大跳健體操。本會亦透過社署和教育局招募了超過800名義工協助當日活動。

精彩節目與眾同樂

為提升入場人士的體驗，每年工展會除了有包羅萬有的產品及美食外，還會提供豐富精彩的節目及活動。

電台節目：

本會今年繼續與香港電台、商業電台及新城電台合辦節目，內容豐富精彩，與市民大玩遊戲，為入場人士帶來更多歡樂。

工展小姐選舉：

擁有63年歷史的工展小姐選舉是香港選美比賽的始祖，旨在為香港工商業界選出親善大使，協助推廣香港工商業的活動。是屆由代表威馬企業有限公司的黎雪瑩於多場激烈比賽中，施展渾身解數擊敗其餘9位佳麗，成功奪得冠軍寶座。

Mr Eddie Ng; the Secretary for Innovation and Technology Mr Nicholas Yang; the Acting Secretary for Home Affairs Ms Florence Hui; the Acting Secretary for Security Mr John Lee and the Acting Secretary for Commerce and Economic Development Mr Godfrey Leung. "Ambassador of Care" Mr Alex Fong, Ms Stephy Tang and their basketball and volleyball teams also joined this meaningful event and led the participants to do morning exercises before the kick-off ceremony. With the help of the Social Affairs Department and Education Bureau, we recruited more than 800 volunteers to help at the event.

Spectacular Programmes

CMA is always looking at ways to enhance the experiences of visitors. A wide range of spectacular and entertaining programmes and activities was staged during the Expo for the enjoyment of the visitors.

Radio Programmes:

We continued to join hands with RTHK, Commercial Radio and Metro Radio to stage a series of mini concerts and variety shows during the Expo period to bring happiness to visitors.

Miss Exhibition Pageant:

Miss Exhibition Pageant is the precedent for beauty contests in Hong Kong with 63 years of history. The winners were selected as the ambassadors to promote Hong Kong's industry. After rounds of fierce competition held during the 24-day Expo, Miss Snow Lai from Goodway Electrical Enterprise Ltd. beat the other 9 contestants and successfully won the Miss Exhibition Pageant of the 50th HKBPE.



第50屆工展小姐冠軍黎雪瑩(中)、亞軍張翠茵(右)及季軍馮凱懿(左)
The champion of Miss Exhibition Pageant Snow Lai (middle), the first runner-up Kelly Cheung (right), the second runner-up Ruby Fung (left)

工展小大使選拔賽：

為了讓小朋友認識工展會更多，本會繼續舉辦初級組及高級組的工展小大使選拔賽，讓小朋友一展他們的才藝。

攤位設計比賽：

攤位設計比賽旨在表揚參展商於設計攤位方面的創意及心思，本屆由八珍國際有限公司奪冠並同時獲得環保攤位設計大獎。

廣告Teen才短片創作比賽：

本會的青年委員會再次舉辦「廣告Teen才短片創作比賽」，讓年輕人發揮創意。是次比賽有超過140隊來自不同中學及大專的隊伍參賽。他們需要為活動贊助商製作創意十足的宣傳廣告短片。

「精彩工展50共創更好明天」攝影比賽：

今屆本會繼續與香港明天更好基金、《大公報》、《攝影雜誌》、香港攝影學會及香港中華攝影學會合辦攝影比賽，邀請市民用相機拍下工展會的精彩時刻。

2015 HKBPE Children Ambassadors Competition:

In order to help children gain a better understanding of the HKBPE, CMA held the HKBPE Children Ambassadors Competition again this year to give children a chance to show their talents during the Expo.

Booth Design Competition:

The Competition, one of the traditional activities of the Expo, was organised to recognise outstanding booth designs. This year's winner was Pat Chun International Ltd.. It was also the recipient of the "Green Booth Design Award".

Short Film Ad Competition:

CMA Youth Committee organised the "Short Film Ad Competition" again to provide a platform for teenagers to show their creativity. Over 140 teams from secondary schools and tertiary institutes participated in the competition this year. They were required to produce a TV commercial for a designated sponsor's product.

Photo Contest:

The Photo Contest was co-organised by CMA, the Better Hong Kong Foundation, Ta Kung Pao, Photo Magazine, The Photographic Society of Hong Kong and the Chinese Photographic Society of Hong Kong. It aimed to encourage people to treasure and record wonderful moments of the HKBPE.



鼓勵年輕人創業

每年工展會均吸引數以百萬計人士入場，是初創企業及新品牌向市民推廣產品或測試市場反應的最佳平台。為鼓勵和啟發年輕人的創業精神，本會舉辦了多個的活動，幫助年輕人發展商業技能。

「Teen創商機」攤位創業計劃比賽：

本會舉辦了「Teen創商機」攤位創業計劃比賽，邀請參賽的年青人根據主題「創意·創新·創業」撰寫攤位計劃書，經過篩選後，最具創意的6支隊伍獲免費參展，推廣其自創產品，一嚐當老闆的滋味。

「創·理想」系列講座：

本會更首次在工展會展會期間假香港中央圖書館舉辦一系列「創·理想」講座。是次講座邀得多位來自不同行業的專業人士擔任講者，就多個熱門題目如品牌創建、網上營銷等，與年輕人分享寶貴經驗。3天的講座共吸引超過500人次入場。

2016台北世貿年貨大展暨禮品贈品展 2016 Taiwan New Year Market Fair

隨著香港與台灣兩地之間的經貿交流越趨頻繁，大量商機湧現。本會遂組織香港企業參與於1月21日至25日在台北舉行的「2016世貿年貨大展暨禮品贈品展」，向台灣人民展示物美質優的香港產品。



「世貿年貨大展暨禮品贈品展—香港展區」開幕儀式
The kick-off ceremony of Taiwan New Year Market Fair, Hong Kong Pavilion

Nurturing the Entrepreneurial Spirit

The HKBPE attracted millions of visitors annually and therefore could be an ideal platform for startups or emerging brands to promote their products or to test the market response of their business ideas. CMA organised a number of entrepreneur-building activities concurrently with the expo to inspire innovation and to develop business skills in young people.

CMA Youth "Start Up Biz" Competition:

CMA organised the "Start Up Biz" Competition and encouraged the youth to submit a business proposal. The six most creative teams were offered a free booth at the HKBPE to promote their products, a first step to move their entrepreneurial dreams into reality.

"Live Your Dream" Youth Empowerment Seminar Series:

For the first time, a series of seminars was held at the Hong Kong Central Library, which is next to the venue of the HKBPE. Speakers from various sectors were invited to share their insights on such hot topics as brand building and e-commerce. The 3-day seminar was attended by over 500 participants.

To explore the opportunities arising from the closer cross-Strait relations and to promote Hong Kong products in Taiwan, CMA led a group of Hong Kong enterprises to join the "Taiwan New Year Market Fair", which was held between 21 and 25 January 2016 in Taipei.



香港展區內的18個攤位，大部份售賣的產品都是生活必需品，包括食品、廚具、家庭用品等年貨熱門之選，加上展期在農曆新年前，正值市民採辦年貨，香港的产品因而更受歡迎。

There were a total of 18 booths in the Hong Kong Pavilion showcasing a range of daily necessities such as gourmet foods, kitchen utensils and household products. As the Fair was held right before the Chinese New Year, which is a shopping boom time, the Fair was well-received.

2016香港工展會·澳門 2016 Hong Kong Brands and Products Expo, Macau



一眾「2016香港工展會·澳門」開幕式的主禮嘉賓巡視會場
Officiating guests toured around the 2016 Hong Kong Brands and Products Expo, Macau

為把握由港珠澳大橋即將通車及港澳CEPA帶來的商機，本會首次移師澳門舉辦工展會，希望透過這個歷史悠久的活動，把香港品牌介紹給當地市民及遊客認識。

The opening of the HongKong-Zhuhai-Macao Bridge and the commencement of HK-Macao CEPA in the near future are expected to further enhance the economic ties between Hong Kong and Macau. To help enterprises seize the opportunities, CMA organised for the first time the HKBPE in Macau. We hoped to raise the awareness of Hong Kong products and brands among local citizens and tourists from surrounding cities.

是次工展會於3月25至27日假澳門漁人碼頭會議展覽中心舉行。出席澳門工展會開幕典禮的嘉賓包括有本會會長李秀恒、副會長兼展覽服務有限公司主席戴澤良，澳門特別行政區政府旅遊局局長文綺華、香港特別行政區政府商務及經濟發展局常任秘書長（工商及旅遊）容偉雄、澳門貿易投資促進局執行委員劉關華。大會還邀得歌影視紅星Maria Cordero（肥媽）擔任是次工展會的推廣大使，協助推廣香港品牌及宣傳是次展會。

The Expo was held from 25 to 27 March at Macau Fisherman's Wharf Convention and Exhibition Centre. Officiating at the opening ceremony were the CMA President Dr Eddy Li; the CMA Vice President cum Chairman of CMA Exhibition Services Ltd Dr Tony Tai; the Director of Macau Government Tourist Office (MGTO) Ms Maria Helena de Senna Fernandes; the Permanent Secretary for Commerce and Economic Development (Commerce, Industry and Tourism) Mr Philip Yung, and



展會分別設有3個主題展區，共有170個參展商及220個攤位。為期短短3日的澳門工展會共錄得10萬入場人次，成績令人鼓舞。是次澳門工展會連同台灣的「世貿年貨大展暨禮品贈品展」，代表著工展會已成功進駐兩岸四地，更證明香港產品廣受大中華地區市民的歡迎。

the Executive Committee for Macau Trade and Investment Promotion Institute Ms Irene Lau Kuan Va. Maria Cordero, a famous Hong Kong artist, was invited to be the ambassador for promoting the Expo.

The Expo featured 3 thematic zones and included 220 booths manned by 170 exhibitors. The 3-day Expo ultimately received encouraging results and had attracted over 100,000 visitors. The successful staging of this Expo, together with the "Taiwan New Year Market Fair", signified that the HKBPE has established footholds in the cross-straits four regions. It also proved again that Hong Kong products and brands are well-received by people in Greater China.

展覽會 Exhibition Activities

香港中華廠商聯合會展覽服務有限公司是一所獨立營運的展覽公司。除負責管理廠商會主辦的展覽活動外，亦承辦各類型展覽活動。在過去一年，展覽公司負責項目如下：

CMA Exhibition Services Limited is an independent exhibition company established by CMA, which assists the Association in organising exhibitions and staging various kinds of exhibition activities. Throughout the year, the company organised various exhibition activities, which included:

| 日期 Date | 活動名稱 Event Name | 地點 Venue | 主辦機構 Organisers |
|-----------------|--|--|---|
| 4.7.2015 | 大埔區創業·就業博覽會 Tai Po Business and Career Expo | 大埔墟體育館主場 Tai Po Hui Sports Centre | 大埔民政事務處 Tai Po District Office |
| 13-15.8.2015 | 國際現代化中醫藥及健康產品展覽會暨會議2015 International Conference and Exhibition of the Modernization of Chinese Medicine and Health Products 2015 | 香港會議展覽中心 Hong Kong Convention and Exhibition Centre | 香港貿易發展局、現代化中醫藥國際協會 Hong Kong Trade Development Council and Modernized Chinese Medicine International Association |
| 10-13.10.2015 | 第十二屆中國國際中小企業博覽會 The 12th China International Small and Medium Enterprises Fair | 廣州保利世貿博覽館 PWTC Expo, Guangzhou, China | 中華人民共和國工業和信息化部、廣東省人民政府 Ministry of Industry and Information Technology of the People's Republic of China and People's Government of Guangdong Province |
| 22-25.10.2015 | 第二十屆澳門國際貿易投資展覽會 The 20th Macao International Trade and Investment Fair | 澳門威尼斯人度假村一酒店 The Venetian Macao-Resort-Hotel | 澳門貿易投資促進局 Macao Trade and Investment Promotion Institute |
| 31.10-8.11.2015 | 第4屆香港食品嘉年華 The 4th Hong Kong Food Carnival | 葵涌運動場 Kwai Chung Sports Ground | 香港中華廠商聯合會 The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong |
| 3-5.12.2015 | 國際中小企博覽2015 World SME Expo 2015 | 香港會議展覽中心 Hong Kong Convention and Exhibition Centre | 香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council |
| 21-25.1.2016 | 2016世貿年貨大展暨禮品贈品展—香港展區 2016 Taiwan New Year Market Fair, Hong Kong Pavilion | 台北世界貿易中心 Taipei World Trade Centre | 香港中華廠商聯合會 The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong |
| 25-27.3.2016 | 2016香港工展會·澳門 2016 Hong Kong Brands and Products Expo, Macau | 澳門漁人碼頭會議展覽中心 Macau Fisherman's Wharf Convention and Exhibition Centre | 香港中華廠商聯合會 The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong |



檢測及認證服務 Testing and Certification Services



眾嘉賓主持「香港產品碳足跡標籤啟動典禮」
Officiating guests at the "Launching Ceremony on Hong Kong Product Carbon Footprint Label"

業務回顧

應對2015年下半年起內外經濟出現的不景氣，廠商會檢定中心積極開拓市場，發掘商機，憑藉進一步擴大環球網絡、設置精良儀器以及擴闊服務範圍，以增強公司在市場上的佔有率。

承接過去一年的穩步發展，今年檢定中心的業務版圖進一步拓展至德國市場，使環球網絡增至12個，遍及亞洲、中東、歐洲和北美洲等地。無論客戶身處世界任何地方，檢定中心的專業人員都可以提供最優質的一站式全面方案，滿足生產商、買家、零售商、分銷商以及最終客戶的需求。去年，檢定中心開拓了多項新服務，以配合市場趨勢。中心亦繼續投放資源以提昇公司知名度，包括透過媒體增加曝光率，以及參與各大型國際展覽會，以發掘更多潛在客戶。

Business Review

Against the backdrop of economic downturn that started in the second half of 2015, CMA Testing and Certification Laboratories (CMA Testing) continues to proactively explore business opportunities, expand its footprint, invest in advanced testing equipment, extend service scopes and increase the corporate exposure.

We are driven to grow our business. To this end, CMA Testing has further broadened its business network in the German market during the past year. To date, CMA Testing has expanded to 12 supporting points worldwide, serving customers across Asia, Middle East, Europe and North America. Besides, CMA Testing had launched a number of new services to meet the market trends and client needs. Through such means as media interviews and participation in large-scale international expositions, CMA Testing had gained much exposure in both local and overseas markets than ever last year.



檢定中心不僅為檢測認證業作出貢獻，對於社會的可持續發展更是不遺餘力。為了應對氣候變化所帶來的挑戰，本中心積極透過教育、推出碳標籤計劃，以及促進地區合作等方式推動業界認識環保及減低碳排放。

此外，為培育未來的社會棟樑，檢定中心與廠商會合作，舉辦就業研討會及暑期培訓。

本著服務業界和社會的宗旨，檢定中心將繼續為客戶和大眾提供優質服務，並期望與香港一起成長，穩步發展。

專業認可資格

在國際認可方面，檢定中心香港總公司的實驗室自2015年9月起，取得GCC(海灣合作委員會 Gulf Co-operation Council, 簡稱GCC)認可資格，可為客戶提供進口GCC國家的玩具產品進行安全測試。此外，亦於2016年1月起獲國際認證服務公司(IAS)認可符合ISO/IEC 17020:2012要求，可提供工廠驗貨服務並涵蓋了多類產品，如指定的電器及電子、紡織/成衣及雜貨類產品。同時，由2016年3月開始，成為德國國家認可委員會(DAKKS)認可的電磁相容性測試(ISO/IEC 17025:2005)檢測機構。

除了在國際上取得認證，檢定中心亦獲得本地各行業的認同。2015年底成功取得香港實驗所認可計劃(HOKLAS)內的水質痕量金屬(ICPMS)測試資格，能提供重金屬測試以滿足「大廈優質供水認可計劃—食水(2.0版)」優化部分的要求；中藥方面，檢定中心已取得HOKLAS認可，為中藥材天麻進行含量測定，包括指紋圖譜，色譜，顯微鑒別，同時獲灰分，水分含量，重金屬，酸不容性灰分，黴菌毒素測試。

CMA Testing is not only a testing laboratory to serve the industry, but is also committed to creating a sustainable society. To combat climate change, CMA Testing has undertaken a string of initiatives, including education, launching a carbon-labelling scheme and promoting regional co-operation over carbon footprint reduction, to raise the industry's awareness on carbon management.

To encourage younger generation to explore careers in the testing and certification industry, CMA Testing joined hands with CMA to organise seminars and offered a summer training programme with job shadowing experience for youth.

For the betterment of our industry and society, CMA Testing will continue strive to offer more reliable and quality services, and achieve steady growth.

Professional Accreditation

CMA Testing Hong Kong head office has been accredited by the Gulf Co-operation Council (GCC) for toy testing in accordance with the recognised International Standard for toys since September 2015. The extension of scope of accreditation for inspecting specified electrical/electronic, textile/garment and sundries products in plant according to ISO/IEC Standard 17020:2012 has been approved by International Accreditation Service (IAS) since January 2016. CMA Testing has also achieved the Deutsche Akkreditierungsstelle (DAKKS) accreditation for the Electromagnetic Compatibility (EMC) Testing according to ISO/IEC 17025:2005 since March 2016.

CMA Testing has also gained recognition locally. For instance, we have been accredited by the Hong Kong Laboratory Accreditation Scheme (HOKLAS) for trace metals in water (ICPMS) tests to help clients fulfill the requirements of newly launched "Quality Water Supply Scheme for Buildings - Fresh Water (Plus)". Besides, testing and identification in rhizoma gastrodiae including fingerprinting, chromatographic and microscopic identification, total ash and water content, heavy metals, acid-insoluble ash, extractives, Mycotoxins tests in Chinese Materia Medica have been accredited by the HOKLAS.



而深圳辦事處在中國合格評定國家認可委員會(CNAS)認可方面不但擴大了108項參數，標準變更22項參數，另外亦新增了兩名授權簽字人。此外，CPSC認可範圍增加了「16 CFR Part 1303 (ASTM F2853-10)」項目，以及順利在CIQ證書的認可測試範圍新增至塗料、文具、印刷品等消費品的檢驗、檢測。



檢定中心率先推出「食水含鉛量流動檢測站」
CMA Testing reacted to the lead-in-water incidents quickly by launching a "Mobile Station for Water Screening Testing for Lead Content" service

可持續發展

今年初，檢定中心委任擁有豐富食品相關行業經驗的德國代表，擴大歐洲市場的業務。為配合業務不斷擴充和應付不同市場的需求，檢定中心已投入了先進的檢測設備，包括固相微萃取/頂空-GC-MS設備，更擴大了VOC相關檢測服務範圍，而新購入的高清晰X射線熒光(HDXRF®)則利用非破壞性技術，為產品進行快速篩選無機分析測試。

同時，檢定中心亦已利用APP優化室內空氣品質報告流程，提升效率及準確度。

檢定中心致力為客戶提供一站式的解決方案，以幫助客戶解決於供應鏈中遇到的困難。除了測試、檢驗、工廠審核，和認證，本中心開拓了名為「系統研發、管理和伙伴計劃」的全新服務，為客戶改善供應鏈管理的效率。檢定中心專業團隊將與零售商、品牌和工廠共同創建和發展創新夥伴計劃，並會對零售商、品牌和工廠提供的系統和質量資料嚴密監管，希望幫助零售商、品牌和工

The Shenzhen office has extended 108 items, updated 22 standards as well as added 2 new authorised signatories under China National Accreditation Service for Conformity Assessment (CNAS) accreditation. Besides, the scope of accreditation with CPSC has been extended to include 16 CFR Part 1303 (ASTM F2853-10) while the product scope for testing accredited with CIQ has been extended to paint, stationery and printing materials.

Sustainable Development

As a good start in 2016, CMA Testing has appointed a local representative with expertise in food-related industry in Germany with an aim to further expand its network in Europe. To support the corporate expansion and to cater for the requirements of various tests, CMA Testing has invested substantially in advancing its testing equipments. For instance, a Solid Phase Micro Extraction (SPME)/Headspace sampler - GC-MS was installed for testing VOCs. Another newly added equipment, the High Definition (HD) Prime XRF, can provide fast screening test for inorganic analysis on consumer products.

To keep pace with ever-changing technology, CMA Testing has launched an app to enhance the efficiency and accuracy of Indoor Air Quality (IAQ) reporting.

CMA Testing provides one-stop solutions to help enterprises deal with the supply chain management challenges. In addition to testing, inspection, factory service and certification, CMA Testing has launched a new service, namely "System Development, Management and Partnership Programme", providing all-round consultancy and implementation support services to our partners, who include retailers, brands and factories. Through working closely with partners to design and enhance



廠開發或加強他們的系統包括品質、安全、環境、工作場所健康與安全、供應鏈管理等，從而改善營運成效。

產品認證一直是檢定中心重點發展的業務之一，因為它不僅表明產品符合要求，也為產品提供品質保證。在過去的3年間，檢定中心聯同碳信託與中國質量認證中心的廣州分中心（廣州CQC）共同承擔繁榮戰略基金SPF項目－《粵港兩地碳標籤互認機制研究與應用示範》，幫助業界建立一套適合本地廠商並獲國際認受的「碳足跡」計劃系統及認證計劃。於2015年10月30日，香港首個國際認受的產品碳足跡標籤正式誕生。於「香港產品碳足跡標籤啟動典禮」上，頒發嘉許狀予獲碳足跡標籤認證機構代表。該次活動更榮幸邀得環境局常任秘書長王倩儀、時任工貿署署長麥靖宇及其他主禮嘉賓包括廠商會會長李秀恒、副會長徐晉暉、行政總裁梁世華等，一同主持啟動儀式，以行動支持及見證這個標誌著香港正邁向低碳經濟的里程碑。

與業界交流

檢定中心於檢測和認證行業，站於品質保證服務的最前線，致力通過不同渠道與業界交流。過去一年，檢定中心積極參加多個國際及本地大型展覽會，展示中心作為測試伙伴的形象。值得一提的是，今年檢定中心首次參與2016年1月舉行的CES2016（全球最大的電子消費科技的聚會）以及5月舉行的Build4Asia 2016（亞洲最大型的建築科技、電氣照明及防火保安展覽會），促進國際及本地的專業知識交流。而檢定中心的專業人員更被邀請擔任不同展覽的演講嘉賓，包括國際現代化中醫藥及健康產品會議、美食博覽、春季燈飾展等，與與會者分享產品的法規要求和中心的檢測能力。

除此之外，檢定中心也經常在本港舉辦一些以市場熱門話題作題材的研討會。於2015年12月3日，檢定中心獲香港特許秘書公會



檢定中心與中國品質認證中心廣州分中心簽訂了《關於共同合作開展碳標籤的諒解備忘錄》
CMA Testing and China Quality Certification Center (Guangzhou branch) signed a MOU for the joint cooperation of carbon labeling

their operation and management systems in relation to quality control, safety, environmental management, occupational health and safety management as well as supply chain management, and carrying out audits to ensure compliance with standards, we hope to help our clients enhance business efficiency and customer satisfaction.

Product certification continues to be the core business area of CMA Testing as this is the key to assure that the products have met the safety and quality standards. Over the past 3 years, we have co-operated with Carbon Trust and China Quality Certification Center (Guangzhou branch, CQC GZ) in a project named "Advancing Guangdong - Hong Kong Low Carbon Cooperation Establishing the Cross Border Low Carbon Labelling Scheme". On 30 October 2015, Hong Kong's first internationally recognised carbon label - Hong Kong Product Carbon Footprint (PCF) Label Scheme and Certification System was officially launched. A ceremony was held and Ms Anissa Wong Sean-ye, Permanent Secretary for the Environment of Environment Bureau, Mr Kenneth Mak Ching-yu, the then Director-General of Trade and Industry of Trade and Industry Department, CMA President Dr Eddy Li, Vice President Marvin Hsu, and CEO Paul Leung were invited to officiate at the launching ceremony to witness this significant milestone on the city's path towards developing a truly low carbon economy. During the event, certificates of appreciation were presented to organisations which had participated in pilot accreditation scheme.

Professional Exchanges

To promote the services and enhance the company image, CMA Testing joined a number of international and local trade fairs in the past year. Notably, CMA Testing for the first time participated in CES 2016, the world's gathering place for all who thrive on the business of



檢定中心首次參與CES 2016
CMA Testing joined the CES 2016 for the first time

邀請，為其會員舉行研討會，從一般環境報告要求，以至於企業碳披露和健康工作環境等，多方面分享《環境、社會及管治顧問服務》ESG下有關環境部分的要求。檢定中心亦參與於2016年1月12至14日舉行的香港玩具展的期間，並於1月12日舉辦「如何保持公司競爭力，迎難而上？」專題研討會，會上特設互動分享環節，讓從事玩具行業的人士透過討論，更加了解業內情況、共同面對的挑戰和分享應對心得。

針對澳門近月接二連三的食物中毒事件，為加強業界對食物安全和衛生監控的關注和知識，本中心的食物安全專員應澳門食品安全管理學會之邀請，於2016年3月16日舉辦的「建立品質認證，保障顧客食得安心」座談會擔任講者，為在場業界人士分享定期檢測食品和審核其供應商的重要。

一如以往，檢定中心亦會透過安排實驗室參觀活動，讓不同領域的機構和團體對第三方品質檢測中心有更深入的了解。在過去的一年，參觀團體當中包括清遠市經貿代表團、香港檢測和認證局、消費者委員會、廠商會會員、商界環保協會有限公司、泰國中央實驗室、澳洲昆士蘭的農業和食品服務社區的代表以及德國瑞士國際學校、香港大學、香港浸會大學國際學院和香港大學中醫藥學院和明愛社區書院的學生。

consumer technology; and exhibited at Build4Asia 2016, the largest biennial tradeshow for building, electrical engineering and security services in Asia. In addition, our professionals were invited to be speakers to share technical knowledge at fairs such as International Conference & Exhibition of the Modernization of Chinese Medicine & Health Products, Hong Kong Food Expo, and HKTDC's Lighting Fair (Spring Edition).

Apart from these, CMA Testing continues to organise seminars to keep the industries up-to-date with the latest developments and hot topics. Invited by Hong Kong Institute of Chartered Secretaries (HKICS), our team of environmental service experts shared with a hundred of HKICS members the key issues on "Environmental, Social and Governance (ESG)" at a seminar held on 3 December 2015. From general environmental reporting, to corporate carbon reporting as well as healthy working environment, participants were given an opportunity to understand various environmental aspects concerning ESG. CMA Testing also ran a featured seminar titled "How can Your Company Stay Competitive in Business Downturn?" that being held at the time of the Hong Kong Toys & Games Fair. The seminar featured an interactive sharing session in which toy practitioners were provided a chance to share the challenges they had encountered in their businesses and solutions to tackle them effectively.

There were a number of food poisoning outbreaks reported in Macau in the past few months. To raise the awareness of the issues among industry practitioners, our food safety specialist was invited by Macao Food Safety Management Association to be a speaker at its seminar held on 16 March 2016 in Macau to talk about the importance of regular food testing and supplier audit.

With a view to increasing the public's understanding of the services of a third-party assurance body, CMA Testing organises lab visits for different organisations, associations and educational institutions frequently. In the past year, we had arranged visits for representatives from Qingyuan, Hong Kong Council for Testing and Certification, Consumer Council, CMA members, Business Environment Council, Central Laboratory (Thailand) Company Limited, as well as students from Australian Community and International, the University of Hong Kong, Hong Kong Baptist University College of International Education, Hong Kong University School of Chinese Medicine as well as Caritas Institute of Community Education.



在這一年裡，檢定中心多次獲不同的媒體如香港電台、有線寬頻電視和政府機構如香港檢測和認證局、教育局等的邀請，就有關熱門話題接受訪問，包括檢測和認證業、食品安全問題、中成藥測試及教育課程，有助突顯檢定中心的專業品牌形象。

為社會服務

檢定中心作為可靠的非營利性組織，除支持行業的發展外，亦致力服務社會。當食水含鉛量超標及發現退伍軍人桿菌事件曝光後，隨即引起市民憂慮。有見及此，檢定中心於2015年7月17日起特別啟動了應變措施，率先推出「食水含鉛量流動檢測站」服務，為公眾及團體提供「即場」快速食水篩查服務，檢測食水樣本中的含鉛量是否符合安全標準，這項快速篩查服務有助緩解公眾的疑慮。

為培育下一代發展，檢定中心特別為本地及少數族裔中學生提供暑假學習體驗，於2015年7月內連續4星期展開名為「社群共融：多元路向暑期培訓計劃2015」的活動，讓180名本地及少數族裔中學生親身到本中心了解第三方檢測實驗室的日常運作。這真實的體驗不但豐富了他們的知識，更加強他們面對未來挑戰的信心。此外，檢定中心每年亦會提供50至80個實習機會予大學或大專的學生。為使更多年青人受惠，檢定中心與廠商會於12月30日特別合辦「創·理想」系列講座旗下兩場研討會。食品安全聯盟召集人劉樂庭教授聯同檢定中心的專家，為莘莘學子及業界分享心得，幫助青年人和企業了解檢測和認證業，並為未來在職場作最佳準備。檢定中心的代表亦不時應不同機構之邀請擔任就業講座的演講嘉賓，介紹檢測行業概況、就業機會和分享經驗。

During the year, CMA Testing had received considerable media exposure. Our representatives had been invited by a number of media such as RTHK, i-CABLE, and also government organisations - Hong Kong Council for Testing and Certification and Education Bureau, to talk about the development of testing industry, food testing, pCm testing and education programmes.

To the Society

As a reliable non-profit-making organisation and a responsible corporate citizen, CMA Testing is committed to contributing to the well-being of society. When the incident of "excessive lead content and legionella bacteria in drinking water" came to the light, CMA Testing reacted quickly by launching an on-site "Mobile Station for Water Screening Testing for Lead Content" service to help clients screen the lead content in water samples in various housing estates. This rapid screening service had helped to relieve the public concern over the incident.



檢定中心為學生安排暑期培訓，增進他們對檢測行業的認識
CMA Testing offered a summer training programme for secondary school students to enrich their practical knowledge in testing and certification industry

To cultivate younger generation and nurture talents for testing industry, CMA Testing had put a number of new initiatives in place in the past year to grow the youth. In July 2015, 180 local and ethnic minorities' secondary school students were taken on a 5-day summer training programme covering visit to CMA Testing's office and job shadowing to experience a typical workday in laboratory. CMA Testing also offers 50 to 80 internships for university and tertiary institute students every year. All these programmes aim at providing students with a unique and real opportunity to get a first-hand experience in testing industry and to build confidence to tackle future challenges. To promote the understanding of career choices in the testing and certification industry and to better prepare youth for the future, CMA Testing hosted two of



業務展望

雖然市場前景在短期內將持續不明朗，但基於法規和標準不斷改變，加上社會對產品安全問題日益重視，第三方測試仍然發揮其存在的價值。

在環球網絡的支援及合作，檢定中心將致力打進美國，歐洲和日本各大零售商的市場。承接取得GCC認可玩具測試資格後，中東地區將是檢定中心未來目標市場之一。面對日新月異的歐盟和美國化學指令，檢定中心將致力為客戶提供解決方案，以減低產品召回的風險及法律責任。

本地市場方面，檢定中心將繼續開拓環保、食品和藥物等非常具潛質的市場，以及推動餐飲製造業和系統流程的認證服務；而檢測和驗貨的諮詢亦將會是檢定中心另一個業務發展方向之一。

檢定中心將進一步探索新的服務領域，擴大服務範圍至其他產品類別以滿足市場的需求；同時，利用新技術來優化客戶在申請服務時的體驗，如利用網上平台系統預先安排工廠審核。為貼合客戶的對網上資訊的需求，企業網站連同手機版本，亦即將會以全新的面貌推出。



廠商會副會長徐晉暉(右)與時任工貿署署長麥靖宇於「香港產品碳足跡標籤啟動典禮」上合照
CMA Vice President Marvin Hsu (right) and the then Director-General of Trade and Industry Kenneth Mak Ching-yu posed for a picture at the "Launching Ceremony on Hong Kong Product Carbon Footprint Label"

the sessions in CMA's seminar series themed "Live Your Dreams" on 30 December 2015. During the seminar sessions, Professor Terence Lau, Convener of The Food Safety Consortium, and two managers from CMA Testing provided youth with information about careers and insights on the prospects of jobs in the industry.

Business Outlook

Although the economic outlook for Hong Kong is clouded by uncertainty, plenty of opportunities still exist in the testing industry. Amid the growing public awareness and concern over product safety and ever-changing regulations, there is a strong demand for product testing and certification services.

With the support of local representatives around the world, CMA Testing will seek to develop market in retailer sector in the US, Europe and Japan. Being a GCC accredited laboratory for toy testing, Middle East will be one of the target markets with high potential. With the ever-changing EU & US directives on chemical hazardous, CMA Testing is eager to help manufacturers meet the standards and minimise the risk of product recall and legal liabilities.

For local market, CMA Testing will continue to focus on environmental service as well as food and pharmaceutical industries. Our certification service is building a strong foothold in food and beverage manufacturing and system processing segments. Besides, consultancy on testing and inspection service is another arena that CMA Testing intends to develop.

Looking forward, we will step up our investment in research and development to develop new services and expand the scope of services to cover products and sectors with high demand for testing services. Furthermore, CMA Testing will make best use of new technology to ease the application service and enhance the customers' experience. In this connection, a new corporate website together with its mobile version will be ready soon to provide clients with better online support.



展覽會及研討會

檢定中心年內參加了多個大型展覽會及研討會，與不同業界建立交流平台：

Exhibitions and Seminars

During the year, CMA Testing had joined various large-scale exhibitions and seminars to meet and exchange views with practitioners from different industries:

展覽 Exhibitions

| 日期 Date | 活動 Event |
|----------|---|
| 6. 2015 | 東京玩具展2015 Tokyo Toy Show 2015 |
| 10. 2015 | 香港秋季電子產品展2015 Hong Kong Electronics Fair 2015 |
| 10. 2015 | 國際環保博覽2015 Eco Expo Asia 2015 |
| 1. 2016 | 香港玩具展2016 Hong Kong Toys & Games Fair 2016 |
| 1. 2016 | 國際宣傳用品展 Promotional Products Association International Expo (PPAI Expo) |
| 1. 2016 | 2016 國際消費性電子展 Consumer Electronics Show (CES 2016) |
| 2. 2016 | 紐約玩具展2016 New York Toy Fair 2016 |
| 3. 2016 | 澳門國際環保合作發展論壇及展覽2016 Macao International Environmental Co-operation Forum & Exhibition (MIECF) 2015 |
| 5. 2016 | 建築科技、電氣照明及防火保安展覽會 Asia's Innovative Technology Showcase for the Building, Electrical Engineering and Security Industries (Build4Asia 2016) |

研討會 Seminars

| 日期 Date | 活動 Event |
|----------|---|
| 7. 2015 | BUD 「發掘化妝品和中成藥新商機：邁進國內市場策略及打造品牌形象」雙研討會暨企業交流會（香港及深圳各一場） BUD Dual Seminars: New Business Opportunities for Proprietary Chinese Medicine (pCm) and Cosmetics Products Entering into China with Establishing Brand Image Plus Enterprises Exchange Session |
| 10. 2015 | 「香港產品碳足跡標籤啟動典禮」 "Launching Ceremony on Hong Kong Product Carbon Footprint Label" |
| 12. 2015 | 《環境、社會及管治顧問服務(ESG)》下有關環境部分的要求 ESG - What should be Included under the Environmental Aspect? |
| 12. 2015 | 「創。理想」系列講座之創出前途：投身檢測專業領域 "Live Your Dream" Youth Empowerment Seminar Series - Your Road to Become a Professional in Testing and Certification Industry |
| 12. 2015 | 「創。理想」系列講座之利用檢測認證創商機 "Live Your Dream" Youth Empowerment Seminar Series - Testing and Certification for Better Business Development |
| 1. 2016 | 「如何保持公司競爭力，迎難而上？」 How Can Your Company Stay Competitive in Business Downturn? |
| 5. 2016 | 專題研討會：綠建環評下的環境檢測 Seminar: Environmental Analysis under BEAM |



培訓服務 Training Services



為提升會員的營商技能及管理水準，廠商會培訓中心於2015年7月至2016年6月期間，共籌辦超過40個課程及工作坊、企業內部培訓及資訊講座，更主辦或合辦超過10個大型研討會及午餐會，幫助業界「掌握知識贏商機」。

In order to enhance the business knowledge and managerial skills of CMA members, CMA Training Center organised over 40 workshops, in-house training and information talks; and over 10 large-scale seminars and luncheons from July 2015 to June 2016.



品牌「智」勝研討會：走進「互聯網+」的年代
Branding to Win Seminar: At the Dawn of "Internet+" Era

品牌「智」勝研討會：走進「互聯網+」的年代

香港品牌發展局(品牌局)、廠商聯合會(廠商會)、工業貿易署(工貿署)及香港貿易發展局(貿發局)於2015年8月26日假香港會議展覽中心聯合舉辦「品牌『智』勝研討會2015」。

Branding to Win Seminar: At the Dawn of "Internet+" Era

The Hong Kong Brand Development Council (BDC), the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong (CMA), the Trade and Industry Department (TID), and the Hong Kong Trade Development Council (TDC) joined forces to organise the "Branding to Win Seminar 2015: At the Dawn of 'Internet+' Era" at the Hong Kong Convention and Exhibition Center on 26 August 2015.

是次研討會以「走進『互聯網+』的年代」為主題；首先由香港城市大學商學院副院長竇文宇教授分析「互聯網+品牌」的前景及其對商業經營思維的衝擊，接著由香港畢馬威會計師事務所中國稅務主管許昭淳介紹內地與跨境電貿相關稅務政策的最新發展。在研討會的下半場，香港跨境電子商貿總會創會會長陳楚冠結合實戰案例，講解線上線下融合的品牌營銷模式，最後由龐蓓控股有限公司主席黃永成博士分享其品牌北上拓展網絡的經驗。

The seminar started with a speech by Prof Dou Wenyu, Associate Dean of College of Business of City University of Hong Kong, who revealed the prospects of "Internet+ brand" and its impacts on the business mindset. Mr Daniel Hui, Principal of China Tax of KPMG then provided an update on China's taxation policies related to cross-border e-commerce. In the second part of the seminar, Mr Daniel Chan, Founder Chairman of Hong Kong General Chamber of Cross-border E-commerce, used case studies to illustrate how a brand can employ Online-To-Offline strategies to enhance its



工貿署助理署長王婉蓉、品牌局副主席沈運龍博士以及貿發局製造業拓展總監梁國浩出席了研討會，並致送紀念品予各演講嘉賓。研討會反應熱烈，共吸引近500人出席。



品牌內銷：北望「京津冀」研討會
Experience Sharing Seminar on "Hong Kong Brands @ Beijing-Tianjin-Hebei Economic Circle"

品牌內銷：北望「京津冀」研討會

2015年9月18日舉行的「品牌內銷：北望『京津冀』研討會」是「天津香港品牌節」的總結活動。

在分享會上，雋思顧問有限公司首席顧問潘琪偉博士剖析了港商利用內地自貿區開展內銷的新機遇，接著由Diamond Joy Group首席營運官卓仁安分享經營「Kingkow」品牌的內銷經驗及策略。

在分享會的下半部分，香港理工大學品牌戰略及創新中心主任陸定光博士就「京津冀消費者購買行為及市場環境研究報告」報告，進行了講解並分析了香港品牌發展「京津冀」地區的策略及注意事項。

品牌局副主席吳清煥致送紀念品予各演講嘉賓；分享會反應熱烈，吸引近70位業界代表參與。

market position; while Dr Vincent Wong, Chairman of Pompei Holdings Ltd, shared with the audience his company's experience in developing online sales in Mainland China.

Assistant Director-General of the TID Ms Belinda Wong, Vice Chairman of the BDC Dr Aaron Shum, and Director of Product Promotion of the TDC Mr Stephen Liang attended the seminar and presented souvenirs to the speakers on behalf of the organisers. The seminar received overwhelming response, attracting about 500 participants.

Experience Sharing Seminar on "Hong Kong Brands @ Beijing-Tianjin-Hebei Region"

As concluding session of the Tianjin Hong Kong Brand Festival Project, "Hong Kong Brands@Beijing-Tianjin-Hebei Region" seminar was held on 18 September 2015.

During the seminar, Dr David Pun, Principal Consultant of AcuVisions Consultancy Ltd gave the participants useful advice on how to leverage China's Free Trade Zone Policy to develop domestic sales. Mr Tseuk Yan On, Chief Operating Officer of Diamond Joy Group used "Kingkow" as an example to illustrate effective strategies for marketing in Mainland's domestic market.

In the second part of the seminar, Dr Sherriff Luk, Director of Brand Strategy and Innovation Center of the Hong Kong Polytechnic University, presented the major findings of the "Study on the Market Environment and Consumers' Purchasing Behavior of Beijing-Tianjin-Hebei Region". He analysed the opportunities and challenges of arising from Northern China market and suggested strategies to tap into this regional market.

Vice Chairman of BDC Mr Ng Ching Wun presented souvenirs to the speakers on behalf of the organisers. The seminar attracted about 70 participants



「創·理想」系列之品牌原動力講座

品牌局聯同廠商會於2015年12月28日假香港中央圖書館演講廳合辦「創·理想」系列之「品牌原動力講座」；由品牌局主席黃家和太平紳士致歡迎辭，並由廠商會會長李秀恒博士及副會長兼廠商會展覽服務有限公司主席戴澤良博士致送紀念品予各演講嘉賓。

講座首先由澤群顧問有限公司董事總經理周志基講解打造「智」勝品牌的「七步曲」；接著由EGGSHELL'S COOL創辦人及品牌總監白智慧分享如何以創意和顧客為本的設計提升品牌的特色；最後由僑豐行有限公司行政總裁黃偉鴻分享其創建「EDO」及「巨浪大切」等知名品牌的經驗。講座吸引近200人出席。



「創·理想」系列之品牌原動力講座
"Live Your Dream" Youth Empowerment Seminar Series: Brand Start Up!

行政長官商界聯席午餐演講會

廠商會聯同香港總商會、香港中華總商會、香港工業總會、香港中國企業協會，以及多個香港外國商會於2016年1月27日假香港會議展覽中心舉行午餐演講會，香港特區政府行政長官梁振英擔任主禮嘉賓，介紹施政報告的內容以及解答工商界之提問。

"Live Your Dream" Youth Empowerment Seminar Series: Brand Start Up!

BDC and CMA jointly held the "Live Your Dream' Youth Empowerment Seminar Series: Brand Start Up!" at the Lecture Theatre of Hong Kong Central Library on 28 December 2015. After the Chairman of BDC Mr Simon Wong delivered a welcome speech, the CMA President Dr Eddy Li and Vice President cum Chairman of CMA Exhibition Services Ltd Dr Tony Tai presented souvenirs to the speakers.

At the seminar, Mr William Chau, Managing Director of B2A Consulting Ltd introduced "the seven steps" to build a successful brand. It was followed by an enlightening presentation by Ms Viola Pak, Founder and Branding Director of EGG SHELL'S COOL, which expounded on the importance of creative and customer-focused designs in brand building. Mr Ellis Wong, Chief Executive Officer of Kiu Fung Hong Ltd also shared his experience in developing two award-winning brands "EDO" and "巨浪大切". The seminar attracted about 200 participants.

Joint Business Community Luncheon in honour of Chief Executive of the HKSAR

CMA, in collaboration with the Hong Kong General Chamber of Commerce, the Chinese General Chamber of Commerce, the Federation of Hong Kong Industries, the Hong Kong Chinese Enterprises Association and the major overseas chambers of commerce in Hong Kong, organised a Hong Kong Business Community Luncheon in honour of the Honourable Leung Chun-ying, Chief Executive of



行政長官梁振英先生出席午餐演講會
Joint Business Community Luncheon in honour of the Hon Leung Chun-ying, Chief Executive of the HKSAR

財政司司長商界聯席午餐演講會

香港特區政府財政司司長曾俊華應邀出席由廠商會聯同香港總商會、香港中華總商會、香港工業總會，以及多個香港外國商會於2016年3月16日假香港會議展覽中心舉行的午餐演講會，並介紹2016-2017財政預算案內容，以及與工商界交流意見。本會會長李秀恒代表主辦機構致歡迎辭。



廠商會會長李秀恒於財政司司長商界聯席午餐演講會上致歡迎辭
CMA President Dr Eddy Li delivered welcome remarks at the Joint Business Community Luncheon with Financial Secretary

the HKSAR Government. The luncheon was held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 27 January 2016, at which Mr Leung delivered a speech to elaborate on the 2016 Policy Address and exchanged views with members of the business community.

Joint Business Community Luncheon in honour of Financial Secretary of the HKSAR

The Honourable John C Tsang, Financial Secretary of the HKSAR Government shared with the business community his thoughts and insights behind the 2016-2017 Financial Budget at the Joint Business Luncheon which was held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 16 March 2016. The event was organised in collaboration with CMA, the Hong Kong General Chamber of Commerce, the Chinese General Chamber of Commerce, the Federation of Hong Kong Industries and the major overseas chambers of commerce in Hong Kong. CMA President Dr Eddy Li delivered welcome remarks on behalf of the organisers.



商業服務 Business Services

來源證及電子商務服務

作為國際商會會員，廠商會自1967年起已獲香港政府授權簽發各類產地來源證，包括香港產地來源證、加工證、轉口證、轉載證及普及特惠稅來源證(表格甲)。廠商會並於2004年開始，獲授權簽發更緊密經貿關係安排下之原產地證書(CO(CEPA))，所簽發的證書除獲國際承認外，更受非政府來源證保護法案的保障。另一方面，廠商會亦獲政府認可開設電子服務站，專責協助工商界轉遞電子貿易文件。

為了提高產地來源證簽證服務的效率和質素，廠商會不斷檢討及改善有關運作。廠商會提供的優質服務包括：(i) 免費派發申請表格；(ii) 免費影印服務(只限有關申請之文件)；(iii) 特快簽證服務；(iv) 證書永久有效；(v) 會員折扣優惠，以及(vi) 代客打印證書服務。

除了中區總辦事處外，廠商會還於旺角及觀塘區設有兩個辦事處，為客戶提供簽發產地來源證服務。廠商會於2015年所簽發來源證及有關文件的數目達14,300份。

為配合政府致力推動和促進商界廣泛使用電子數據聯通服務，廠商會已於所有分處增設電子進出口報關服務站，使非電子貿易使用者或在任何情況下未能使用電子貿易者亦同樣可以享有電子貿易的各項優點。服務站職員會替客人把數據透過聯網電腦傳遞到有關政府部門，方便快捷。

Certification and EDI Services

Being a member of the International Chamber of Commerce, CMA has been designated by the Hong Kong Government to issue all kinds of Certificates of Origin since 1967. Since 2004, CMA has been authorised to issue the Certificate of Origin - CEPA. All the certificates issued by CMA are internationally accepted and legally protected by the Protection of Non-Government Certificates of Origin Ordinance. Besides, CMA has also been approved by the Government to operate EDI Service Centres to assist traders in submitting trade documents electronically.



廠商會為企業提供傳統及電子化的商業服務
CMA provides both traditional and electronic business services to enterprises.

In order to upgrade the standard and the efficiency of the origin certification services, CMA continually seeks to improve its operation. The professional services offered by CMA include (i) free supply of application forms; (ii) free photocopy service (only applicable to documents related to the application); (iii) express certification service; (iv) permanent validity of certificates; (v) member's discount; and (vi) certificate-typing service.

Apart from the head office in the Central District, CMA also operates two offices in major commercial and industrial areas, Mongkok and Kwun Tong, to provide origin certification services for clients. In 2015, around 14,300 certification and relevant documents were issued.

Aligning with the Government's promotion of the wider use of EDI services in business community, CMA has introduced the EDI Trade Declaration Service Centres in all branches to enable traders and manufacturers, whose companies have not yet been fully computerised, to enjoy the benefits of electronic commerce. Our staff process the data entry on their behalf and forward messages to related Government departments electronically.



貨物運輸保險及一般保險服務

香港中華廠商聯合會保險代理有限公司(保險代理公司)乃廠商會的附屬公司，按法例在香港保險業聯會登記，並由已考獲保險中介人資格的職員主理，向廠商會會員及業界提供一般保險服務。

保險代理公司創立的宗旨，乃結合母會良好的信譽保證，代理有實力保險公司的商業險種，以廠商會會員及各中小企業為主要服務對象，並以投保企業或投保人的利益為依歸，集合一眾力量向保險公司協議爭取最優惠的保險費率。

多年來，廠商會的簽證及電子商務部透過3個設於主要商業區的辦事處，向會員及業界提供優質的簽證及電子報關等服務。同樣地，保險代理公司亦充分發揮這一優勢，在這3個辦事處設立客戶服務中心，以貨運保險為核心業務，營造「貨運保險專門店」的品牌效應，向會員及業界提供即時出單、即時修改保單的貨運保險中介服務，並給予特別折扣優惠。此外，保險代理公司在2011年5月起更與貿易通電子服務有限公司屬下平台合作，開通全新網上一站式貨運保險服務。



保險代理公司亦設有其他保險服務，其中，藉著工展會成功向主辦單位及參展商提供「第三者(公眾責任)保險的經驗，推廣「展覽會第三者(公眾責任)保險，形成有口碑及有競爭力的主要業務，並輔以其他保險產品，提供「一站式」的保險服務。其他產品包括辦公室/店舖綜合全保險(僱員保險+辦公室/店舖財物全險)、火險、僱員保障(勞保)、員工醫療、爆竊及盜竊等各類商業險種，廠商會會員及客戶均可享有特別折扣優惠。

未來，保險代理公司會繼續以積極進取的精神，為會員及業界選取優質的保險計劃，滿足不斷變化的市場需求，力求成為信譽超著的保險中介服務公司。

Cargo and General Insurance Service

CMA Insurance Agent Limited (the Company) is a wholly owned subsidiary of CMA and offers insurance intermediary agent service to all business communities in Hong Kong.

Under the auspices of CMA, the Company is devoted to provide all kinds of quality commercial-general-insurances to our target customers, including CMA members and the small and medium-sized enterprises. We strive to safeguard the interests of our clients and ensure that our partner insurance companies are notable, well established and trustworthy. Given the strong background of CMA, the Company has successfully negotiated with its partner insurance companies to secure the most favorable premiums or rates coupled with excellent service standard and service pledge. In addition, special discounts are given to members or clients using our Certificate of Origin or Trade Declaration services.

CMA has a network of branch offices in major commercial areas, Central, Mongkok and Kwun Tong. To better serve our clients, these offices are also fully utilised as the customer service centres to provide insurance agent services focusing on cargo insurance. Since May 2011, the Company in collaboration with Tradelink Electronic Commerce Limited, has launched a one-stop

on-line service for purchasing cargo insurance.

In addition to providing professional services in cargo insurances, public liability insurance is another reputable and competitive product offered by the Company since it is very experienced in offering third party insurance for event organisers and exhibitors. With a full range of general insurance products including office/shop (compensation insurance + office/shop properties all risk insurance), fire, burglary and robbery, accident and health, the Company offers one-stop insurance service to Hong Kong's SMEs.

In the future, the Company will continue to provide high quality insurance services to meet the needs of the ever-changing market, and to become one of the most reputable insurance intermediary service agents in Hong Kong.



公司秘書服務

香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司(秘書服務公司)乃廠商會的全資附屬公司，致力提供專業和優質的公司秘書及一站式商業服務，協助本地中小企業及內地民企在港開展業務。

秘書服務公司的主要服務包括：

1. 註冊有限公司
2. 公司(法定)秘書服務
3. 註冊地址及代收郵件服務
4. 電話及傳真服務
5. 虛擬辦公室服務
6. 安排會計及核數服務
7. 域名註冊及電郵服務

秘書服務公司提供的服務不但全面，而且收費相宜，讓客戶可以將更多的時間和資源投放在核心業務上。

秘書服務公司會繼續以「一站式服務，以相宜的營運成本，助你輕鬆開業」的態度來服務客戶。

香港製造標識准許證及原產地證明書(本地銷售)

「香港製造標識計劃」以香港現行的產地來源制度為基礎，將「香港原產地」的證明圖示統一化和品牌化，旨在提升香港產品的形象和附加價值，推動「香港製造標識」(HK嘜)成為國際認可的優質、信譽標誌。

此計劃由香港品牌發展局(品牌局)主辦，並指定廠商會為簽發機構向合資格的公司簽發准許證，允許其使用特別設計的「香港製造標識」在准許範圍內標示、宣傳屬下貨品的香港原產地身份。

凡香港製造或生產的貨品，經香港政府法定來源證簽發機構或品牌局認可的其他機構審

Company Secretarial Services

CMA Secretarial Services Limited (CMASL) is a wholly-owned subsidiary of CMA. It aims at helping clients to start up their business in Hong Kong by providing professional secretarial and one-stop commercial services to them.

CMASL's services include:

1. Incorporation of Limited Company
2. Company Secretarial Services
3. Registered Office and Mail Collection Services
4. Telephone and Fax Services
5. Virtual Office Services
6. Arrangement for Accounting and Audit Services
7. Domain Registration and Email Hosting Services

CMASL does not only offer fully diversified services, but also an inexpensive service fee to our clients, so that they can spare more time and resources in their core businesses.

"Provision of one-stop, inexpensive and hassle-free services" will continue to be its mission in serving clients.

Made in Hong Kong Mark License and Document of Hong Kong Origin (Domestic Sales)

The Made in Hong Kong Mark Scheme (the Scheme) introduces a unified visual identity system to represent the geographic origin of goods produced within the territory of Hong Kong, with the objective of raising the profile of Hong Kong products, enhancing their value-added attributes, and promoting "Made in Hong Kong" as an internationally-recognised location brand that symbolises high quality, outstanding performance and superior reputation.

The Scheme is organised by the Hong Kong Brand Development Council (BDC). The BDC has appointed CMA to issue the Hong Kong Mark License to the qualified producers or traders. Licensees are entitled to use the Hong Kong Mark for indicating the Hong Kong original status of the consignments specified on the License.



核並獲頒發以下產地來源證明文件者，有關商號均可憑來源證明向品牌局授權的簽發機構申請「香港製造標識」的使用准許證：

- (1) 香港產地來源證(CHKO)；
- (2) 依據《內地與香港建立更緊密經貿關係的安排》所簽發之原產地證書(CO(CEPA))；或
- (3) 專門適用於香港本地市場銷售貨品的「原產地證明書(本地銷售)」(DO)

根據現行法例，現時由香港政府及其授權簽發機構簽發的香港產地來源證（簡稱「CO」）只適用於出口貨品，在香港製造且用作本地銷售的產品在產地來源證明方面出現了空白。有見及此，廠商會於2006年創立DO制度，作為CO的補充以填補這一空白。

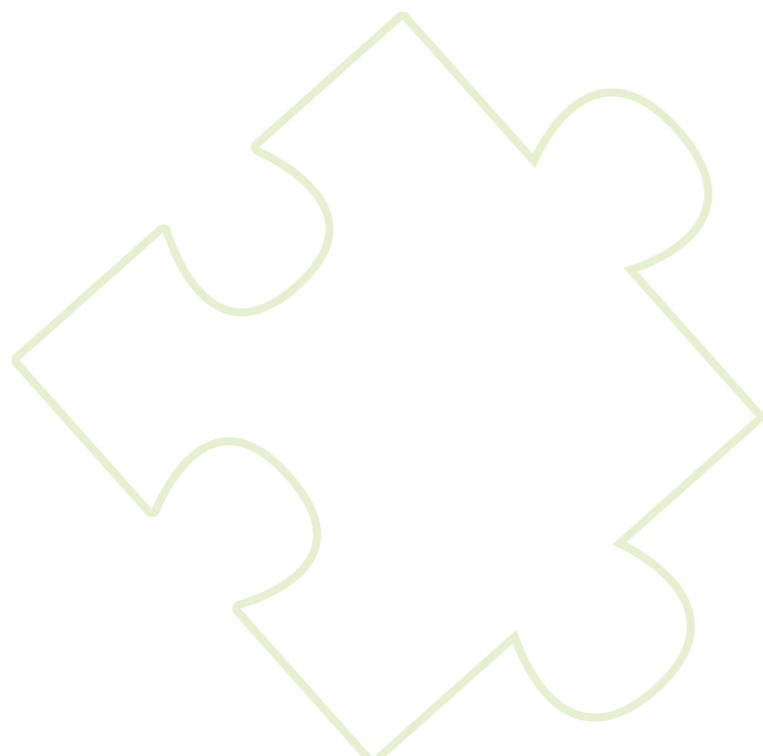
申請「DO」的製造商必須獲得有效的工業貿易署工廠登記，或依手續在廠商會「廠牌登記組」進行工廠登記，並就所生產的貨品辦理登記，才符合資格申請「DO」。

For goods manufactured or produced in Hong Kong, the producer or trader can apply for Hong Kong Mark License with a valid certificate of Hong Kong Origin issued by a Government-approved Certification body or a BDC recognised organisation. The valid certificates include:

- 1. Certificate of Hong Kong Origin (CHKO)
- 2. Certificate of Hong Kong Origin (CO (CEPA)) or
- 3. Document of Hong Kong Origin (Domestic Sales) (DO)

According to the law, CHKO and CO (CEPA) are only issued to the goods manufactured in Hong Kong for export purpose, as determined by the Hong Kong Origin's Rules. Since these do not cover the goods manufactured in Hong Kong for domestic sales, CMA established the DO system in 2006.

To apply for DO, the manufacturers must have obtained valid Factory Registration from Trade and Industry Department or from CMA.



Appendices

附件





第四十屆會董會各委員會名單(2015-2016)

常務委員會

Standing Committees

總務委員會

General Affairs Standing Committee

- 主席 Chairman : 陳淑玲 Ms Chan Suk Ling, Shirley
 顧問 Advisor : 李秀恒 Dr Li S H, Eddy
 副主席 Vice Chairmen : 吳永嘉 Mr Ng Wing Ka, Jimmy
 盧毓琳 Mr Lo Yuk Lam
 委員 Members : 吳清煥 Mr Ng Ching Wun
 史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen
 劉文煒 Mr Lau M W, Joseph
 蔡志婷 Ms Choy Chi Ting, Eva
 葉志光 Dr Yip Chi Kwong
 周維正 Mr Chow Vee Tsung, Oscar
 吳長勝 Mr Ng Cheung Shing

方平 Mr Fong Ping

吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis
 黃家和 Mr Wong Ka Wo, Simon
 胡詠琚 Ms Wu Wing Kui, Shirley
 李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella
 吳潔怡 Mr Ng Wing Chi
 鍾國斌 The Hon Chung Kwok Pan, Felix
 葉傑全 Dr Yip Kit Chuen

財務委員會

Finance Standing Committee

- 主席 Chairman : 吳永嘉 Mr Ng Wing Ka, Jimmy
 顧問 Advisors : 李秀恒 Dr Li S H, Eddy
 黃友嘉 Dr Wong Y K, David
 副主席 Vice Chairmen : 陳淑玲 Ms Chan Suk Ling, Shirley
 楊志雄 Mr Yeung Chi Hung, Johnny
 委員 Members : 徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin
 黃家和 Mr Wong Ka Wo, Simon
 司徒健 Mr Szeto Kin, Vitus
 李世傑 Mr Eric Lee
 李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella
 丘偉基 Mr Antonia Hugh
 陳家偉 Mr Chan Ka Wai, Calvin

尹德勝 Mr Yin T S, Paul
 施榮懷 Mr Irons Sze
 徐炳光 Dr Tsui Ping Kwong, Edward
 黎其方 Mr Ronald Lye
 吳清煥 Mr Ng Ching Wun
 劉文煒 Mr Lau M W, Joseph
 胡詠琚 Ms Wu Wing Kui, Shirley
 方平 Mr Fong Ping
 施榮恒 Mr Ivan Sze
 林凱章 Mr Victor Lam

審計委員會

Audit Standing Committee

- 主席 Chairman : 劉文煒 Mr Lau M W, Joseph
 副主席 Vice Chairmen : 徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin
 盧毓琳 Mr Lo Yuk Lam
 委員 Members : 司徒健 Mr Szeto Kin, Vitus
 關溢康 Mr Kwan Yat Hong, Cornel
 麥雄 Mr Mak Hung
 陳耀雄 Mr Chan Yiu Hung, Jimmy
 陳家偉 Mr Chan Ka Wai, Calvin

戴澤良 Dr Tai Chak Leung, Tony
 陳鴻基 Dr Chan H K, Michael
 馬介欽 Dr Ma Kai Yum
 梁兆賢 Mr Leung Siu Yin, Jackson
 丘偉基 Mr Antonia Hugh
 馮彥 Mr Fung Yim, David
 蔡少森 Mr Choi Shiu Sum, Philip



會員事務委員會

Members Affairs Standing Committee

- 主席 Chairman : 史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen
 顧問 Advisors : 李秀恒 Dr Li S H, Eddy
 吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis
 副主席 Vice Chairmen : 楊志雄 Mr Yeung Chi Hung, Johnny
 李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella
 委員 Members : 胡詠琚 Ms Wu Wing Kui, Shirley
 方平 Mr Fong Ping
 葉志光 Dr Yip Chi Kwong
 梁啟洲 Mr Michael Liang
 符策雄 Mr Fu Chak Hung
 顏明潤 Ms Ngan Ming Yun, Jaclyn
 蔡少森 Mr Choi Shiu Sum, Philip

吳永嘉 Mr Ng Wing Ka, Jimmy
 戴澤良 Dr Tai Chak Leung, Tony
 盧金榮 Dr Lo Kam Wing
 鄧錦添 Dr Tang Kam Tim
 蔡志婷 Ms Choy Chi Ting, Eva
 盧毓琳 Mr Lo Yuk Lam
 初維民 Mr Chu Wei Man
 余德明 Mr Yu Tak Ming
 陳家偉 Mr Chan Ka Wai, Calvin
 查毅超 Dr Chai Ngai Chiu, Sunny
 譚炳立 Dr Tam P L, Banny

內地事務委員會

Mainland China Affairs Standing Committee

- 主席 Chairman : 徐炳光 Dr Tsui Ping Kwong, Edward
 榮譽顧問 : 李秀恒 Dr Li S H, Eddy
 榮譽顧問 Honorary Advisors : 梁百忍 Mr Leung Pak Yan
 顧問 Advisors : 吳清煥 Mr Ng Ching Wun
 副主席 Vice Chairmen : 余立明 Mr Yu Lee Ming, Michael
 余德明 Mr Yu Tak Ming
 委員 Members : 楊華勇 Mr Johnny Yu
 黃震 Dr Wong Chun
 初維民 Mr Chu Wei Man
 孫榮良 Mr Sun Yung Liang, Warren
 林凱章 Mr Victor Lam
 陳長有(曉暉) Dr Victor Chan
 丁兆君 Mr Ting Siu Kwan, Ron
 駱百強 Mr Lok Pak Keung, Robert
 孫暉銓 Mr Suen Fai Chuen, Alan
 黃偉鴻 Mr Wong Wai Hung, Ellis
 陳偉 Mr Chan Wai, Lawrence

黃友嘉 Dr Wong Y K, David

梁偉浩 Mr Leung Wai Ho, Eddie
 鄧燾 Mr Tang To
 吳國安 Mr Ng Kwok On, Dennis
 陳國民 Dr Chan Kwok Man, Edward
 劉相尚 Mr Liu Siang Song
 馬偉武 Mr Ma Wai Mo
 梁兆賢 Mr Leung Siu Yin, Jackson
 鄭文彪 Mr Cheng Man Piu, Francis
 何偉權 Mr Ho Wai Kuen, Ken
 洪明基 Mr Marvin Hung
 賴偉星 Mr Lai Wai Sing, Wilson
 倫達基 Mr Lun Tat Kei, Herbert
 蔡少偉 Dr William Choi
 黃友輝 Mr Wong Yau Fai



社會及公益事務委員會

Social and Community Affairs Standing Committee

- | | | |
|-------------------|----------------------------------|----------------------------|
| 主席 Chairman | : 徐炳光 Dr Tsui Ping Kwong, Edward | 吳永嘉 Mr Ng Wing Ka, Jimmy |
| 顧問 Advisors | : 李秀恒 Dr Li S H, Eddy | 劉健華 Dr Lau Kin Wah, Kevin |
| 副主席 Vice Chairmen | : 戴澤良 Dr Tai Chak Leung, Tony | 盧毓琳 Mr Lo Yuk Lam |
| | : 胡詠琚 Ms Wu Wing Kui, Shirley | |
| | : 何偉權 Mr Ho Wai Kuen, Ken | |
| 委員 Members | : 劉文煒 Mr Lau M W, Joseph | 黃震 Dr Wong Chun |
| | : 王樂得 Mr Wong Lok Tak, Luther | 余德明 Mr Yu Tak Ming |
| | : 陳鴻基 Dr Chan H K, Michael | 吳國安 Mr Ng Kwok On, Dennis |
| | : 張呈峰 Mr Cheung Ching Fung | 吳長勝 Mr Ng Cheung Shing |
| | : 黃詩岸 Ms Caroline Ho Wong | 鄧錦添 Dr Tang Kam Tim |
| | : 陳耀雄 Mr Chan Yiu Hung, Jimmy | 符策雄 Mr Fu Chak Hung |
| | : 吳懿容 Ms Susanna Ng | 陳家偉 Mr Chan Ka Wai, Calvin |
| | : 梁偉浩 Mr Leung Wai Ho, Eddie | |

國際事務委員會

International Affairs Standing Committee

- | | | |
|-------------------|----------------------------------|-----------------------------------|
| 主席 Chairman | : 陳淑玲 Ms Chan Suk Ling, Shirley | 吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis |
| 顧問 Advisors | : 徐炳光 Dr Tsui Ping Kwong, Edward | |
| | : 黃家和 Mr Wong Ka Wo, Simon | |
| 副主席 Vice Chairmen | : 徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin | 黎其方 Mr Ronald Lye |
| | : 丘偉基 Mr Antonia Hugh | 查毅超 Dr Chai Ngai Chiu, Sunny |
| 委員 Members | : 沈運龍 Dr Shum Wan Lung, Aaron | 胡詠琚 Ms Wu Wing Kui, Shirley |
| | : 莊家彬 Mr Chuang Ka Pun, Albert | 初維民 Mr Chu Wei Man |
| | : 彭顯璋 Mr Pang Hin Cheung, Peter | 鍾國斌 The Hon Chung Kwok Pan, Felix |
| | : 陳偉文 Mr Chan W M, Raymond | 張壽文 Mr Chang Sau Man, Stephen |
| | : 羅台秦 Dr Lo Tai Chin | 鄧錦添 Dr Tang Kam Tim |
| | : 林介明 Mr Lam Kai Ming, Samuel | 鄭文彪 Mr Cheng Man Piu, Francis |
| | : 白富鴻 Mr Pak Fu Hung, Frank | |



政治及經濟事務委員會

Political and Economic Affairs Standing Committee

- | | | |
|-------------------|---------------------------------|-----------------------------------|
| 主席 Chairman | : 吳永嘉 Mr Ng Wing Ka, Jimmy | 黃友嘉 Dr Wong Y K, David |
| 顧問 Advisors | : 李秀恒 Dr Li S H, Eddy | 林大輝 Dr the Hon Lam Tai Fai |
| | : 施榮懷 Mr Irons Sze | 戴澤良 Dr Tai Chak Leung, Tony |
| 副主席 Vice Chairmen | : 吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis | 鍾國斌 The Hon Chung Kwok Pan, Felix |
| | : 黎其方 Mr Ronald Lye | 鄧燾 Mr Tang To |
| 委員 Members | : 黃家和 Mr Wong Ka Wo, Simon | 胡詠琚 Ms Wu Wing Kui, Shirley |
| | : 楊華勇 Mr Johnny Yu | 方平 Mr Fong Ping |
| | : 李世傑 Mr Eric Lee | 黃震 Dr Wong Chun |
| | : 李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella | 梁啟洲 Mr Michael Liang |
| | : 尹德輝 Dr Wan Tak Fai, Danny | 羅永順 Mr Lo Wing Shun |
| | : 周紹榮 Mr Joseph Chow | 羅台秦 Dr Lo Tai Chin |
| | : 張壽文 Mr Chang Sau Man, Stephen | 劉漢華 Mr Lau H W, Steve |
| | : 鄧錦添 Dr Tang Kam Tim | 吳懿容 Ms Susanna Ng |
| | : 白富鴻 Mr Pak Fu Hung, Frank | 羅程剛 Mr Lo C K |
| | : 陳家偉 Mr Chan Ka Wai, Calvin | |
| | : 徐詠琳 Ms Jennifer Tsui | |

商業服務發展委員會

Business Services Development Standing Committee

- | | | |
|-------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| 主席 Chairman | : 吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis | 楊志雄 Mr Yeung Chi Hung, Johnny |
| 顧問 Advisors | : 李秀恒 Dr Li S H, Eddy | |
| | : 史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen | |
| 副主席 Vice-Chairmen | : 徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin | 李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella |
| 委員 Members | : 沈運龍 Dr Shum Wan Lung, Aaron | 司徒健 Mr Szeto Kin, Vitus |
| | : 蔡志婷 Ms Choy Chi Ting, Eva | 葉志光 Dr Yip Chi Kwong |
| | : 駱志鴻 Mr Lok Chi Hung | 吳為棉 Mr Ngo Wai Min, Ricky |
| | : 劉漢華 Mr Lau H W, Steve | 白富鴻 Mr Pak Fu Hung, Frank |
| | : 王曼源 Mr Wong Man Yuen | 蔡少森 Mr Choi Shiu Sum, Philip |





第四十屆會董會各委員會名單(2015-2016)

附屬公司董事局

Board of Directors of Subsidiary Companies

廠商會展覽服務有限公司董事局

Board of Directors of CMA Exhibition Services Limited

| | | |
|-------------------|--|--|
| 主席 Chairman | : 戴澤良 Dr Tai Chak Leung, Tony | 施榮懷 Mr Irons Sze |
| 顧問 Advisors | : 黃友嘉 Dr Wong Y K, David 陳淑玲 Ms Chan Suk Ling, Shirley | 吳永嘉 Mr Ng Wing Ka, Jimmy 楊志雄 Mr Yeung Chi Hung, Johnny 吳清煥 Mr Ng Ching Wun |
| 副主席 Vice Chairmen | : 徐炳光 Dr Tsui Ping Kwong, Edward 徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin 史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen | |
| 董事 Members | : 梁世華 Mr Paul Leung 余立明 Mr Yu Lee Ming, Michael 劉文煒 Mr Lau M W, Joseph 蔡志婷 Ms Choy Chi Ting, Eva 李嘉惠 Mr Li K W, Johnny 黃震 Dr Wong Chun 羅永邦 Mr Lo Wing Bong, Benjamin 王樂得 Mr Wong Lok Tak, Luther 羅永順 Mr Lo Wing Shun 陳鴻基 Dr Chan H K, Michael 林潞 Mr Lam Lo, Calvin 張壽文 Mr Chang Sau Man, Stephen 羅台秦 Dr Lo Tai Chin 雷振範 Mr Lui Chun Fan 丘偉基 Mr Antonia Hugh 陳長有(曉暉) Dr Victor Chan 何偉權 Mr Ho Wai Kuen, Ken 顏明潤 Ms Ngan Ming Yun, Jaclyn 蔡少森 Mr Choi Shiu Sum, Philip | 盧金榮 Dr Lo Kam Wing 沈運龍 Dr Shum Wan Lung, Aaron 胡詠瑤 Ms Wu Wing Kui, Shirley 李世傑 Mr Eric Lee 李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella 尹德輝 Dr Wan Tak Fai, Danny 關溢康 Mr Kwan Yat Hong, Cornel 梁啟洲 Mr Michael Liang 余德明 Mr Yu Tak Ming 吳國安 Mr Ng Kwok On, Dennis 張呈峰 Mr Cheung Ching Fung 施榮恒 Mr Ivan Sze 梁兆賢 Mr Leung Siu Yin, Jackson 黃詩岸 Ms Caroline Ho Wong 陳耀雄 Mr Chan Yiu Hung, Jimmy 李沛權 Mr Michael Lee 李國明 Mr Wilfred Li 查毅超 Dr Chai Ngai Chiu, Sunny |



廠商會工業發展基金有限公司董事局

Board of Directors of CMA Industrial Development Foundation Limited

(廠商會檢定中心 CMA Testing and Certification Laboratories)

| | | |
|---------------------------------|---|--|
| 主席 Chairman | : 徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin | 吳永嘉 Mr Ng Wing Ka, Jimmy |
| 顧問 Advisors | : 李秀恒 Dr Li S H, Eddy 楊志雄 Mr Yeung Chi Hung, Johnny | 盧毓琳 Mr Lo Yuk Lam 劉健華 Dr Lau Kin Wah, Kevin 李嘉惠 Mr Li K W, Johnny |
| 副主席 Vice Chairmen | : 劉文煒 Mr Lau M W, Joseph | 李世傑 Mr Eric Lee 陳偉文 Mr Chan W M, Raymond 梁兆賢 Mr Leung Siu Yin, Jackson 李沛權 Mr Michael Lee 陳家偉 Mr Chan Ka Wai, Calvin 張永鴻 Mr Philip Cheung |
| 常務董事 Standing Committee Members | : 梁世華 Mr Paul Leung 楊華勇 Mr Johnny Yu 吳長勝 Mr Ng Cheung Shing | |
| 董事 Members | : 蔡志婷 Ms Choy Chi Ting, Eva 葉志光 Dr Yip Chi Kwong 張壽文 Mr Chang Sau Man, Stephen 王象志 Mr Wong Cheung Chi, Thomas 李國明 Mr Wilfred Li 查毅超 Dr Chai Ngai Chiu, Sunny | |

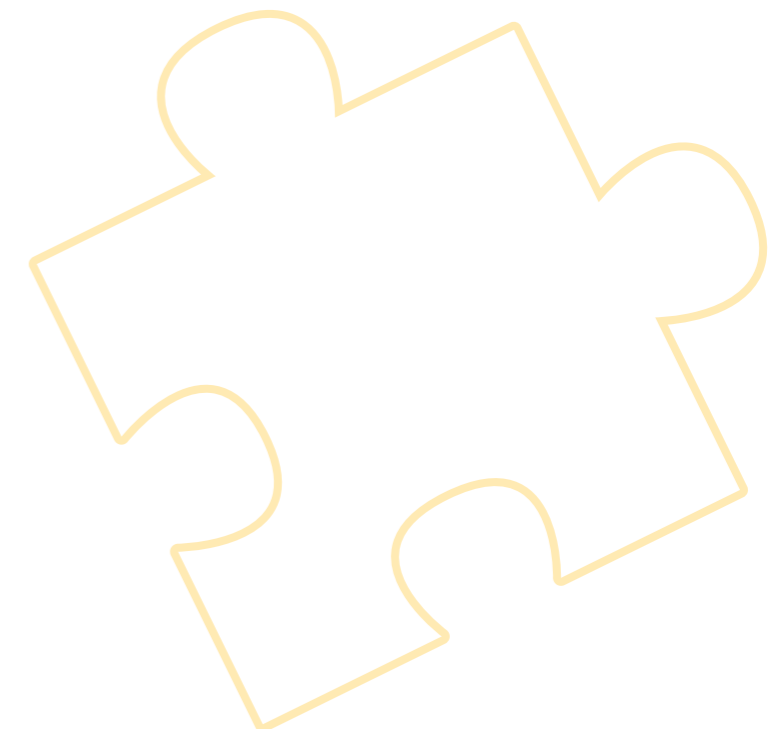
廠商會保險代理有限公司董事局

Board of Directors of CMA Insurance Agent Limited

廠商會秘書服務有限公司董事局

Board of Directors of CMA Secretarial Services Limited

| | | |
|-------------|--|---------------------------|
| 主席 Chairman | : 吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis | 司徒健 Mr Szeto Kin, Vitus |
| 董事 Members | : 吳永嘉 Mr Ng Wing Ka, Jimmy 李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella | 吳為棉 Mr Ngo Wai Min, Ricky |





第四十屆會董會各委員會名單(2015-2016)

各基金及屬校委員會

Trust and Committees of Subsidiary Schools

會產保管委員會

Committee in Charge of the Association's Property

| | | |
|-------------|---|---|
| 主席 Chairman | : 李秀恒 Dr Li S H, Eddy | 吳永嘉 Mr Ng Wing Ka, Jimmy |
| 委員 Members | : 陳淑玲 Ms Chan Suk Ling, Shirley 徐炳光 Dr Tsui Ping Kwong, Edward 徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin 吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis 戴澤良 Dr Tai Chak Leung, Tony | 楊志雄 Mr Yeung Chi Hung, Johnny 吳清煥 Mr Ng Ching Wun 史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen |

廠商會中學教育基金委員會

CMA Secondary School Education Trust

| | | |
|-------------|--|---|
| 主席 Chairman | : 李秀恒 Dr Li S H, Eddy | 陳永棋 The Hon Chan Wing Kee |
| 委員 Members | : 梁欽榮 Mr Herbert Liang 楊孫西 Dr the Hon Yu Sun Say, Jose 黃友嘉 Dr Wong Y K, David 陳淑玲 Ms Chan Suk Ling, Shirley | 尹德勝 Mr Yin T S, Paul 施榮懷 Mr Irons Sze 盧毓琳 Mr Lo Yuk Lam |

廠商會中學法團校董會

Integrated Management Committee of CMA Secondary School

| | | |
|--------------------|--|---|
| 校監 Supervisor | : 陳耀雄 Mr Chan Yiu Hung, Jimmy | 盧金榮 Dr Lo Kam Wing |
| 校董 School Managers | : 吳清煥 Mr Ng Ching Wun 李世傑 Mr Eric Lee 鄧錦添 Dr Tang Kam Tim 顏明秀 Ms Ngan Ming Sau, Candy | 羅台泰 Dr Lo Tai Chin 何偉權 Mr Ho Wai Kuen, Ken |

廠商會蔡章閣中學法團校董會

Integrated Management Committee of CMA Choi Cheung Kok Secondary School

| | | |
|--------------------|--|--|
| 校監 Supervisor | : 司徒健 Mr Szeto Kin, Vitus | 劉文煒 Mr Lau M W, Joseph |
| 校董 School Managers | : 徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin 蔡志婷 Ms Choy Chi Ting, Eva 孫榮良 Mr Sun Yung Liang 李宗德 Dr Joseph Lee | 李世傑 Mr Eric Lee 陳耀雄 Mr Chan Yiu Hung, Jimmy |



第四十屆會董會各委員會名單(2015-2016)

小組委員會

Sub-committees

可持續發展委員會

Sustainable Development Committee

| | | |
|-------------------|---|--|
| 主席 Chairman | : 查毅超 Dr Chai Ngai Chiu, Sunny | 唐宏洲 Mr Tong Wang Chow |
| 顧問 Advisor | : 徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin | 陳偉文 Mr Chan W M, Raymond |
| 副主席 Vice Chairmen | : 盧金榮 Dr Lo Kam Wing 王樂得 Mr Wong Lok Tak, Luther | 林凱章 Mr Victor Lam |
| 委員 Members | : 莊家彬 Mr Chuang Ka Pun, Albert 梁兆賢 Mr Leung Siu Yin, Jackson 葉傑全 Dr Yip Kit Chuen 顏明潤 Ms Ngan Ming Yun, Jaclyn 徐詠琳 Ms Jennifer Tsui | 陳家偉 Mr Chan Ka Wai, Calvin 錢耀棠 Mr Chin Yiu Tong |

創新科技委員會

Innovation and Technology Committee

| | | |
|-------------------|---|---|
| 主席 Chairman | : 陳國民 Dr Chan Kwok Man, Edward | 郭振華 Mr Kwok Chun Wah |
| 顧問 Advisors | : 盧毓琳 Mr Lo Yuk Lam | 梁啟洲 Mr Michael Liang |
| 副主席 Vice Chairmen | : 鄧燾 Mr Tang To 查毅超 Dr Chai Ngai Chiu, Sunny | 楊華勇 Mr Johnny Yu |
| 委員 Members | : 楊志雄 Mr Yeung Chi Hung, Johnny 蔡志婷 Ms Choy Chi Ting, Eva 周紹榮 Mr Joseph Chow 吳長勝 Mr Ng Cheung Shing 錢耀棠 Mr Chin Yiu Tong 賴偉星 Mr Lai Wai Sing, Wilson | 孫榮良 Mr Sun Yung Liang, Warren 陳偉文 Mr Chan W M, Raymond 李國明 Mr Wilfred Li 許章榮 Dr David Hui 倫達基 Mr Lun Tat Kei, Herbert |



兩岸四地聯誼交流委員會 Greater China Friendship Committee

| | | |
|-------------------|---|--|
| 主席 Chairman | : 羅台秦 Dr Lo Tai Chin | 史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen |
| 顧問 Advisors | : 吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis 曾金城 Mr Chan Kim Sing 葉志光 Dr Yip Chi Kwong | 李嘉音 Ms Lee Jai Ying |
| 副主席 Vice Chairmen | : 盧毓琳 Mr Lo Yuk Lam 吳國安 Mr Ng Kwok On, Dennis | 周維正 Mr Chow Vee Tsung, Oscar |
| 委員 Members | : 盧金榮 Dr Lo Kam Wing 李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella 劉相尚 Mr Liu Siong Song 王樂得 Mr Wong Lok Tak, Luther 余德明 Mr Yu Tak Ming 鄧錦添 Dr Tang Kam Tim 馮彥 Mr Fung Yim, David 馮國言 Mr Fung K Y, Franki 黃偉鴻 Mr Wong Wai Hung, Ellis 何綺蓮 Ms Ho Yee Lin, Elaine | 胡詠琚 Ms Wu Wing Kui, Shirley 尹德輝 Dr Wan Tak Fai, Danny 關溢康 Mr Kwan Yat Hong, Cornel 周紹榮 Mr Joseph Chow 雷振範 Mr Lui Chun Fan 丘偉基 Mr Antonia Hugh 符策雄 Mr Fu Chak Hung 蔡少森 Mr Choi Shiu Sum, Philip 楊黃美慧 Mrs Yeung Wong May Wai, Esther |

中港經貿商機委員會 Mainland Hong Kong Economy and Trade Committee

| | | |
|-------------------|--|---|
| 主席 Chairman | : 黃震 Dr Wong Chun | 施榮懷 Mr Irons Sze |
| 顧問 Advisors | : 李秀恒 Dr Li S H, Eddy 戴澤良 Dr Tai Chak Leung, Tony | |
| 副主席 Vice Chairmen | : 楊志雄 Mr Yeung Chi Hung, Johnny 史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen 李嘉音 Ms Lee Jai Ying | 吳清煥 Mr Ng Ching Wun 余立明 Mr Yu Lee Ming, Michael 楊華勇 Mr Johnny Yu 馬介欽 Dr Ma Kai Yum 初維民 Mr Chu Wei Man 余德明 Mr Yu Tak Ming 麥雄 Mr Mak Hung |
| 委員 Members | : 沈運龍 Dr Shum Wan Lung, Aaron 劉相尚 Mr Liu Siong Song 鍾國斌 The Hon Chung Kwok Pan, Felix 施榮恒 Mr Ivan Sze 錢耀棠 Mr Chin Yiu Tong | |



婦女委員會 Ladies' Committee

| | | |
|---|---|---|
| 主席 Chairlady | : 陳陳燕兒 Mrs Candy Chan | 吳清煥 Mr Ng Ching Wun |
| 顧問 Advisors | : 徐炳光 Dr Tsui Ping Kwong, Edward 陳小玲 Ms Cecilia Chen | |
| 首任暨榮譽主席 First Honorary Chairlady | : 陳小玲 Ms Cecilia Chen | |
| 名譽主席 Honorary Chairladies | : 冼婁文英 Mrs Rita Sin 張戴月美 Mrs Cheung Tai Yuet May, Nora 李阮錦鑾 Mrs Ivy Li | 周盧美磁 Mrs Chow Lo Mi Chi, Loretta 趙鍾月琮 Mrs Chiu Chung Yuet King, Luna 羅台秦 Dr Lo Tai Chin 林雪艷 Ms Lam Suet Yim, Sandy |
| 副主席 Vice Chairladies | : 陳馬笑桃 Mrs Chan Ma Siu Tao 雷蔡菊芬 Mrs Lui Choi Kook Fun 胡詠琚 Ms Wu Wing Kui, Shirley | |
| 司庫 Treasurer | : 雷蔡菊芬 Mrs Lui Choi Kook Fun | |
| 副司庫 Vice Treasurer | : 胡詠琚 Ms Wu Wing Kui, Shirley | |
| 公關主任 Public Relations Officer | : 楊黃美慧 Mrs Yeung Wong May Wai, Esther | |
| 副公關主任 Vice Public Relations Officers | : 柳咏 Ms Wendy Lau | 查王靜筠 Mrs Chai Wong Ching Kwan |
| 康樂主任 Recreational Officer | : 龔燕霞 Ms Kung Yin Ha, Cecilia | |
| 副康樂主任 Vice Recreational Officers | : 顧雅萍 Ms Koo Ngai Ping | 徐劉小珠 Mrs Tsui Lau, Fiona |
| 會務主任 Members Affairs Officer | : 馮鄭慧芳 Mrs Fung Cheung Hui Fang, Lily | |
| 副會務主任 Vice Members Affairs Officers | : 余長潔 Ms Yu Cheung Kit | 黃王丹 Mrs Dawn Wong |

青年委員會 Youth Committee

| | | |
|---------------------------------|---|---|
| 主席 Chairman | : 顏明秀 Ms Ngan Ming Sau, Candy | |
| 顧問 Advisor | : 吳永嘉 Mr Ng Wing Ka, Jimmy | |
| 副主席 Vice Chairmen | : 吳景瀚 Mr Kevin Ng 黃浩鈞 Mr Howard Wong 史吳洺 Mr Kenneth Shi | 劉子芸 Ms Lau Chi Wan, Vanessa 林蘭詩 Ms Alida Lin 胡子岐 Mr Gary Wu 蔡志斌 Mr Gilbert Choy 周紹榮 Mr Joseph Chow 蔡志婷 Ms Eva Choy 葉志豪 Mr Horace Yip 周雯玲 Ms Irene Chow 張永鴻 Mr Philip Cheung |
| 名譽主席 Honorary Chairmen | : 徐晉暉 Mr Marvin Hsu 梁珮玲 Ms Lillian Liang 盧金治 Ms Aster Lo 李慧芬 Ms Stella Lee 梁啟洲 Mr Michael Liang 顏明潤 Ms Ngan Ming Yun, Jaclyn | |
| 名譽副主席 Honorary Vice Chairman | : 羅程剛 Mr Lo Ching Kong | |

委員眾多，恕未能盡錄 Our apology for not listing members in full





各行業委員會主席 Chairmen of Industrial Committees

紡織及印染業 Textiles & Finishing
駱百強 Mr Lok Pak Keung, Robert

鞋履及皮革業 Footwear & Leather
劉宗明 Mr Lau Chung Ming

印刷業 Printing
鄭重科 Mr Cheng Chung Fo, Tony

影音資訊媒體製品業 Audio, Visual & Multi-media Products
呂兆泉 Mr Lui Siu Tsuen, Richard

藥物業 Drugs & Medicines
李嘉音 Ms Lee Jai Ying

珠寶業 Jewellery
黃國和 Mr Wong Kwok Wo, Addy

化工業 Basic Chemicals & Chemical Products
鄭明明 Prof Cheng Ming Ming

電器業 Electrical Appliances
倫達基 Mr Lun Tat Kei, Herbert

食品製造業 Food & Beverage Products
黃偉鴻 Mr Wong Wai Hung, Ellis

傢俬裝飾業 Furniture & Fixtures
羅富國 Mr Nelson Law

文儀體育用品業 Stationery, Office Supplies & Sporting Goods
杜振源 Mr To Chun Yuen, Simon

鐘錶業 Watches & Clocks
區宇凡 Mr Au Yu Fan, Gabriel

建造業 Building Construction
梁牧群 Mr Leung Mok Kwan, Simon

貿易服務業 Trading Services
梁湘東 Mr Thomas Leung

專業服務業 Professional Services
楊黃美慧 Mrs Yeung Wong May Wai, Esther

服裝及飾品業 Apparel & Accessories
蔡少森 Mr Choi Shiu Sum

紙品包裝業 Paper & Packaging Products
何偉權 Mr Ho Wai Kuen, Ken

電子及光學製品業 Electronics & Optical Products
賴偉星 Mr Lai Wai Sing, Wilson

資訊科技業 Information Technology
許健生 Mr Hui Kin Sang, Sam

保健品業 Health Products
溫國揚 Mr Wan Kwok Yeung, John

塑膠業 Plastic Products
孫暉銓 Mr Suen Fai Chuen, Alan

五金業 Metal Products
雷鴻仁 Mr Lui Hung Yen

機電業 Electrical Machinery
劉相尚 Mr Liu Siang Song

餐飲服務業 Catering Services
曾維 Mr Tsang Wai

禮品業 Gifts & Premiums
徐鳴翔博士 Dr Tsui Ming Cheong, Jack

玩具業 Toys & Games
梁麟博士 Dr Leung Lun

汽車零部件業 Automobile Components
初維民 Mr Chu Wei Man

環保業 Environmental Technology
吳懿容 Ms Susanna Ng

金融服務業 Financial Services
羅程剛 Mr Lo Ching Kong

其他製造業 Other Manufacturing Sectors
李澤民 Mr Lee Chak Man



其他服務業 Other Services
蔡少偉博士 Dr William Choi

毛皮加工及製品業 Fur Processing & Accessories
黃友輝 Mr Wong Yau Fai

電子商貿業 Electronic Commerce
蘇仲成博士 Dr So Chung Shing, Michael

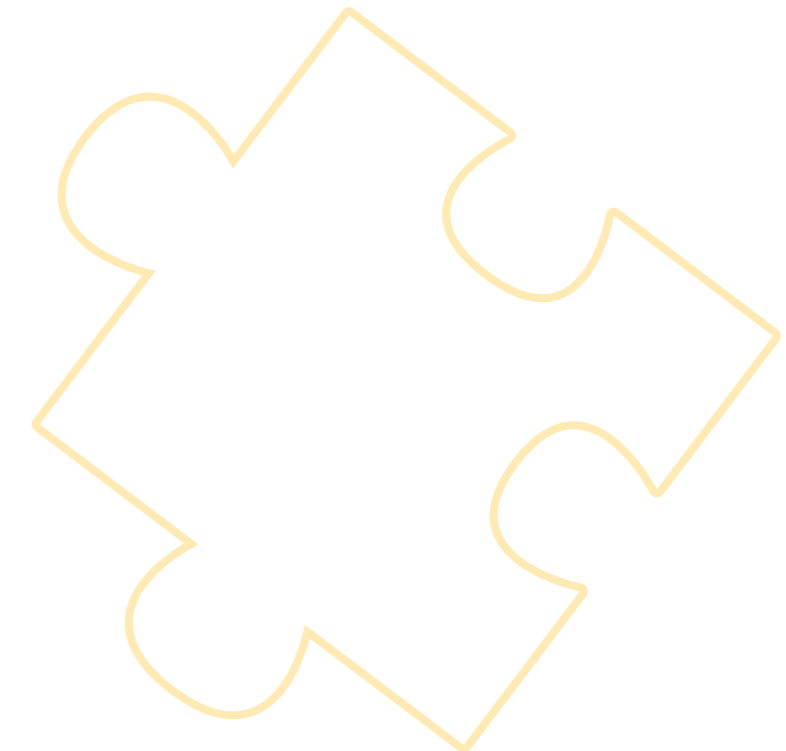
動漫及電玩業 Animation, Comics & Electronic Games
徐明達 Mr Choi Meng Tat

電鍍環保化工業 Electro-Plating & Environmental Chemicals
陳偉 Mr Chan Wai, Lawrence

生物科技業 Biotechnology
于常海教授 Prof Yu Cheung Hoi

城市智能化業 Smart City
陳婉華 Ms Eva Chan

零售及批發業 Retailing and Wholesaling Services
呂樂偉 Mr Lui Lok Wai





廠商會於政府、法定及其他機構的代表 CMA Representatives / Nominees Serving on Government, Statutory and other Bodies

立法會 Legislative Council

林大輝 Dr the Hon Lam Tai Fai

扶貧委員會社會參與專責小組上游獎學金審批委員會

Vetting Committee of Upward Mobility Scholarship
Societal Engagement Task Force, Commission on Poverty
徐炳光 Dr Edward Tsui

教育局資歷架構進出口業行業培訓諮詢委員會

The Import and Export Industry Training Advisory Committee
Education Bureau
黃詩岸 Ms Caroline Ho Wong

家庭議會2015/16家庭友善僱主獎勵計劃

2015/16 Family Friendly by Employers Award Scheme
Family Council
胡詠瑀 Ms Wu Wing Kui, Shirley

財經事務及庫務局「把公司破產法例現代化」諮詢小組

Advisory Group on Modernisation of Corporate
Insolvency Law
Financial Services and the Treasury Bureau
吳永嘉 Mr Ng Wing Ka, Jimmy

食物及衛生局醫療保障計劃之健康與醫療發展諮詢委員會

Consultative Group on Health Protection Scheme under the
Health Development Advisory Committee
Food and Health Bureau
劉文煒 Mr Lau M W, Joseph

稅務局稅務上訴委員會

The Board of Review (Inland Revenue Ordinance)
Inland Revenue Department
徐晉暉 (自2016年1月) Mr Marvin Hsu (Since Jan 2016)

勞工及福利局康復諮詢委員會就業小組委員會

Rehabilitation Advisory Committee - Sub-Committee on
Employment Labour and Welfare Bureau
陳家偉 Mr Calvin Chan

勞工及福利局攜手扶弱基金名譽顧問

Honorary Advisor to the Partnership Fund for the Disadvantaged
Labour and Welfare Bureau
李秀恒 Dr Li S H, Eddy

經濟分析及方便營商處

方便營商諮詢委員會
The Business Facilitation Advisory Committee
Economic Analysis and Business Facilitation Unit
吳宏斌 Dr Dennis Ng

機電工程署上訴委員會區域供冷服務條例(第624章)

Appeal Board Panel Members under the District Cooling
Services Ordinance (Cap. 624)
Electrical and Mechanical Services Department
初維民 Mr Chu Wei Man

機電工程署上訴委員會電力條例(第406章)

Appeal Board Panel under the Electricity Ordinance (Chapter 406)
Electrical and Mechanical Services Department
鄧燾 (至2015年7月) Mr Tang To (until Jul 2015)
劉相尚 (自2015年7月) Mr Liu Siong Song (since Jul 2015)

環境保護署「清潔生產伙伴計劃」項目管理委員會

Project Management Committee (PMC), Cleaner Production
Partnership Programme
Environmental Protection Department
查毅超 Dr Chai Ngai Chiu, Sunny
陳偉文 Mr Chan W M, Raymond
陳家偉 Mr Calvin Chan
錢耀棠 Mr Chin Yiu Tong

香港郵政2016/2017年郵政服務商業用戶諮詢聯席會議

2016/2017 Customer Liaison Group
Hong Kong Post
吳清煥 Mr Ng Ching Wun

勞工處勞工顧問委員會

Labour Advisory Board, Labour Department
施榮懷 Mr Irons Sze

勞工處《工廠及工業經營(安全管理)規例》紀律審裁委員會

Factories and Industrial Undertakings (Safety Management)
Regulation Disciplinary Board Panel
Labour Department
查毅超 Dr Chai Ngai Chiu, Sunny



工業貿易署簽證聯絡委員會 Certification Co-ordination

Committee Trade and Industry Department
歐陽汝發 Mr Stanley Au Yeung

工業貿易署支援加工貿易專責小組

Task Force to Support the Processing Trade
Trade and Industry Department
徐炳光 Dr Tsui Ping Kwong, Edward

製衣業訓練局委員會 Clothing Industry Training Authority

蔡少森 Mr Choi Shiu Sum, Philip

僱員再培訓局「服裝製品及紡織業 行業諮詢網絡」委員

Industry Consultative Networks of Wearing Apparel & Textile
Committee
The Employees Retraining Board
吳為棉 (自2015年7月) Mr Ngo Wai Min, Ricky (since Jul
2015)

香港考試及評核局應用學習委員會

HKDSE Applied Learning Subjects Committee
Hong Kong Examinations and Assessment Authority
沈運龍 Dr Aaron Shum
司徒健 (至2015年8月) Mr Vitus Szeto (until Aug 2015)
李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella

香港生產力促進局理事會 The Hong Kong Productivity Council

吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis

香港生產力促進局審計委員會委員

The Hong Kong Productivity Council Audit Committee
吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis

香港生產力促進局香港中小企中國內銷支援計劃

China Domestic Sales Support Programme for SMEs
The Hong Kong Productivity Council
徐炳光 Dr Tsui Ping Kwong, Edward

「香港工商業獎2015：生產力及品質」評審委員

香港生產力促進局
Panel of Judges on Hong Kong Awards for Industries 2015:
Productivity and Quality
The Hong Kong Productivity Council
徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin

香港生產力促進局商界減碳建未來項目管理委員會

Project Management Committee of the CarbonSmart Programme
The Hong Kong Productivity Council
查毅超 (至2015年9月) Dr Sunny Chai (until Sep 2015)

香港貿易發展局理事會

Hong Kong Trade Development Council
李秀恒 Dr Li S H, Eddy
陳淑玲 Ms Chan Suk Ling, Shirley

香港印藝學會、香港出版學會及香港貿易發展局

香港印製大獎評審委員
Panel of Judges on The Hong Kong Print Awards
Graphic Arts Association of Hong Kong, Hong Kong Publishing
Professionals Society & Hong Kong Trade Development Council
馬偉武 Mr Ma Wai Mo

香港貿易發展局香港家庭用品、禮品及贈品展籌備委員會

Hong Kong Houseware and Gifts and Premium Fair Organizing
Committee Hong Kong Trade Development Council
楊華勇 Mr Johnny Yu

香港貿易發展局「保護知識產權檢察小組」成員

Intellectual Property Rights Task Force at HKTDC Trade Fairs
in 2016
Hong Kong Trade Development Council
黃震 Dr Wong Chun

職業安全健康局香港職業安全健康大獎評審團委員

Judging Panel on Hong Kong Occupational Safety & Health Award
Occupational Safety and Health Council
李秀恒 Dr Li S H, Eddy

職業安全健康局香港職業安全健康大獎工作委員會

Working Committee on Hong Kong Occupational Safety &
Health Award
Occupational Safety and Health Council
蔡志婷 Ms Choy Chi Ting, Eva

職業安全健康局製造業安全健康委員會

Manufacturing Industry Safety & Health Committee
Occupational Safety & Health Council
吳國安 Mr Ng Kwok On, Dennis
羅永邦 Mr Ben Lo

職業安全健康局文職及專業服務業安全及健康委員會

Sedentary & Professional Services Safety and Health Committee
Occupational Safety & Health Council
李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella
周紹榮(至2016年3月) Mr Joseph Chow (until Mar 2016)
賴偉星(自2016年4月) Mr Lai Wai Sing, Wilson (since Apr
2016)



職業訓練局會計業訓練委員會
Accountancy Training Board
Vocational Training Council
鄭文彪 Mr Cheng Man Piu, Francis

職業訓練局學徒訓練及技能測驗委員會
Committee on Apprenticeship and Trade Testing
Vocational Training Council
陳耀雄 Mr Chan Yiu Hung, Jimmy

職業訓練局電子及電訊業訓練委員會
Electronics and Telecommunications Training Board
Vocational Training Council
羅台泰 Dr Lo Tai Chin

職業訓練局高等教育顧問委員會
Higher Education Advisory Committee
Vocational Training Council
司徒健 Mr Szeto Kin, Vitus

職業訓練局出入口及批發業訓練委員會
Import/Export/Wholesale Trades Training Board
Vocational Training Council
張呈峰 Mr Cheung Ching Fung

職業訓練局管理及督導訓練委員會
Committee on Management & Supervisory Training
Vocational Training Council
尹德輝 Dr Wan Tak Fai, Danny

職業訓練局金屬業訓練委員會
Metals Training Board
Vocational Training Council
余德明 Mr Yu Tak Ming

職業訓練局塑膠業訓練委員會
Plastics Training Board
Vocational Training Council
孫樂良 Mr Sun Yung Liang, Warren

職業訓練局印刷及出版業訓練委員會
Printing and Publishing Training Board
Vocational Training Council
史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen

職業訓練局零售業過往資歷認可工作委員會
Recognition of Prior Learning Working Committee for Retail Industry
Vocational Training Council
陳國民 Dr Chan Kwok man, Edward

職業訓練局技師訓練委員會
Committee on Technologist Training
Vocational Training Council
吳國安 Mr Ng Kwok On, Dennis

職業訓練局紡織及製衣業訓練委員會
Textile & Clothing Training Board
Vocational Training Council
許章榮 Dr David Hui

職業訓練局職業教育諮詢委員會
Vocational Education and Training Advisory Committee
Vocational Training Council
盧毓琳 (至2015年9月) Mr Lo Yuk Lam (until Sep 2015)
劉文煒 (自2015年10月) Mr Joseph M W Lau (since Oct 2015)

職業訓練局殘疾人士職業訓練委員會
Committee on Vocational Training for People with Disabilities
Vocational Training Council
梁啟洲 Mr Michael Liang

香港中文大學「中國傳統文化藝術與機械人的融合」督導委員會
Steering Committee of the Innovation Technology Fund Project "Fusion between Chinese Cultural Arts and Robotics"
The Chinese University of Hong Kong
梁啟洲 (至2016年2月) Mr Michael Liang (until Feb 2016)

香港城市大學畢業生就業輔導委員會
Advisory Committee for Graduate Employment
City University of Hong Kong
李世傑 Mr Eric Lee

香港浸會大學畢業生就業諮詢委員會
Advisory Committee on Graduate Employment
Hong Kong Baptist University
司徒健 Mr Szeto Kin, Vitus
盧毓琳 Mr Lo Yuk Lam

香港工商業獎:設備及機器設計2016評審委員
香港中華廠商聯合會
Panel of Judges on Hong Kong Awards for Industries 2016:
Equipment and Machinery Design
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong
楊志雄 Mr Yeung Chi Hung, Johnny

環境運動委員會香港環保卓越計劃名譽顧問
Honorary Advisor on Hong Kong Awards for Environmental Excellence
Environmental Campaign Committee
李秀恒 Dr Li S H, Eddy



環境運動委員會香港環保卓越計劃評審委員
Awards Committee on Hong Kong Awards for Environmental Excellence
Environmental Campaign Committee
盧金榮 Dr Lo Kam Wing

香港貨品編碼協會董事局
Board of Directors, GS1 Hong Kong
梁兆賢 Mr Leung Siu Yin, Jackson

環保促進會香港綠色企業大獎評審委員
Panel of Judges on Hong Kong Green Awards
Green Council
盧金榮 Dr Lo Kam Wing

香港測檢認證協會理事會
General Committee, Hong Kong Association for Testing, Inspection and Certification
林俊康 Mr Dominic Lam

香港道德發展中心
香港道德發展諮詢委員會
Hong Kong Ethics Development Advisory Committee
Hong Kong Ethics Development Centre
吳永嘉 Mr Ng Wing Ka, Jimmy

香港青年協會匯豐青年創業大獎最終評審委員
Final Interview Judge, HSBC Youth Business Award
The Hong Kong Federation of Youth Groups
徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin

香港食品委員會會董會
General Committee, The Hong Kong Food Council
唐宏洲 (至2016年8月) Mr Tong Wang Chow (until Aug 2016)
馬介欽 (自2016年9月) Dr Ma Kai Yum (since Sept 2016)

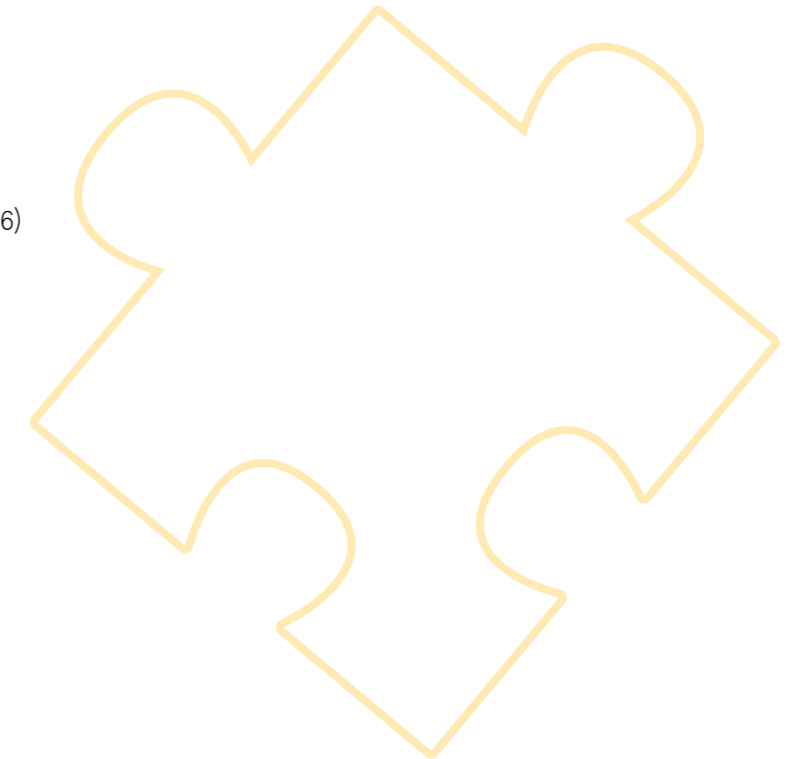
香港董事學會傑出董事評選團
Directors of the Year Awards — Panel of Judges
The Hong Kong Institute of Directors
李世傑 Mr Eric Lee

香港航運物流協會「為香港物流業考查中國內地電子商貿市場之跨境入口物流商機及制定可行市場策略計劃」項目之指導委員會委員
Steering Committee on "Exploring Inbound Cross-Border Logistics Business Opportunity of Mainland China E-Commerce Market and Formulation Feasible Domestic Market Solution for HK Logistics Industry" Program
Hong Kong Sea Transport and Logistics Association
吳為棉 (自2015年8月) Mr Ngo Wai Min, Ricky (since Aug 2015)

香港付貨人委員會執行委員會
Executive Committee, The Hong Kong Shippers' Council
戴澤良 Dr Tai Chak Leung, Tony

香港品質保證局董事局
HKQAA Governing Council
楊志雄 (自2015年11月) Mr Yeung Chi Hung, Johnny (since Nov 2015)

中華電力「環保節能機構」嘉許計劃評審委員會
GreenPlus Award — Panel of Judges
CLP Power Hong Kong
查毅超 (2015年度) Dr Chai Ngai Chiu, Sunny (Year 2015)
林凱章 (2016年度) Mr Victor Lam (Year 2016)



行政人員 Managerial Staff

行政總裁 Chief Executive Officer

梁世華 Paul S W Leung

副行政總裁

Deputy Chief Executive Officer

羅蕙英 Rosita Law

商業服務發展部 - 總經理

General Manager, Business Services Development

歐陽汝發 Stanley Au Yeung

政策研究及培訓部 - 總經理

General Manager, Policy Research & Training

顏紅曉 Hilson Yan

財務部 - 總經理

General Manager, Finance

黃佩玲 Pauline Wong

聯絡及社會服務部 - 總經理

General Manager, Liaison & Community Services

姜月燕 Natalie Keung

傳訊部 - 主管

Head of Corporate Communications

李潔兒 Alison Lee

廣州辦事處 - 代表

Representative, Guangzhou Office

周小華 Zhou Xiaohua

香港品牌發展局 - 總經理

General Manager, Hong Kong Brand Development Council

顏紅曉 Hilson Yan

廠商會檢定中心

CMA Testing & Certification Laboratories

署理行政總裁/營運總監

Acting Chief Executive Officer / General Manager of Operations

林俊康 Dominic Lam

業務拓展總監

General Manager of Business Development

林聖炎 Arthur Lam

財務、人力資源及行政總監

General Manager of Finance,
Human Resources and Administration

陳如江 Alfred Chan

廠商會展覽服務有限公司 - 總經理

General Manager, CMA Exhibition Services Limited

袁少華 Winnie Yuen

廠商會秘書服務有限公司 / 廠商會保險代理有限公司 - 總經理

General Manager, CMA Secretarial Services Limited / CMA
Insurance Agent Limited

歐陽汝發 Stanley Au Yeung

香港中華廠商聯合會 The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

總辦事處 Head Office

香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈

CMA Building, 64 Connaught Road Central, Hong Kong

電話 Tel : 2545 6166 / 2542 8600

圖文傳真 Fax : 2541 4541

網址 Web Site : <http://www.cma.org.hk>

電子郵件 E-mail : info@cma.org.hk

旺角辦事處 Mongkok Office

九龍旺角彌敦道655號19樓1911室

Room 11, 19/F, 655 Nathan Road, Mongkok, Kowloon

電話 Tel : 2393 2189

圖文傳真 Fax : 2789 1869

觀塘辦事處 Kwun Tong Office

九龍觀塘巧明街111-113號富利廣場23樓6室

Room 6, 23/F, Futura Plaza, 111-113 How Ming Street,

Kwun Tong, Kowloon

電話 Tel : 2344 3380

圖文傳真 Fax : 2790 4850

廣州代表處 Guangzhou Representative Office

中國廣州市越秀區豪賢路102號匯德大廈2506室 (郵編: 510000)

Huide Business Tower 2506, Hao Xian Road, Yue Xiu District,

Guangzhou, China (Postal code: 510000)

電話 Tel : (86) (20) 8129 8969

圖文傳真 Fax : (86) (20) 8129 8875

網址 Web Site : <http://www.cmachina.org>

電子郵件 E-mail : gzenquiry@cmachina.org



廠商會檢定中心
CMA Testing & Certification Laboratories

香港辦事處 Hong Kong Office

新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心1302室
Room 1302, Yan Hing Centre, 9-13 Wong Chuk Yeung St, Fo Tan, Shatin, NT
電話 Tel : 2698 8198
圖文傳真 Fax : 2695 4177
網址 Web Site : <http://www.cmatcl.com>
電子郵件 E-mail : info@cmatcl.com

深圳辦事處 Shenzhen Office

深圳市寶安區新安街道留仙二路潤恒鼎豐高新產業園二棟5樓
5/F, Block 2, Runheng-dingfeng High-tech Industrial Park, Liuxian 2, Xinan Subdistrict, Baoan District,
Shenzhen, China
電話 Tel : (86)(755) 8835 0808
圖文傳真 Fax : (86)(755) 8835 1430

上海辦事處 Shanghai Office

上海市靜安區大田路129弄1號嘉發大廈A棟19樓C座
19/F, Block C, Building A, Jiafa Building, No.1, Lane 129, Datian Road, Jingan District,
Shanghai, China
電話 Tel : (86)(21) 6433 0500
圖文傳真 Fax : (86)(21) 6431 6663

